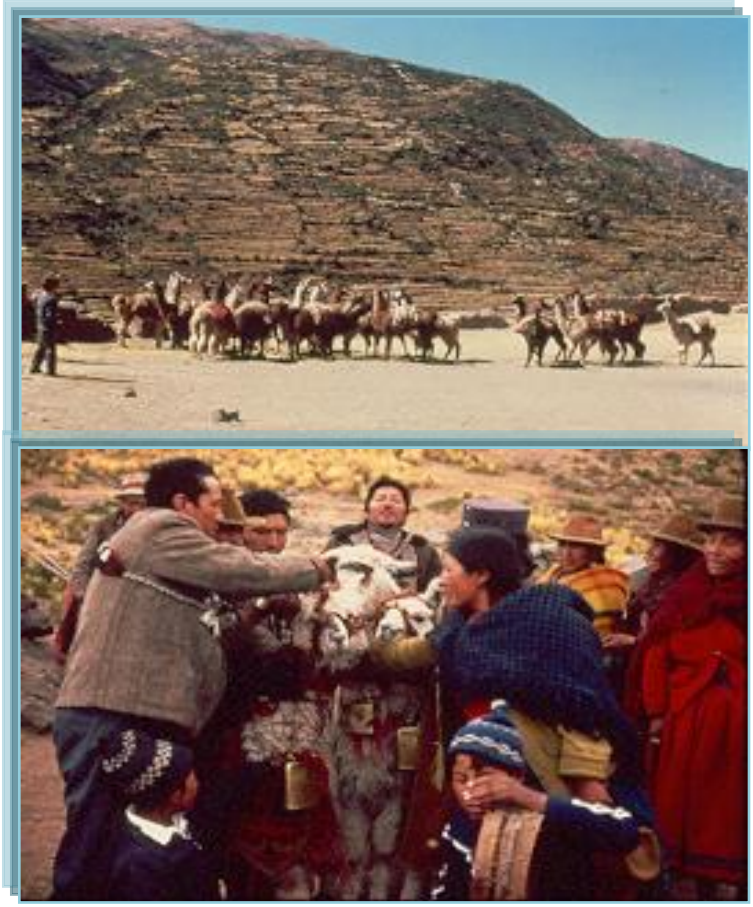
DIRECCIÓN DESCONCENTRADA DE CULTURA CUSCO
ÁREA FUNCIONAL DE PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO

BASE DE DATOS:
INTERRELACIÓN SOCIOECONÓMICA ENTRE PASTORES Y AGRICULTORES EN APURÍMAC



RESPONSABLE:

LIC. HÉCTOR ESPINOZA MARTÍNEZ

CUSCO, MAYO DEL 2014

INTERRELACIÓN SOCIOECONÓMICA ENTRE PASTORES Y AGRICULTORES EN APURÍMAC

CONTENIDO. Pags 01

PRESENTACIÓN 04

- **Datos etnográficos de la primera parte** 09

Viaje de Abancay a Chalhuanca (18-06-1981) 09

Libreta de campo N° 01 (Primera parte)

- Datos recogidos en Caraybamba 10
- Viaje hacia Antabamba (21-06-1981) 12
- Antabamba 22 de Junio de 1981 17
- Conflictos: Entre comunidades de Matara y Mollebamba 18
- Comunidad de Matara (Antabamba) 18
- Datos sueltos recogidos en Antabamba 22
- Entrevista: Arriero de llamas de Waynacota (Cotahuasi) 23
- Datos recogidos en Mollebamba 24 de Junio 25
- Comunidad de Colca 30
- Datos recogidos en Caraybamba 30
- Confesión: Ex alpaquero de Tintaya chico, Antabamba 32
- Viaje hacia Huaquirca, Antabamba 34
- Templo de Huaquirca 34
- Viaje hacia al distrito de Yanaca (08-07-1981) 36
- Caraybamba (10-07-1981) 37
- Viaje de Chalhuanca hacia Andahuaylas 40
- Comunidad de Pampamarca (25-07-1981) 41
- Arriero de la comunidad de Payraca 42
- Yanaca 26 de Julio de 1981 43
- Estrategías de cacería de cóndor en Yanaca 44
- Entrevista: A familia Flores en estancia Toqtucane 45
- Festividad de 28 de Julio en Chalhuanca 47
- Chalhuanca 29 de Julio de 1981 49
- Información etnográfica: Recopilado viaje a Iskahuaca 51

Libreta de campo N° 02 (Segunda parte) 52

- Costumbre de pastores de Quillkaqasa 52
- Matrimonio: En comunidad de San Miguel de Mestizas 60
- Datos sobre pastores de Qallpamayo 65
- Origen: Comerciantes Sicuaneños en Quillkaqasa 65
- Asamblea de pastores, en San Miguel de Mestizas 67
- Conflictos: Ocasionados por Percy Castañeda en Mestizas 68
- Vida y costumbre de vicuñas (07-08-1981) 69
- Visita y entrevista a Jacobo Huamaní 70
- Apuntes de Ayllusqa en Iskahuaca de Pablo Hilario 73
- Entrevistas: A Isidro Panuera, José Puja, Santos Huamaní 81

- Pastores entrevistados: En San Miguel de Mestizas 82

Libreta de campo N° 03 (Tercera parte)

- Desarrollo de un ritual pastoril en Chikurumi 85
- Comentario libre del desarrollo del ritual 88
- Chikurumi 14 de agosto de 1981 89
- Datos sueltos del ritual ganadero en Caraybamba 92
- Viaje hacia Pampamarca (Coracora, Ayacucho) 95
- Viaje hacia Puquio (27-08-1981) con destino a Lima 96

ESCLARECIMIENTO DE INVESTIGACION ETNOGRAFICA: REALIZADOS EN ISKAHUACA, CHIKURUMI (28-12-1985) 97

Cassett N° 19 Lado "A"

- Ayllusqa en Iskahuaca 107

Cassett N° 52 Lado "B" (08-08-1981)

- Ayllusqa en Iskahuaca, Cotaruse 114

Cassett N° 54 Lado "A"

- Ayllusqa en Iskahuaca 120

Cassett N° 56 lado "B"

- Ayllu T'inka en Chikurumi: Residencia de Andrés Huaraca (13 de agosto de 1981) 125

Cassett N° 66 Lado "B"

- Ayllu T'inka en Chikurumi 129

INTERRELACION SOCIOECONOMICA ENTRE PASTORES Y AGRICULTORES EN APURIMAC

Antrop. Héctor Espinoza Martínez

PRESENTACION

Los Proyectos de Investigación para el rescate de la cultura inmaterial o viva por parte de la Sub Dirección de Investigación (Hoy Coordinación de Calificación de Intervenciones Arqueológicas CCIA) desde años atrás, estamos desarrollando desde las perspectivas Etnoarqueológica, Etnográfica, Etnohistórica, Etnofolclórica sea efectuado en diferentes contextos sociales andinas, etapas y fechas, siguiendo la Normatividad del Reglamento de Investigaciones Arqueológicas, dada por Resolución Suprema N° 004-2000-ED. En Concordancia al Titulo IV y los Articulos 26° al 42°, y sus respectivas modificaciones con el Decreto Supremo N° 012-2006-ED. El ex Instituto Nacional de Cultura (hoy Ministerio Regional de Cultura-Cusco) en la actualidad es la institución encargada de la investigación, protección, conservación, difusión y administración del Patrimonio Cultural de la Nación, de acuerdo a la Ley N° 28296 Ley General de Amparo al Patrimonio Cultural de la Nación y Decreto Supremo N° 011-2006-ED.

VALE ESTA ACLARACION:

Desde el mes de junio-agosto de 1981, con antropólogos japoneses del Museo Nacional de Etnología de Osaka- Japón, participe en investigaciones antropológicas en las provincias de Aymaraes y Antabamba (Apurímac). En mes de junio de 1981, me encontraba realizando excavaciones arqueológicas en Ollantaytambo en sector Inkamisana, dirigido por la Antropóloga Arminda Gibaja Oviedo, ambos eramos servidores de INC-Cusco. Por solicitud de las autoridades universitarias de la UNSAAC, de la Facultad de Ciencias Sociales, por entonces el Dr. Jorge Flores Ochoa era Rector encargado. De mi jefe inmediato superior pedí permiso, por término de 6 meses para apoyar como guía y traductor de datos impíricos recolectado en idioma Kechwa para trabajar en departamento de Apurímac. Especificamente para desarrollar temática **"Interrelación socioeconómica entre pastores y agricultores en departamento de Apurímac, y rituales pastoriles en las punas del distrito de Cotaruse.**

Los antropólogos japoneses para desarrollar esta temática se inspiraron, se basaron y se guiaron en artículo de Juan de Dios Concha Contreras titulado "Relación entre pastores y agricultores". Concha Contreras esta temática años antes (1971) había desarrollado en las provincias de Antabamba y Aymaraes, exclusivamente entrevistando a "llameros viajeros" que venían de las provincias de Cotahuasi y Chuquibamba (Arequipa) y de la provincia de Parinacochas (Ayacucho). Los llameros de las punas de Cotahuasi y Chuquibamba se desplazaban por el curso del río Antabamba y Pachachaca hasta los distritos de Cachora y Huanipaca. Mientras que los pastores de Parinacocha se desplazaban siguiendo el curso del río Chalhuanca, Pachachaca llegaban hasta los distritos Maiceras de Cachora y Huanipaca.

En esta Investigación Etnográfica de carácter Etnológica, participé como **"Observador Participante"** apoyándome en la lingüística y Kechuahablante específicamente hablo kechwa apurimeño y ayacuchano; preparado, entrenado para entrevistar a los agricultores y llameros que interactuaban en escenarios de zona Qechwa y en la puna. Como Investigador estuve durante 3 meses (junio-agosto) entre las provincias de Antabamba y Aymaraes, en consecuencia vi lo que pasaba cuando la gente se está preparando para algún acontecimiento o recogiendo después del mismo, comportándose de acuerdo con las reglas o transgrediéndolas. El comportamiento de estas sociedades de agricultores, agroganaderos, agropastores y pastores propiamente dichas observé directamente, en lugar de obtener de otras personas un relato de lo que acontecía. Estuve en diferentes comunidades y hablaba, entrevistaba en Kechwa aumentaba muchísimo las posibilidades de llegar captar el significado de lo que está ocurriendo desde el punto de vista del pueblo. Esta observación que hice, si se basa en la **Observación Participante,** y tienen que ser aceptado, más allá de la afirmación de "Ya que estuve allí mis percepciones fueron certeras"

También los antropólogos japoneses me entrenaron para observar, el contraste **entre los puntos de vista ético y émico**. Sobre la base del trabajo iniciado por Sapir en 1927, Pike estableció diferencias más detalladas entre los estilos de análisis del comportamiento humano.

El modelo de Pike, Kenneth L. asume que el observador científico necesita comprender categorías nativas de significado (lo émico) y que sus distenciones científicas éticas son medios para tal fin. Los estudios del punto de vista ético (de afuera) están orientados hacia el comportamiento visible y el análisis cultural comparativo, sin tener en cuenta lo que piensa y siente el grupo humano en estudio.

Por otra parte, la perspectiva émica se preocupa del estudio de los significados y propósitos subjetivos a menudo inconscientes, que los participantes nativos dan a sus propias ideas y actividades. La meta de los estudios émicos es "penetrar dentro de sus cabezas" y comprender, con la mayor exactitud posible, sus concepciones de la realidad. En síntesis las categorías émico y ético, distingue entre la comprensión de las representaciones culturales desde el punto de vista de un nativo de la cultura (émico) y la comprensión de las representaciones culturles desde el punto de vista de un **observador externo** a la cultura (ético).

El equipo de investigadores japoneses estaba dirigido por el Dr. Heroyasu Tomoeda sus colaboradores Dr. Sato y Dr. Fujii. Ellos como investigadores éticos contaban con altímetro, brújula, carta nacional, con mini grabadoras, cámaras fotográficas.

Todo los hechos socio culturales, acontecimientos sociales registraron en idioma japonés desde su punto de vista. Por mi parte participé como investigador émico, observé la conducta de las diferentes grupos sociales desde adentro, en idioma Kechwa; para registrar contaba solamente con libretas de campo y bolígrafos.

Al final de trabajo de campo, transcribí los datos que recogieron en mini grabadora en Kechwa los antropólogos japoneses específicamente las canciones pastoriles, acopiadas sistemáticamente en los parajes de Iskahuaca, Chikurumi. Fotografías de estas investigaciones, específicamente son fotografías tomadas por el Dr. Tomoeda (Q.E.P.D). El año 2012 en la ciudad de Cusco, el Dr. T. Fujii me entregó más de 2,000 fotografías digitadas, parte del archivo de ésta investigación.

Después de revizar mis libretas de apuntes de 1981, y el esclarecimiento de datos recogidos en Kechwa de los mismos actores sociales el año de 1983, recién di importancia de su contenido original.

Es por esta razón solicité a Ministerio de Cultura en la persona del colega Antrop. Wilbert San Román Luna por entonces era SubDirector de Investigación; para su digitado. Me petición fue aceptado, es por eso que en horas de trabajo, digité en local institucional de Kusikancha (Ex Cuartel 27 de Noviembre). Practicamente con el digitado del material etnográfico recogido sistemáticamente de las provincias de Antabamba y Aymaraes del departamento de Apurímac, estamos creando fuente de información, que servirá a muchos investigadores sociales que vendrán en el futuro.

Desde 2009, el Equipo de Investigación Etnoarqueológica de Sub Dirección de Investigación, de la Dirección de Investigación y Catastro, viene desarrollando el **Proyecto titulado "Rituales pastoriles y fúnebres en Apurímac".** Qué por primera vez el equipo de Investigación de la Sub Dirección de Investigación de INC-Cusco (hoy MC-Cusco) elaboró un Proyecto de Investigación Etnoarqueológica. Para el primer trabajo de campo (2009) el equipo de Investigación se formó con el Antrop. Héctor Espinoza Martínez, Arqlgo. Francisco Huarcaya Quispe, el filmador Niltón Torres Pérez, y con el apoyo logístico del Administrador por entonces CPC Atilio Caipani Gutiérrez; quién nos acompañó hasta la comunidad de Hukuta.

En la primera jornada de trabajo de campo se investigó un tema muy desconocido en los andes del sur del Perú, **"Alma Despacho".** El tema de investigación se trató, que un pastor alpaquero se muere en la puna de Hukuta, comunidad de Santa Rosa del distrito de Juan Espinoza Medrano "El Lunarejo". Después de un año de su deceso, su alma es "despachado" de unos "alma wasis" de forma cónica QOROPUNA (según información Etnohistórica, Qoropuna es "Paqarina de los muertos") cumpliendo una serie de rituales ancestrales. Para que acompañe al espíritu del difunto muerto, sacrifican "llama macho carguero" cumpliendo con rituales mortuorios ancestrales que desconocíamos. La llama es sacrificado con la técnica de asfixia, es quemado en interior de "Alma wasi" hasta que se convierta en ceniza, según la creencia de los deudos en hora propicia en horas de la tarde el espíritu del pastor, con el espíritu de la llama se juntan y hacen un largo viaje por caminos abruptos hasta llegar al nevado de Coropuna.

El equipo de Investigación Etnoarquelógica el año de 2010, continúo investigando en paraje de Hukuta residencia de la familia Huarcaya Quispe. En esta ocasión se investigó, y se registró **"Uso y función de especímenes arqueológicas en rituales pastoriles en la provincia de Antabamba-Apurímac",** desde el día 13 al 18 de abril del 2010. El ritual

pastoril se documentó desde su inicio hasta su culminación con filmaciones, registro fotográfico, entrevistando a los actores sociales en idioma Kechwa durante el proceso del desarrollo ritual que duró varios días.

Durante el proceso del ritual, en etapa de las invocaciones encontramos objetos arqueológicos de factura prehispánica y colonial. Cosmovisión de los alpaqueros de Hukuta, es de origen prehispánico, rico en su contenido ideológico, como el culto al sol, a las estrellas, al rayo (su nombre ritual es "Sando"), en la Pachamama, con acompañamiento de sacrificio de alpacas machos en Ushnos en honor a la Pachamama. Desarrollo secuencial de los rituales, es con acompañamiento de canciones pastoriles que tiene mucha relación; con las canciones rituales pastoriles que sean recogido en punas y estancias pastoriles de Iskahuaca y Chikurumi registrado por antropólogos japoneses entre los años de 1981-1983.

Para culminar con las investigaciones etnoarqueológicas en paraje de Hukuta comunidad de Santa Rosa, ubicada en jurisdicción del Concejo Menor de la comunidad de Calcauso, del distrito Juan Espinoza Medrano, se elaboró un Tercer Proyecto de Investigación, con titulo "**Proyecto de complementación de Investigación Etnoarqueológica en Hukuta, Antabamba, Aurímac".** Que se desarrolló desde el día martes 14 de mayo, hasta el día 18 de mayo del 2013.

Para esta oportunidad hemos llevado al topógrafo Ángel Cayamarca Aguilar para que levante planos de los corrales rituales, ubicación de Almawasis, asentamientos prehispánicos como cuevas de época prehispánica (hombres de época Precerámico) con presencia de talleres líticos, en donde fabricaban puntas del Proyectiles para cazar animales silvestres, caminos prehispánicos (Qhapaqñan).

Los Proyectos de Investigación Etnoarqueológica se desarrollo en la comunidad pastoril de Hukuta-Santa Rosa. Los logros que hemos obtenido es fabuloso ¿por qué? El material Etnoarqueológico hemos recopilado dos investigadores Quechuahablantes (Héctor Espinoza y Francisco Huarcaya), servidores de Ministerio de Cultura Región Cusco.

Por el momento el material Etnoarqueológico recuperado se encuentra en Banco de Datos, disponible para empezar a procesar, igual los planos; que nos servirá para ilustrar las publicaciones que prepararemos con los resultados de las investigaciones.

El material etnográfico recopilado por mi persona el año de 1981, como miembro integrante y guía de investigadores japoneses; servirá como fuente de información, para procesar el material etnoarqueológico impírico recuperado de las punas alpaqueras de paraje Hukuta, de la comunidad de Santa Rosa entre los años de 2009, 2010, y 2013.

El área de Investigación Etnoarqueológica se creo en Sub Dirección de Investigación en 2009, para investigar el uso y función de especímenes arqueológicos en los rituales agrícolas, ganaderos y pastoriles. Para que basándose en la información Etnohistórica de los siglos XVI, XVII y XVIII, y en la información etnográfica pueda ayudar a interpretar muchos contextos arqueológicos descubiertos por

los arqueólogos de Ministerio de Cultura región Cusco, durante el proceso de excavación arqueológica.

Hasta la fecha investigaciones etnoarqueológicas personalmente y con apoyo de otros compañeros de trabajo, realicé en los departamentos de Ayacucho, Apurímac y Cusco; los primeros frutos o resultados estaremos publicando continuamente a partir de 2015.

Cusco, 16 de abril del 2014

DATOS ETNOGRAFICOS DE LA PRIMERA PARTE

El día 17 del presente mes, con el grupo de Investigadores sociales Japoneses, me encontre en la ciudad de Abancay, conforme que habíamos coordinado.

El día 18 de Junio, pedimos de las autoridades de la capital del departamento de Apurímac autorización para que nos de apoyo, poniéndonos en contacto con las autoridades provinciales y distritales, para llevar adelante las investigaciones antropológicas, etnográficas y arqueológicas.

Hemos recibido colaboración de las autoridades departamentales como de la Gobernadora Mary Castillo Arenaza, Subprefecto y del Prefecto de Abancay.

Sitio arqueológico de Usnomoqo. Se encuentra en zona urbana, próximo a la plaza de armas, en distrito de Tamburco, provincia Abancay. Según versión del Suprefecto de Abancay, nombre de Tamburco se origina de las siguientes palabras Quechua:

TAMBO ORQO

Lugar de descanso **Cerro o lomada**. Por este lugar pasaba un camino principal de los Inka, bastante trajinado durante la época colonial, hasta la introducción de nuevas vías de comunicación como las carreteras.

Según versión de un campesino de 76 años de edad, Tamburco era un pueblo más antiguo, que la ciudad de Abancay, que esta última, era parte de la hacienda de Patibamba.

ILLA. Objeto mágico de reproducción, sirve para la multiplicación del ganado y de los rebaños.

- El poblador alto andino, ejecuta sus actividades económicas, relaciones sociales por intermedio del alcohol diluido con agua como: El nacimiento de un niño, muerte de una persona, viajes interregionales, cargos religiosos y políticos, ritual de ganados, celebración de negocios y otros.

Javier Triveño. Tiene una Quinta en Patibamba, conversando con la misma persona hemos tratado de los siguientes temas: Decía que la gente de la Puna es más rica económicamente, comparando con los agricultores de los valles interandinos o zona de maíz.

VIAJE DE ABANCAY A CHALHUANCA (18-07-1981)

Pasando por el control de Guardia Civil de Chacapuente (Prov. Aymaraes), nos hemos entrevistado con un pequeño grupo de agricultores de maíz de la zona de Tintay, quienes iban conduciendo una recua de caballos con cargamento de maíz y jora de maíz; se dirigían con destino a la comunidad de Torowichqana (Pampachiri, Andahuaylas).

Dichos campesinos son productores de maíz, que para la fiesta de 24 de junio en Torowichqana, estaban llevando maíz, jora como producto de intercambio, para canjear con carne de llama, alpaca, y carnero. Tres arrobas de maíz cambiable con un cordero dependiendo del tamaño del cordero. Los pastores de Torowichqana en época de cosecha de maíz bajan a Tintay llevando carne como producto de intercambio. En otras veces los de Torowichqana, de Tintay llevaban maíz al crédito, esta transacción comercial de intercambio realizaban solamente con sus amistades, para pagar en época de carne gorda. Los mismos agricultores que llevaban maíz y jora Torowichqana, planteaban que ésta época era la mejor época para conseguir carne, después de haber conseguido carne fresca, en Tintay hacen su charqui para guardar para la época de siembra.

Anualmente el día 24 de junio en Torowichqana hay fiesta acompañado con corrida de toros, también en ésta época hacen t'inka a las ovejas.

- Dos arrobas de jora, es cambiable con un cordero (actualmente)
- Chalhuanca a 2 900 m.s.n.m.
- Paccayqa a 2 790 m.s.n.m.

Información de los pastores Germán y Oswaldo Huamaní casados son jóvenes, todavía no tienen hijos, ésta información recogí en Caraybamba. Al semental de auquénido llaman QAYÑU padrillo ALLCCA LLAMA GRANDE, estos animales machos comienzan procrear generalmente a partir de los dos años.

EXPLORACIONES ANTROPOLÓGICAS EN LAS PROVINCIAS DE AYMARAES ANTABAMBA-APURÍMAC (en zona de maíz y papas)

LIBRETA DE CAMPO N° 01 (Primera Parte)

El día 18 de junio, llego dos nuevas unidades para el servicio del pueblo de Chalhuanca, es una Cooperativa de Transportes denominada SEÑOR DE ANIMAS (Patrón Jurado de Chalhuanca).

El SEÑOR DE ÁNIMAS, tiene su historia de su aparición, según versión tradicional, a dicho Señor encontraron unos labradores enterrado en una chacra de maíz. En dicha ocasión un grupo de agricultores que estaban sembrando maíz, uno de ellos con la reja del arado tocó la cabeza del "Señor", malogrando de ésta suerte el cuello. Conforme que comentan el "Señor de Animas" fue restaurado, el campesino dueño de la chacra perdió su tierra, quedó como dueño el "Señor" de esa chacra. En donde edificaron una capilla cristiana en honor al SEÑOR DE ÁNIMAS, hasta la fecha se encuentra solo la cabeza del "Señor", en la capilla del barrio de Canchuhuillca.

DATOS RECOGIDOS EN CARAYBAMBA.

Una arroba de maíz, es cambiable con una arroba de sal Huarhua.

Chacra de los Santos. Preboste (Mayordomo) auxiliar gastos igual Qarimayordomo. Moñadoras son mujeres que llevan flores en florero, a la chacra de los santos.

- Chacra de la Trinidad tiene una extensión superficial de 1 Ha. Siembra el Preboste, manda hacer la Santa Misa religiosa, con música pasan el cargo, dicho cargo se pasa voluntariamente.
- Pre requisito para pasar el cargo de la Trinidad, obligadamente primero tiene que pasar 2 cargos.
- Los siguientes santos tienen chacras: San Pedro, Señor de Corpus, La virgen Dolores, San José; dicha chacra tiene una extensión superficial de 2 Has, que están divididos en 4 partes iguales, dichos santos no tienen ganado.

El sitio arqueológico de ALLAKMARKA, se encuentra en lado Norte de Caraybamba.

En lugar denominado Mutcane eligen al KAMAYOQ de Laymi de papas, para el cuidado de los cultivos de papas desde la siembra hasta la cosecha, como pago recibe en productos de cada agricultor. Caraybamba en el sector Norte tiene 8 Laymis para sembrar papas, en lado Sur 4 Laymis, muchos de los andenes tienen riego. Limpieza de acequias comunales realizan en mes de setiembre, toda la comunidad participa en ésta limpieza. El comunero que falta a las faenas paga una multa, dicho dinero se destina para gastar en las obras públicas como: construcción y mantenimiento de las carreteras, con dicho dinero compran coca, trago y cigarrillos para los trabajadores.

SOBRE LLAMAS CARGUEROS. El jefe de la recua de llamas se denomina “Delantero” o “Puntero” su nombre original es AUKIMACHO, generalmente los delanteros llevan 2 esquilas una grande, otra pequeña. Llamas cargueros prestan servicio a sus dueños por lo menos unos 10 años, a este grupo de adultos en su reemplazo, introducen otras llamas jóvenes de dos años.

Para el transporte de productos alimenticios de la chacra, a la población utilizan llamas es lo siguiente, por 10 sacos de papas transportados gana un saco de papa, en total el llamero debería transportar 11 cargas. Igual sucede con el maíz. Por la misma cantidad de cargas de maíz transportados gana una carga de maíz con mazorca, la medida es en llama costal. Este convenio tradicional habrá sido establecido entre pastores y agricultores hace muchos años atrás, que se respeta hasta la actualidad como una Ley consuetudinaria.

Los pastores antes de salir a la zona Qechwa acopiar cosechas o variedad de productos alimenticios, en un ritual pastoril colocan aretes o cintas de color, a las orejas de llamas machos cargueros.

ALFERADOS. El cargo en la misma fecha para las vírgenes Fátima, Rosario, Santa Rosa. Casquillo a Preboste hace “Convido” el Alférez.

MÁS DATOS RECOGIDOS EN CARAYBAMBA.

Qonchupa o Chañaku (Ñuñupaqwa en zona de Ayacucho) último hijo de un matrimonio.

Ñuñupucho, dicen en Antabamba

Llunchuy: Nuera

“Altar mayor”, persona que se encarga de hacer adornar esquinas de la plaza principal, para las procesiones.

Torero (Obligado de Toros), da toros para que juegue en la plaza

Marcha o Capitán, hace torear hasta con toreros.

Waylla ichu, se utiliza en nacimiento de Niño Jesús, el día 25 de diciembre.

Futho es un pozo o silo, que se construye en borde de la chacra, sirve para guardar papas.

VIAJE HACIA ANTABAMBA (21-06-1981)

Caraybamba a 3320 m.s.n.m. IGM. 3320

Paraje Arqo, se ubica a 3 600 m.s.n.m. crece maíz de granos pequeños de color amarillo (Morocho).

Pastores de las punas altas de Arequipa, vinieron en mes de mayo de la provincia de Castilla, de las punas de Parinacochas (Ayacucho) a Caraybamba para la cosecha de papas.

DE ORQOPAMPA (Castilla, Arequipa) en mes de noviembre vienen agro-pastores por maíz, chuño, papa como producto de intercambio traen canastas de carrizo. De diferentes partes de las punas de ésta región, traen como producto de intercambio siguientes productos: Higo seco, Qochayuyu, carne, lana de alpaca, llama, oveja, plantas medicinales: Wamanripa, Qonuka, Anqoripa. En zona Qechwa, en zona Suni intercambian los siguientes productos: Maíz, cebada, papas, haba y quinua.

OBSERVACIONES EN VIAJE. Kiswar planta andina crece hasta los 3 800 m.s.n.m., al igual que la Tola o Taya. Existen Laymis Comunales hasta los 3890 m.s.n.m. para los cultivos de papas, toda la parte alta de Caraybamba es muy seca no hay agua, por este motivo las estancias pastoriles se encuentran a una distancia de 5 a 8 km entre estancias, en cada estancia vive una, hasta dos familias como promedio.

ALLALLAKA (4 080 m.s.n.m.) O YANAKILLKA (4 4773 m.s.n.m.) Es la parte alta de ésta zona, se encuentra al Sur-Este de Caraybamba, de este nevado de Piste se origina un riachuelo de agua fresca. En este valle andina viven dos familias de pastores de ovejas, alpacas, llamas; los bofedales para pastoreo es muy poco, número de rebaños que tienen también es reducido. Estas cabañas no tienen corrales para que duerma el rebaño, pasan la noche en intemperie, próximo a la casa residencial no tienen astanas.

El rebaño es pasteado por doña Lucía Taipe, en su rebaño también existen animales de las siguientes familias: Cipriano Gutiérrez, Andrés Gutiérrez, Felicitas viuda de Contreras (madre de la profesora Violeta), Guillermo Contreras. A una distancia de 5 Km de Allallaka, se encuentra otra estancia pastoril llamada Coli, en donde también viven dos familias de pastores.

CONTINÚA, DATOS RECOGIDOS EN VIAJE HACIA ANTABAMBA

El pastor Silvestre Mendoza, vive en la estancia de Yanakillka abra de Alata a 4 400 m.s.n.m. es límite entre Antabamba y Caraybamba (Aymaraes).

HATUN QASA. A 4 140 m.s.n.m. En esta estancia vive el pastor de ovejas don Timoteo Zela Meza, encontramos haciendo T'inka de sus ovejas.

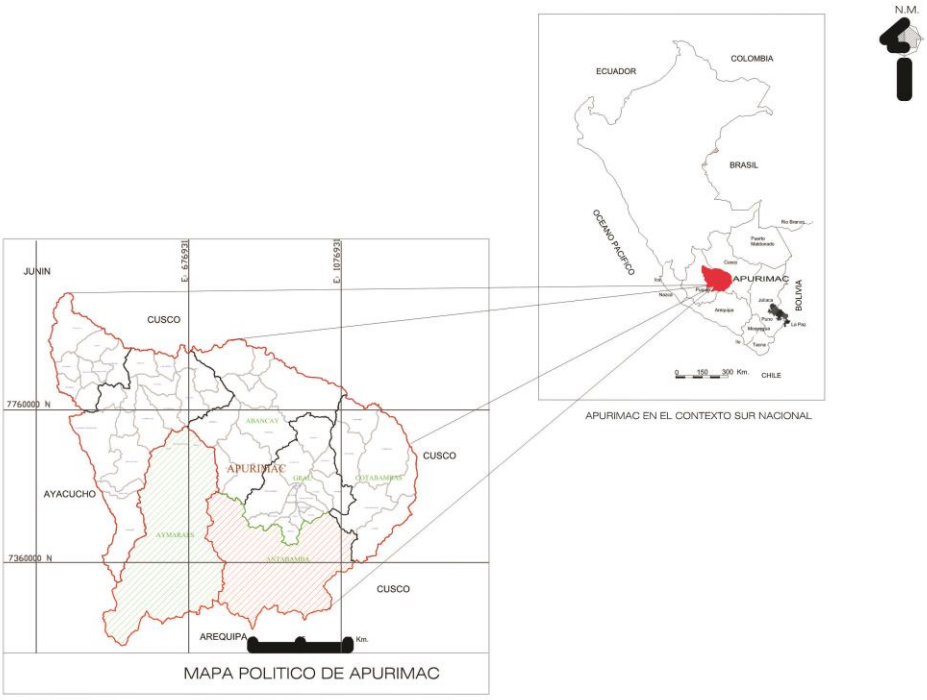
Hatun qasa es anexo de Vito, le hacen T'inka al cerro Punta Orqo, Chikurumi (Comedero del rebaño).

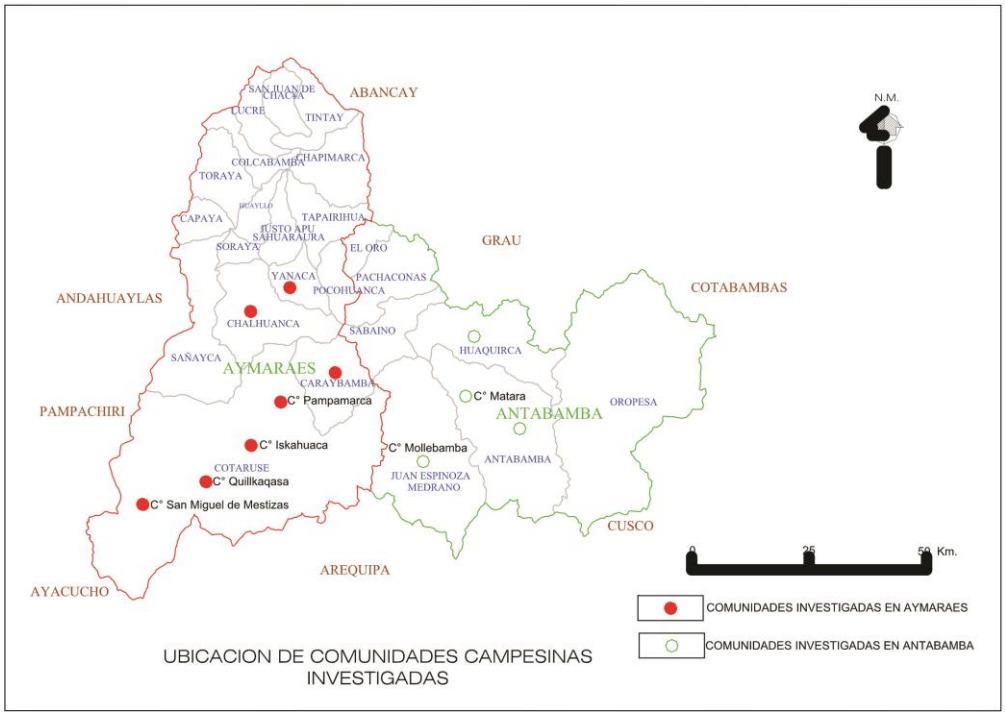
Hacen Sahumerio con hojas de Chamana, Qarapa de maíz, Incienso, Pichuwira de la llama.

Carnero ILLA está esculpido en roca Cheqo, es una artesanía que traen del lado de Ayacucho, vaca Illa, Borrega Illa (oveja hembra); utilizan como "corregimiento" oropimiento de color amarillo (Chalcopirita).

Llaman carnero Inka a un carnero dotado de 4 cuernos o cachos, en este ritual toman trago en cuerno de carnero.

INVESTIGACION ETNOGRAFICA EN LAS
PROVINCIAS DE AYMARAES Y ANTABAMBA





Toman chicha en “Poto” (lagenaria) es un producto de la costa, es traída por trabajadores en sistema de haciendas.

Preparan seis Chapchus para la quema, componen 5 en cada hoja de maíz, en una Chuwa colocan en cada paquete sebo, hojas de Chamana con sus palitos, y clavel blanco.

“Yanantin Aqha” toma el que prepara los Chapchus, al T’inkar dice ¡Que venga la gracia del Señor!, también piden que venga ganado de otras Kanchas.

Las Sahumas queman en medio del corral de ovejas, utilizando ramas y leña de tola (arbusto)

Llaman Usno al espacio sagrado, en donde queman las Sahumas

Traen cerámica de Orqopampa (Arequipa), intercambian un ceramio (cántaro) con contenido lleno de maíz desgranado, estos ceramios para el intercambio generalmente traen para el mes de agosto.

Distrito de Sillco, se encuentra a 3 400 m.s.n.m.

Río de Mollebamba a 3 320 m.s.n.m.

Las Chombas son de diferentes tamaños, sirven para hacer fermentar chicha, en otras zonas dicen Puyño.

En la comunidad de Matara elaboran o hacen cerámica, se encuentra en bajíos del distrito de Antabamba.

El pueblo de Vito, en techado de sus viviendas usan Ichu y calamina, más predomina casas de paja, igual forma en el pueblo de Sillco.

En sus bajíos existe sistema de andenerías con riego de buena calidad o factura posiblemente sean del periodo Wari-Chanka. También en parte alta de Sillco, existe un sitio arqueológico asociado con sistema de andenes, los recintos prehispánicos son de forma circular derruidos parcialmente.

Vienen los pastores de Pacapausa (Sur de Ayacucho) a Mollebamba para conseguir maíz, como productos de intercambio traen sal Huarhua que tiene diferentes colores de la provincia de La Unión (Arequipa):

Puka wanaku, sal de color rojo

Yuraq wanaku, sal de un color rojo, con tendencia más a blanco

Azul Wanaku, sal de un color azulado oscuro

Mollebamba a 3 300 m.s.n.m.

El literato Juan Espinoza Medrano, es natural de Calcauso, dista de Mollebamba 4 Km. hacia al Sur, se ubica a más altura que Mollebamba.

DATOS RECOPILADO EN MOLLEBAMBA. Hacen fiesta en las siguientes fechas:

- 15 de agosto, Virgen de Asunción (con corrida de toros)
- 10 de setiembre, San Nicolás presentan el cuadro Qhapiri disfrazan a llamas ponen bandera en la carga, pasan con ese cuadro gente de la puna pero en Mollebamba con mulas (se dividen en dos barrios, alto y bajo)
- 30 de agosto Santa Rosa (con corrida de toros)
- 25 de diciembre Navidad con Waylias bailan mujeres y hombres, 2 mujeres, 20 hombres al compás de la música interpretada por el violín. Los terrenos de los santos pasó al poder de la comunidad y la comunidad entregó al usufructo del Colegio Mixto de Mollebamba.
- En Mollebamba crece rocoto.
- Cuando uno siembra en Chuchín (con lluvia temporal), el maíz es más dulce, siembran maíz amarillo, muchos agricultores cuidan los andenes prehispánicos y mejoran, en partes bajas siembran kutisara (maíz ritual), siembran porotos para arrojar a las vacas preñadas durante el desarrollo de la herranza, cultivan quinua, no siembran Achita.
- Carretera en proceso de construcción de Santa Rosa (Aymaraes), a Antabamba por la orilla del río Antabamba.
- Los pastores de Orqopampa traen Puyños de buena calidad, fina y durable en comparación de las Chombas fabricadas en Matara.
- Dimensiones de un Puyño de Orqopampa.

Altura 38 cm. Diámetro 26 cm. Del labio 12 cm.

Las Chombas de la comunidad de Matara- Antabamba son grandes

Para el mes de setiembre de Cotahuasi, traen CHUWAS como producto de intercambio. También para ésta fecha traen cerámica de Orqopampa.

Luis Bustinza Valenzuela delegado de los residentes matarinos en la ciudad de Lima, vino a solucionar el problema entre las comunidades de Mollebamba y Matara. El pueblo de Matara, en la ciudad de Lima tiene dos instituciones: Unión Matara y la Asociación hijos de Matara.

Antabamba pueblo, se ubica a 3 610 m.s.n.m.

La Capital de la provincia de Antabamba, se encuentra a una altura de 3 610 m.s.n.m., el centro urbano no es tan grande, las viviendas están construidas con techo de teja, calamina y paja escasamente. En sus bajíos se encuentran chacras de maíz, cerrado por un solo cerco comunal. El día 22 de Junio estuvimos en Antabamba, la cosecha de maíz había terminado; la chala es recogido por sus dueños, y los rastrojos de maíz es de uso comunal. El ganado vacuno y equino cuantioso de la comunidad apacienta

mezclados; en inmediaciones del centro urbano de Antabamba existe pocas alpacas, predomina rebaño de llamas.

Las QUINCHANAS se ubican hasta a una altura de 3 910 m.s.n.m., parecen viviendas temporales con rebaños de ovejas, alpacas y llamas; pero los propietarios tienen su residencia permanente en Antabamba. Estas Quinchanas pueden ser cercadas con piedra caliza que existen en la zona, espinos, cactus como Oqepaqpa. Estas Quinchanas, están asociadas con cultivos de papas, haba, cebada también hay plantaciones de eucaliptos en borde del cerco o Quincha.

Existen cultivos hasta a una altura de 4 100 m.s.n.m., cultivan papas dulce y amarga. Los cultivos de papas, no tienen cerco de piedra propio, en ésta altura abunda la paja o el ichu amarillo.

Entrevisté a un visitante que reside en Ica, quién me explicó, que anualmente viene a Antabamba exclusivamente para la época de siembra y cosecha; su padre, sus hermanos se lo siembran y se lo cultivan en sus chacras. También se lo cuida sus ganados, en recompensa a su padre, a sus hermanos le envía periódicamente "Encomienda".

En Antabamba existen sociedades como: Agro-Pastores, pastores propiamente dichas sin agricultura, agricultores auténticos.

También en Antabamba, como en Abancay capital del departamento de Apurímac, se puede hablar de economía local; economía regional; economía dependiente; economía independiente; economía Nacional; y economía pueblerina.

ANTABAMBA 22 DE JUNIO DE 1 981

Han tenido 55 años de juicio. El primer juicio solucionaron en Abancay, por que los comuneros matarinos tienen una posición territorial como a manera de "isla pastoril" entre el distrito de Juan Espinoza Medrano. Actualmente estas dos comunidades en forma voluntaria, quieren solucionar este problema de origen antaña con intervención del Subprefecto de la provincia de Antabamba, mediando los terrenos en litigio.

HUAQTANKANKA es estancia pastoril de dos punarunas, que son de la comunidad de Mollebamba. En el lugar denominado Chuquimarca, existe una escuela, desde Mollebamba es un día de viaje por camino de herradura, desde el cerro más elevado se puede visualizar el nevado de Sarasara (Ayacucho), Solimana y Coropuna (Arequipa).

Sarasara, se encuentra en la provincia de Coracora, Ayacucho

Solimana, se encuentra en la provincia de Cotahuasi, Arequipa

Coropuna, se encuentra en la provincia de Cotahuasi, Arequipa

En sector Huanca existen tres Laymis (Chacras), en punto denominado Leqo hay rose o cruce de ganado entre las comunidades de Mollebamba, Matara y Calcauso.

Aniversario de Antabamba es 20 de agosto, con este motivo organizan ferias agropecuarias, exposición de tejidos; en este evento cultural participan los distritos vecinos. También hay corrida de toros, organizado por el Concejo municipal, y la comunidad. Para esta fiesta vienen toreros profesionales con vestimenta de luces, específicamente para las corridas de toros hacen cacería de Cóndor.

DÍA 23/06/1981

En Antabamba pregunte a un vecino de la comunidad de Matara, sobre el origen de nombre de Chalhuanca, dijo siguiente versión. Quién había recogido esta versión en Quechwa, el nombre se origina de tres pueblos prehispánicos que vivían en ambas márgenes del río Chalhuanca. Dice así: PAYRAQ CHALLWATA CHUPINQA: El todavía preparará sopa o caldo de Challwa.

CONFLICTOS: ENTRE COMUNIDADES DE MATARA Y MOLLEBAMBA

Según versión de varios informantes, la comunidad de Matara ha sido explotado por un gamonal, quién es dueño de las mejores tierras, de pastos naturales y del agua. Los de Matara han tenido problemas de linderaje, con los de Mollebamba hace 55 años atrás, por el terreno de Huanca, que queda entre la colindancia de Calcauso y Mollebamba, en un juicio histórico llegaron ganar los de Matara en la provincia; por la influencia que los matarinos han tenido en Abancay. Por la distancia los matarinos han preferido hacer un cambio con el terreno de Huanca, por los terrenos de Qelloqasa que pertenece actualmente a los de Mollebamba. Para esta transacción o arreglo territorial ambos representantes se pusieron de acuerdo y solicitaron al Subprefecto de la provincia de Antabamba.

En el lugar o sitio denominado SILLAWANIMOQO ambos comunidades, representados por sus autoridades y delegados, se entrevistaron cada uno expusieron sus puntos de vista sobre los terrenos de intercambio. Muchos de ellos protestaron, que no era posible despreciando los terrenos que era secano, peñones no servía para hacer cultivos. Por último pidieron la decisión del Subprefecto (Cuando ambas partes, no se pusieron de acuerdo), quién deslindó imparcialmente, al final ambos representantes estuvieron descontentos dijo el Subprefecto. Los de las comunidades no aceptaban, continuaba los problemas; pero al final de todo quedaron comuneros de ambas comunidades satisfechos, se firmaron acta de intercambio de terreno predial; firmaron representantes de ambas comunidades; también como testigos firmaron los miembros de la Misión Científica Japonesa (Este arreglo de intercambio de terreno predial o rústico, ha sido registrado con tomas fotográficas).

COMUNIDAD DE MATARA (Antabamba)

La comunidad de Matara se ubica a 3 380 m.s.n.m. El 50 % de la población, se dedican a la fabricación de cerámica. Según opinión de los consumidores, ollas de

arcilla que elaboran para preparar alimentos no tiene mucha duración. Adquirir cerámica de arcilla, vienen de los siguientes pueblos: Sillco, Chalhuanca, Huaquirca, Mollebamba, Antabamba; los alfareros de Matara viven en base de la venta de cerámica doméstica, por falta de punas para los pastizales y crear ganados.

Los matarinos por concepto de consumo de forraje (rastrojos de maíz), a las autoridades del distrito de Huaquirca, pagan por cada ganado la suma de S/ 50.00 soles.

Los de Matara tienen escasas tierras o “Laymi chacras” para cultivos de papas, carecen de agua durante el año, por esta razón sus cosechas no son aseguradas. Dentro de centro urbano tienen una pequeña laguna o reservorio de agua, en donde almacenan agua, para regar los terrenos para la siembra de maíz.

Los alfareros de Matara, intercambian lana, sal, carne con ollas

Los de Matara usufructuaron los “Laymi chacras de Huanca” durante 15 años, los comuneros de Calcauso invadieron a los “Laymi chacras de Huanca” y se apoderaron de sus ganados como: Vacas, ovejas. También se apoderaron de sus cosechas de papas, por ésta razón, para el presente año no tendrán papas para el consumo y semilla para sembrar.

Tienen variedad de arcillas para elaborar tejas. La arcilla procesada de teja, se mezcla con estiércol molida de caballo. Para fabricar “Chombas”, arcilla procesada mezclan con harina fina de río, para que tenga buena consistencia. Dan inicio con la elaboración de las “Chombas” a partir de los meses de junio a setiembre; estos meses es buena época para la elaboración de las “Chombas”, con fines de intercambio y comerciales.

Los pastores de la puna venía por maíz hasta Matara, y de paso se compraban “Chombas”, este año no han venido. ¿Por qué? Los pastores de la puna se han enterado, de que el presente año en Matara no ha dado buena cosecha de maíz. Los mismos matarinos tendrán que salir a buscar maíz, a otros pueblos vecinos; a intercambiarChombas con maíz. Dicen que, el maíz desgranado es hasta mitad de la “Chomba”, es una medida tradicional establecida para la zona.

La laguna represada es grande por lo menos tiene 200 m. de diámetro, es de forma circular, hacia a la parte baja o pendiente tiene un dique de concreto armado, casi en medio de ésta laguna crece Totora. En ésta flora acuática habitan variedades de aves como Ajoya (parecido al pato andino de color negro, que no tiene vuelo vive permanentemente en la laguna, sus pollos son de color negro cenizo). Hay otra ave parecida a la gallina doméstica, en otra zona la conocen con nombre de Kita wallpa (gallina silvestre), estas aves son comestibles, pero no la cazan. ¿Por qué? La consideran como aves de adorno de la laguna.

La Totora verde es utilizada para confeccionar lomillos, para la carona de caballos y burros de carga; también confeccionan lomillos como producto de intercambio.

También nos han comentado, que de la raíz de la Totora preparan ensalada para el consumo humano.

La laguna es de uso comunal, todos sacan agua para regar sus chacras, pero previamente tienen que pedir permiso de “Juez de agua”; quién se encarga de la distribución de agua en forma equitativa. Durante la limpieza de los canales de riego, participan la comunidad, el comunero que ha faltado es sancionado con una multa significativa; también su falta puede solucionar justificando con otro trabajo comunal.

Durante la época de siembra, el líquido vital depositado en el reservorio o pequeña laguna puede ser dividido hasta en 5 porciones; que servirá para regar chacras maiceras que en su totalidad ubicadas en los bajíos de la comunidad de Matara. Con tanta agua las chacras de maíz, es sembrado aproximadamente en 15 días.

Existen tres clases de Totora: 1. Capca que es como una cartulina, es comestible. 2. Moqallo blanco, cuando está maduro es comestible la parte blanca, que se encuentra por debajo del nivel de agua. 3. La parte verde de la Totora, sirve para confeccionar “lomillos”, que sirve para proteger el lomo de caballos y asnos de carga.

En cuenca hidrográfica de Antabamba hay escasez de agua, sufren los siguientes pueblos: Matara, Sabayno, Huancaray que es anexo y ubicado al frente de Antabamba.

Raíz de la Totora gruesa se estira, esa raíz se llama Matara; de ahí deviene el nombre de la comunidad de Matara.

En esta comunidadla Virgen de Natividad, es la única que tiene chacra que tiene una extensión de ½ yugada, los devotos que pasan su cargo patronal se denomina Preboste (Prioste); quién en su día festivo o aniversario anuncia con camaretasos y estallido de cohetes. Actualmente esta chacra de la virgen de Natividad, pasó al control de la comunidad; las autoridades comunales anualmente alquilan por sorteo a la gente pobre de la comunidad.

Herbert Dávila Loiza es egresado de la Universidad Técnica de Altiplano, en bajíos del pueblo de Matara, sembró maíz trasladando semilla de maízdel valle de Urubamba-Cusco. Supuestamente con técnicas mejoradas, ha dado como resultado excelente producción de choclos de buena calidad en los valles interandinos de Antabamba. Digo esto, por qué en la residencia de la familia Dávila hemos percibido en mes de junio, excelente sabor de choclo.

PROVINCIA ANTABAMBA:

Foto 1, Illa de Alpaca en Matara

Foto 2, Keros Inca "Yanantín" de madera en Matara

Foto 3, Fardo funerario Wari en Mollebamba

DATOS SUELTOS RECOGIDOS EN ANTABAMBA

- El día 30 de Julio hay fiesta en Matara, esa exhibición pública de escenas, eventos se denomina “Invención”.
- Velación de toros bravos de lidia se denomina “Wayñu”, bailan haciendo rondas con las manos cruzadas, participan varias rondas insultándose entre sexos opuestos.
- El día 6 de agosto, hay una fiesta denominado LA MAYORA, en honor a las muchachas solteras, en donde tienen oportunidad de conseguir pretendientes.
- El día 7 de octubre, es día de la virgen del Rosario, con corrida o Toro pukllay.
- El día 6 de agosto, hay otra festividad con acompañamiento de la danza “Llamero” o arriero”.
- Cacería de venado, es una danza en donde participan muchachos y muchachas. Danzan imitando personalidad o conducta del venado, al entorno de un venado, que está actuando un muchacho. También los danzarines ofrecen, un ritual al venado.
- En Antabamba, existe danza de la llama
- Danza PAPA QORAY, consiste en arreglar los surcos de papas
- Yapuy realizan entre 2 a 3 grupos, durante etapa de descanso cantan, al trasladarse a las residencias de los agricultores; también escenifican danza en memoria del maíz.
- Velada el día 7 de Julio.

ENTREVISTA AL AGRICULTOR RAFAEL LOPEZ CORDOBA (Antabamba)

- Existen variedades de maíz como: Huaqamolle, Chaminco que se mezcla con variedad de maíz granada, surpo, cíntu de almidón.
- Una yugada de terreno de maíz produce 8 cargas a caballo, otros años el mismo terreno con riego y abundante lluvia en su debido ciclo agrícola, produce hasta 12 cargas.
- Cinco familias para vivir cómodamente durante un año, necesita 20 cargas de maíz.
- Las chacras, es abonado solamente con abono o guano de oveja
- Los pastores transportistas con llamas, por 10 cargas trasladadas de la chacra, al pueblo gana una carga de maíz (en medida de llama costal)
- Para mantener 5 familias, normal y anualmente se requiere 30 cargas de papa en caballo; que es distribuido de la siguiente manera: Una cantidad de cargas de papa para consumo, para elaborar chuño y para la semilla.
- Durante cosecha de maíz, a las personas que ayudan en deshoje como estándar le pagan, una arroba de maíz con marlo. En cosecha de papas o escarbe, a la persona que ayuda se paga 2 arrobas. Por transportar 10 cargas de maíz en llama, se paga una carga al transportista llamero.
- Kulli sara, maíz morado
- Tres yugadas de chacra de maíz con riego, es suficiente para mantener a 5 familias.
- Los extraños o forasteros radicados como los sicuaneños, tienen acceso para cultivar papas en “Laymi chacras” o comunales. Por lo que el sicuaneño, colabora en las faenas comunales (en arreglo de caminos de herradura, calles, carreteras, en limpieza de acequias en mes de julio).
- En mes de julio, hacen limpieza de acequias comunales en Antabamba con participación masiva de la comunidad. Comienzan limpiar desde el estanque denominado Wanso, esta actividad festejan con fiesta de corrida de toros, dentro del estanque de agua. Al “juez de agua” nombran anualmente para que distribuya agua, según el padrón comunal.
- Dice que existía un sacerdote andino que comprendía sobre pagos y ofrendas a los Apus. El agua nace del sitio o lugar denominado Huamanripa.
- El entrevistado don Rafael López, tiene su estancia en Huamanhuiri, Orqoqocha en donde tiene rebaños de ovejas, llamas, alpacas. Su estancia permanente es en CH’ILA, para pastar sus rebaños se turnan con sus hermanos; intercambian prestación de servicios como el ayni y la mink’a. Agregó que cada familia tiene su propia organización social, para sembrar y cosechar productos agrícolas, y para el manejo de los rebaños durante los rituales.

ENTREVISTA: ARRIERO DE LLAMAS DE WAYNACOTA (Cotahuasi)

Don Teodosio Asto es natural de una comunidad de Waynacota, su actividad económica es el pastoreo de camélidos y de ovejas; no cultiva ninguna clase de productos alimenticios. Tiene rebaños de llamas, alpacas y ovejas. Pastos naturales en el paraje en donde reside, no riegan para el consumo de sus rebaños; además recalcó que no es necesario.

Don Teodosio de su residencia pastoril, anualmente viaja a la mina de sal que se conoce con el nombre de Huarhua, utilizando de 2 a 3 días. Una arroba de sal Huarhua es intercambiable, con una arroba de carne de alpaca, llama y oveja (No precisó, si es carne fresca o en charqui). Viaja a los valles de la costa de Arequipa en carro, para adquirir arroz, azúcar, higo seco, Qochayuyu, ají seco, pasas (uva seco). También manifestó que sus paisanos viajan a la costa de Arequipa, con recua de llamas a adquirir los mismos productos de intercambio.

Don Teodosio al ser entrevistado en la ciudad de Antabamba, manifestó que tiene "Illas" (objetos mágicos propiciatorios de factura prehispánica) de llamas, alpacas, ovejas que heredó desde sus abuelos. De la zona en donde vive, el "Amaru" que mora en los manantes de agua, sube al cielo en forma de serpiente de nube y genera lluvia y granizo.

Don Teodosio hace 2 semanas atrás del día de la entrevista, viajó al pueblo de Chapimarca por maíz, que queda ubicado en la parte baja de la ciudad de Abancay. Como productos de intercambio llevó: Lana de alpaca y de oveja. Sal Huarhua, sogas confeccionadas con lana de llama, Warakas (hondas) que sirve para repuntar y arrear o conducir el ganado.

Estas son las equivalencias de intercambio que utilizó don Teodosio, en Chapimarca:

- Un vellón de lana de alpaca, es cambiable con una arroba de maíz desgranado
- Un vellón de lana de oveja, es cambiable con una arroba de maíz desgranado
- Una soga de lana de llama LLAMA WASKA, es cambiable con una arroba de maíz desgranado
- Una arroba de sal Huarhua, es cambiable con una arroba de maíz desgranado

NOTA: Con dinero, no compró ni una sola arroba de maíz

Además don Teodosio Asto agregó manifestando lo siguiente: ¡los productos de intercambio de puna que he mencionado, son productos bastante cotizados en zona de maíz de Chapimarca!

Hacen T'inka de sus rebaños a mediados del mes de agosto, pensando en este ritual están llevando "Jora de maíz". En las quebradas de Antabamba no puede hacer intercambio de maíz con sal Huarhua, igual con los pueblos de Huaquirca y Mollebamba. ¿Por qué? Maíz de estos pueblos citados, no es de buena calidad por falta de madurar, además el producto de intercambio que trae no tiene salida en sector de Antabamba.

Pregunté de ¿dónde adquiría cerámica para uso doméstico? Contestó, que lo adquiría de Orqopampa. Los de Orqopampa llevan cerámica a Waynacota como producto de intercambio. Igual sucede con los de Waynacota, cuando quieren adquirir cerámica viajan a Orqopampa de donde compran.

Estos son los productos de intercambio:

- Un Puyño o Chomba, se cambia con 3 libras de lana de alpaca de color
- Una Chomba grande como para hacer fermentar la chicha, es intercambiable con 6 libras de lana de alpaca color
- También hacen intercambio cerámica, con carne; el peso de productos de intercambio es en forma calculado.
- Teodosio viajó a Chapimarca conjuntamente con sus dos hermanos. El primer hermano es su mayor, el tercero su hermano menor. Los tres hermanos, llevaron el mismo tipo de productos de intercambio. Además cada hermano llevó 20 llamas de carga.
- Pregunté ¿Si las llamas que llevaron, eran del mismo? Contestó ¡que algunas eran alquiladas, fletadas, prestados de sus vecinos, y familiares en calidad de ayni
- Teodosio entró a Antabamba de pasada a buscar comida, y compró los siguientes productos para el camino: Azúcar, cigarrillos, trago, coca etc.
- Pregunté ¿Cómo consiguen coca? Manifestó, que para adquirir lana de alpaca; los rescatistas de lana, llevan a sus propias residencias. Agregó diciendo, que no hay coca como antes, que estaban acostumbrándose sin picchar coca.

DATOS RECOGIDOS EN MOLLEBAMBA 24 DE JUNIO

En Mollebamba cuando muere un personaje importante, entierran con acompañamiento de una banda musical, y utilizan los siguientes instrumentos musicales: Bombo, tarola, platillo, cornetillas de metal. En esta vez enterraron a una mujer de 65 años de edad, de mediana economía.

Actuación, escenificación de danzas folclóricas en colegio de Mollebamba

Danza Kusikusun con acompañamiento de canto, presentado por la escuela de Mollebamba:

SARATAS YAPUKUNI	Maíz he sembrado
KUSISQA MIHUNAYPAQ	para comer alegremente
SARATAS COSECHANI	maíz he cosechado
HANKA KUSISQA MIHUNAYPAQ	para comer tostado alegremente

Vestimenta de las niñas bailarinas, es una falda adornado con 3 cintas delgadas de colores: Verde, blanco, rojo. Esta vestimenta, es propio y típica de ésta región.

Danza llamerito. Representan a los bailarines: Primero a una llama puntero adornando con dos campanillas (Cencerros). Segundo más a tres pares de llamas en fila. Tercero a una sola llama solitaria, que representa a Malta watay o a una llama macho tierno novato. Bailan juntando los pies, dando un pequeño salto. Es decir, tienen un bailarín de guía con cencerros de forma triangular, a quién le siguen el resto de los danzarines. La coreografía es con salto, con las manos en la cintura. Llevan cintas de colores como las verdaderas llamas, sacan uno de los pies haciendo chocar

el talón del pie en descanso viceversa; además danzan formando 2 filas, retrocediendo hacía atrás luego hacia adelante dando pequeños saltos.

La corrida. El supuesto carguyoq varón lleva una divisa en la espalda y una bandera con espejo, su mujer lleva otra divisa adornado con platos pequeños, cucharas. También el varón lleva en sus manos una lanza, las enjalmas están colocadas en una soga larga de diferentes colores. Toda la comitiva, los acompañantes bailan haciendo un círculo. La propietaria de los toros bravos, desparrama chicha sobre el lomo de sus animales (Para que demuestre su bravura), al danzar siempre está controlando a sus animales con la Waraka. Las bailarinas llevan en sus sombreros flores de Porpontay, llevan en sus espaldas una Llijlla (manta) amarrada como una especie de bulto.

Danza del chacarero. Siembran al compás de la música de carnaval, ejecutado en quena y dos Tinyas. Utilizan instrumentos de labranza como la Chakitaklla, Yunta de toros. También se observa un Mallki (árbol) plantado adornado con algodón, ají, limón, tumbo y manzana. En estos momentos aparecen unos ladrones, que roban chicha, trago; me parece que estos ladronzuelos pertenecen a la escenificación o fiesta de la "Invención" que se realiza el 10 de setiembre. En la danza las mujeres, simulan que están destrozando los terrones. Mientras los hombres simulan, utilizando las Raucanas el cultivo de maíz. El guiador de los toros o de la yunta, en su espalda como especie de qepe, lleva cargando una planta de maíz completa.

Danza saynillo. Es escenificación de T'inka de caballos, con acompañamiento de danza y le cantan a los caballos. El vestuario de los danzarines es adornado con cintas de colores: Amarillo, verde, azul, anaranjado.

Danza de viejitos. Bailan 8 varones y una dama. Danzan al compás de la música y coreografía de influencia chumbivilcana (Cusco).

Danza el llamerito. Los danzarines mujeres y varones con su actitud de muestran dominio en torcer lana para confeccionar sogas LLAMA WASKA; que es la actividad cotidiana de los pastores de la puna alta.

Danza Sara kutakuy.

SURAY. Simulacro de reproducción ganadera interpretado por un varón y una mujer; durante la herranza para el incremento de manadas de ganado vacuno.

- Los alfareros de ORQOPAMPA, a Chalhuanca llevan cerámica como producto de intercambio, que es bastante visible y fácil de identificar por los usuarios.

CHALHUANCA 30 DE JUNIO DE 1981

En Chalhuanca entrevistamos a un agro-pastor, que en su comunidad siembra tubérculos. T. Rojas es natural de Paucaray, provincia Coracora, Ayacucho. En su comunidad de origen cultivan los siguientes productos alimenticios: Papas, oka, maswa, olluco, cebada, maíz no cultivan.

- Adquieren productos de intercambio de la costa específicamente de los valles de Ocoña y de Caravelí; los siguientes productos: Qochayuyu, higo seco, aceituna, ají seco. Los productos referidos primero hacen llegar a sus residencias, enseguida planifican viajes a las zonas maiceras de la sierra interandina. Acostumbran escoger zonas de su preferencia, en donde ha dado buena cosecha. Para esta oportunidad escogieron a Pichirhua (Abancay) zona templada, para el presente año ha dado buena producción de maíz. Como producto de intercambio, también llevó charqui de su puna.

- Pregunté sobre el sistema de intercambio que utilizaba para sus transacciones comerciales las más tradicionales, para adquirir maíz. Respondió que era **"por presente",** regalaba una porción considerable de charqui a los agricultores y otros productos más. A cambio del agricultor recibía, una cantidad o porción de maíz equivalente al precio del charqui. Este sistema de intercambio se realizaba, y funcionaba solamente en la chacra y época de cosecha de maíz.

- También pregunté ¿Sí él había, vendido su fuerza de trabajo a los agricultores, por maíz? Respondió, que sí. Ayudaba a sus conocidos en deshoje de maíz, a cambio de su trabajo recibía una mantada de maíz con marlo; que es **establecido por norma** en la comunidad de Pichirhua.

- Nuestro entrevistado Rojas salió de su pueblo, hace dos semanas atrás. Hoy día 30 de junio de 1981, cumplió dos semanas fuera de su comunidad. No llevó llamas, por lo que demora mucho tiempo durante el viaje. Además Pichirhua es zona cálida, el clima no es benigno para las llamas. A Rojas le conviene trasladarse a pie desde su comunidad, hasta Pampamarca (puna de Coracora). De donde tomó carro, hasta Casinchihua (Próximo a Pichirhua).

- Después de intercambiar sus productos de puna, con maíz de Pichirhua, tomó carro hasta Chalhuanca, ahora está esperando carro para continuar viajando hasta Pampamarca (Coracora, Ayacucho); en donde uno de sus familiares le esperará con llamas de carga, estas llamas transportará maíz adquirido en zona Qheswa de Pichirhua.

- El entrevistado realiza t'inka de sus rebaños de llamas y alpacas en mes de agosto, en esta misma época sus familiares y vecinos realiza t'inka de sus rebaños.

- T. Rojas consiguió 20 sacos de maíz desgranado, que equivaldría a 50 cargas de maíz con marlo en llamas. Su familia está compuesto por tres miembros, 20 sacos de maíz es suficiente para alimentar durante el año.

DATOS RECOGIDOS EN CARAYBAMBA

De Pampamarca (Cotaruse) hacia Huarhua, llegan en 5 días de viaje

Un Quintal de sal cuesta S/ 1 800 4 arrobas de sal

- En una época que no es cosecha, una arroba de sal intercambian con una arroba de maíz desgranado.
- En época de cosecha una arroba de sal cambiaban, con un topo de maíz con marlo un topo de papa en “llama costal” (producto de intercambio se llena en “Llama costal”)
- Desgranando maíz con marlo, apenas pesa una arroba y media, en otras veces llega hasta 2 arrobas.
- A las llamas machos desde los dos años cumplidos, empiezan amansar para el transporte.
- **Donato Castro** es comerciante Huancavelicano, a quién los pastores de estas punas le conocen con seudónimo de “Huancacho”. Este personaje junta llamas de carga, nacanas (para degüello) lleva a Huancavelíca por camino de herradura; en cada viaje lleva de 500 a 600 cabezas de llamas, anualmente realiza 2 viajes en los meses de Julio, enero o febrero.

Entrevista a Gregorio Ponce Panuera. Un vellón de lana de oveja, es cambiable con un topo de papas en llama costal. Gregorio está haciendo transporte con sus llamas, socialmente está relacionado con mucha gente de Caraybamba. En Caraybamba tiene parientes, compadres, padrinos; además se casó en Concejo municipal de Caraybamba.

Hace T’inka de sus rebaños en mes de agosto, en ésta fecha también saca señales (corte de orejas); para mantener a los Kuyaqkuna que le ayuda, sacrifican para el consumo una llama o alpaca.

- En la punta del corazónde un camélido existe Wamani, es de un color medio blanco es muy pequeña, visible a simple vista.
- Adornos, aperos, implemento de llama guía o puntero: Chuku, pechera, esquila, sobre la carga lleva una bandera puede ser peruana o de otro color.
- Ritual de Saruchiy se realizaba, después de los carnavales, podía pasar 3 días hasta más.
- Hatun T’inka tradicionalmente realizan en mes de agosto
- De lagunas sacan agua, por intermedio de un canal, para regar pastos naturales. Los pastizales es de uso comunal, los pastores riegan; pero hay control de agua, y de las pasturas para los rebaños.
- Gregorio tiene dos astanas para sus rebaños: La primera astana se denomina Sulka, la segunda Sorapata por sus inmediaciones pasa una carretera.
- En época de lluvia pasta en paraje de Doble corral, que viene ser la residencia principal.
- En su SEÑAL QEPE, guarda Illa de oveja
- Conoce la mina Marcona (Nasca), pronto viajará a visitar a su hermano. Llevara para su hermano charqui, cecina preparado con sal Huarhua, también llevará 4 carneros como ayuda. También cuida animales de su hermano menor, quien se encuentra trabajando en Marcona.

- Los de Pisquicocha son gente pobre, producen papas, cebada, haba; viajan en su mayoría a la costa a cazar Qochayuyu.
- En Pampamarca (Cotaruse) siembran papa, tienen Laymi chacras para los cultivos.
- Cada pastor tiene sitios conocidos para pastar sus rebaños, con animales de sus vecinos no se juntan. Por esta razón cada uno conserva su sitio, ellos continúan practicando las costumbres dejadas por sus ancestros.
- Cada pueblo tiene su forma, manera de vivir; tiene sus propias costumbres, necesidades su lenguaje mismo varía de una región a otra.

SOBRE NOMBRE O CHAPAS DE LOS SIGUIENTES PUEBLOS

Hatus qalacho	Caraybamba
Chalhua	Chalhuanca
Manzana mote	Cotaruse
Tullu huma	Colca
Manka quirpa	Pampamarca
Seq'o (ojota confeccionado de cuero de llama)	Antabamba
Sarna	Vito
Tampa	Antilla
Chilka siki (arbusto) o insuficiencia orinario	Pocohuanca
Qaqamucha (besa al cerro)	Chuquinga

Los chalhuanquinos insultan a los caraybambinos, con estas palabras quechuas despectivos.

WAK VENTANAPE KACHKAN CHUÑO PASE, HABAS PASE, AHÍ MIKURQOLLAYMAN CHAYTA WIKSAY PUNKIRQOQTINQA YAURILLAWANPAS AGUJALLAWANPAS CHASNIYKACHIWAY.

TRADUCCION

En esa ventana está chuño, y habas hervido quisiera comer, si es que se hincha mi estómago, con aguja de arriero y aguja puedes chasarme o desinflarme.

- Las minas de sal Huarhua, estuvo cerrado durante mucho tiempo, para este año de nuevamente se abrió, para el servicio de la comunidad andina.
- Los caraybambinos en Panqasi elaboran chuño negro y blanco para consumo, también en los sitios Chisihuacho, Nuñunhua, Llanqaya. De la papa, también elaboran almidón para consumo.

Comunidad de COLCA (3 400 m.s.n.m.)

Las viviendas de la comunidad de Colca en su mayoríason de teja, antes en esta misma comunidad elaboraban tejas grandes y toscas; actualmente no están elaborando. Más bien están importando teja de buena calidad de Piñipampa, Cusco.

Apu Kukche.- Es un nevado que se encuentra por encima de Chalhuanca, al lado Norte del pueblo de Caraybamba.

La comunidad de Colca, tiene 8 Laymi chacras para cultivar papas y otros tubérculos.

Los pastores de las punas de Caraybamba, intercambian una llama adulta carguera, con una esquila de metal de forma triangular que traen los huancavelicanos. El costo de una llama adulta, o de una esquila de metal, equivalente al actual (02-07-1981) moneda nacional es de diez mil soles (10,000 mil soles).

A las llamas machos para carga, castran a partir de 2 a 3 años

DATOS RECOGIDOS EN CARAYBAMBA

Entrevista al pastor de llamas Gregorio Ancco Huillcaya. Cuando entré a entrevistarlo, estuvo preparando carga para el viaje con destino a la puna, en donde reside con su familia. En Caraybamba antes de salir de viaje, en la casa en donde se ha alojado, juntó los productos alimenticios requeridos; hizo sahumas a las cargas, y a las llamas cargueras. Primero ha juntado a tres llamas jefes, junto amarrándolos con “llama waska”, luego hizo sahumas. En una kallana recogió brasa candente, sobre ella derramó granos de incienso, de esta manera hizo “Qompusqa” (humear) a las tres llamas delanteras.

- También hace T’inka a las llamas jefes y a las otras llamas infantes, luego a la carga de papas, para que llegue a su destino sin ninguna novedad, y dure la despensa durante el año. También en la recua está llevando los siguientes productos alimenticios: Papa, maíz, cebada, haba.
- También hace T’inka a las llamas cargueros y a las cargas de productos alimenticios, utilizando un vaso de chicha.
- Tiene su qepe o envoltorio de viajero, en esta manta guarda vestimenta o atuendo de las llamas delanteros como: Escudo, bandera, incienso, coca, una mazorca de maíz morocho, una chuwa de madera para hacer t’inka. El “llamero viajero” para realizar los viajes interregionales, cada año lleva mazorca de maíz de año anterior, para hacer Qompusqa.
- **Viaje qepe o peón,** los pastores de la puna con los dos terminos conocen; el envoltorio del llamero viajero. El peón qepe, siempre es colocado sobre las cargas.
- **El llamero viajero,** también lleva “Wankopa”, que es un choclo de maíz con hojas secas. Es decir, llevan choclo con hojas secas de maíz para hacer las sahumas frecuentemente.
- **Las llama waskas,** o sogas de carga cada uno mide más de 6 metros de longitud.

Llamas cargueros tienen sobrenombres, solamente los guías o delanteros:

Yunka yero Jefe de la recua

Rompe calle Jefe que porta una bandera blanca sobre su carga, también lleva 2 esquilas de forma triangular.

Ch'ullpe Sara, llama delantero lleva esquila

Saqsa sara, llama delantero lleva dos esquilas

Plata blanca, llama delantero.

El jefe de las llamas, según la lista en su cuello lleva 2 esquilas pequeñas, uno grande; esa es la diferencia.

- Cada llama guía, lleva o porta 2 esquilas en el cuello, uno grande y otro pequeño. En cada grupo o recua de llamas de carga, hay 5 jefes; en esta oportunidad estuvo formado por 16 llamas.
- Durante el ritual de "llama t'inka", a llamitas de año ponen sobrenombre, este nombre puede cambiar de adulto; como también con este nombre original se puede quedar hasta su muerte. Llamas cargueros según su experiencia y docilidad ascienden a ser jefes de la recua.

Entrevista a los pastores Winceslao Pocco, Gertrudes Taipe, Justina Pocco, Javier Cruz.

Jefes de llamas de su recua, se llaman: Topo, Paqra, Medio killa, Moro ponpoya. También ponen sobre nombre a las llamas machos, durante el proceso de amaestramiento.

Dijo Winceslao con mucho orgullo ¡Soy indio, no me avergüenzo de ponerme poncho y mi chullo!

- Cuando salen de viaje con su esposa por maíz, dejan su rebaño encargando a sus vecinos de confianza.
- Realizan Ayllu t'inka, Hatun t'inka; en la víspera, durante la noche pasan haciendo Sahumas.
- Esquila pequeña se llama, Atoqcha
- Esquila grande se llama, Poqruto
- De la llama negra se llama, Luciano
- Los Aukimachos se jubilan y dejan de ser jefes, llevan poca carga, al igual que a las llamas infantes o aprendices.
- Padrillo o Qayño se queda con la manada, puede viajar llevando carga de poco peso. Por una tradición, para cargar a las llamas primero t'inkan a las llamas cargueros.
- Colores de llamas cargueros, Puka Huanaku, Yana sayno, Moro llama con manchas en la cara.

- Por la zona de PISTE, las llamas son altas esbeltas a comparación de las llamas de Iskahuaca. Lana de las alpacas tiene más peso, por lo que apacientan en zonas mineralizadas.
- Los pastores cuando llegan de la zona Qechwa con su cargamento de maíz y papas; las esposas les espera con abundante chicha y cantos pastoriles tipo Harawi. Según versión de otros pastores, cuando las recuas de llamas llegan bien cargadas, las esposas e hijos saltan de pura alegría. También para guardar en los depósitos o despensa wasis, que llaman Taq'es, realizan una serie de rituales, para que los productos transportados dure por mucho tiempo; los productos son almacenados con mucha algarabía.

02 de julio de 1981

Sillco, en este pueblo no dio buena producción de papas, por lo que sembraron en la parte baja. Mientras que los de Caraybamba, y los de Calcauso sembraron papas en la parte alta, en donde las chacras conservaron humedad; como resultado recogieron buena cosecha.

Los de Sillco, para este año no han tenido buena cosecha de papas, ni para elaborar chuño.

Matara 03 de Junio de 1 981

A Matara vienen a comprar ganado de las provincias de Arequipa, Pampacolca; y de la zona de Coracora. En mes de junio vienen ganaderos, para las transacciones comerciales, por que los ganados se encuentran concentrados en rastrojos de maíz.

- En fiesta de INVENCIÓN, el día 1 de julio presentaron muchos cuadros costumbristas, relacionados con la vida cotidiana de los andinos. El Juez de Paz de Matara, presentó una escena sobre T'inka de maíz. En dicha oportunidad, el Juez de Paz distribuyó chicha en Qeros de madera de factura prehispánica, pronunciando estas frases cortas en Kechwa ¡Que venga maíz de Urubamba (Cusco) y de otras regiones! ¡HAMPUCHUN SARA URUBAMBAMANTA, YUNCAMANTA!

CONFESIÓN: EX ALPAQUERO DE TINTAYA CHICO- ANTABAMBA

El Señor Néstor Dávila, que actualmente es Juez de Paz del pueblo de Matara, antes de la Reforma Agraria tenía más de 900 camélidos entre alpacas y llamas; lo confiscaron pagándole la suma de 500, 000 (Quinientos mil soles) en 1978. El fundo Tintaya chico, ubicado por encima del distrito de Sillco posicionaba desde sus padres. También en este fundo, tenía más de 300 cabezas de ovejas; de los cuales le confiscó 100 ovejas.

Estos animales pasó al poder de los campesinos de Sillco, quienes formaron una cooperativa con participación de 300 campesinos, eran netamente agricultores; administrados por la Junta de Administración y Vigilancia.

Muchos mistis de ésta región de Antabamba, sufrieron el impacto de la Reforma Agraria con ellos hicieron “Tabla raza”. De los 900 camélidos, actualmente quedan 400 cabezas. El señor Dávila para que cuide su rebaño, tenía 2 pastores con familia naturales de Coracora (Ayacucho), considerados como Huaccha (pobre). Cuando el rebaño pasó al control y poder de la comunidad de Sillco, los dos pastores Huacchas con sus familias fueron desalojados.

Fundo Tintaya chico tenía una extensión territorial de 2 200 Has., considerado entre rocas y bofedales; para regar los pastos mandó hacer pequeñas irrigaciones. Dicha área regando el pasto natural, podía abastecer a 1 500 alpacas.

- Una Ha de pasto natural, es promedio para mantener una alpaca durante el año. Dicen también, que sacaban leche de las alpacas (dato no confirmado).
- Vitaminizaba a su rebaño, mensualmente pagaba a los pastores 2 mil soles oro a cada pastor; fuera de este pago daba alimentación mensualmente raciones proporcionales de papas, maíz, cebada, trigo, azúcar, harina etc.
- Llama macho con alpaca hembra se cruzan da cría, y se denomina Wariso o cholo.
- Color “LF”, es color de la vicuña, años atrás tuvo de semental una vicuña macho, a su cría llaman Suri, su fibra es crespa y fina.
- El cruce entre Suri, es denominado Suri. Sí el Suri, se cruzaría con vicuña, su fibra sería más fina.
- Pacos machos castrados, son anovillados sirven para Nacana (degüello)
- Seleccionaba padrillos, prefería el color “LF” y blanco; al resto de los machos de color castraba, pasteaban formando otro rebaño aparte de machos.
- Alpaca hembra tiene su distintivo, en la pierna se deja un mechón de lana que se denomina “Sullu”. Las hembras siempre pastan con machos sementales seleccionados.
- A los machos castraba de un año, de un año y medio; se pastaba separado de las hembras. También dormían en un corral aparte. Las hembras se separa de los machos, se juntaba solamente para la dosificación intestinal, para la cura de la sarna y diarrea.
- Después de desinfectar el cuchillo, recién castraba al alpaco macho
- Paren alpacas madres a partir del mes de enero, hasta abril; época de apareamiento es el mes de febrero y marzo.
- Tenía 4 “Astaranas o astanas”, contando con el Hatun wasi, estas Astanas servían para controlar el pasto natural dentro de su propiedad:
  1. Tintaya Chico, era la casa hacienda
  2. Inqui
  3. Tambo

4. Yanama.

VIAJE HACIA HUAQUIRCA, ANTABAMBA

Puente Millo a 3 080 m.s.n.m.

Huaquirca a 3 485 m.s.n.m.

La casa del Gobernador en Huaquirca, se encuentra a 3 550 m.s.n.m. En huerto de la casa del Gobernador Obert Dávila Mota, crece rocoto, durazno, y se despeña más como profesor de adulto mayor.

Cuando hemos entrado por primera vez a la plaza de Huaquirca, la comunidad en su totalidad se encontraban reunidas preparando el Estatuto de la Comunidad. Esta circunstancia aprovechamos para presentarnos y ponernos en contacto directamente con la comunidad.

En Huaquirca antes hacían limpieza de acequias comunales con fiesta, últimamente esta costumbre ha desaparecido; solamente la comunidad hace limpieza sin fiesta.

- En Antabamba en la capital de la provincia, primero limpian el reservorio o estanque de agua; luego en el interior del reservorio grande realizan corrida de toros. Enseguida bajan los comuneros faenantes a la población, limpiando la acequia principal.
- En la construcción del templo de Huaquirca utilizaron Aliso, el mismo templo ha sido construido el año de 1640, esta fecha está inscrito en una de las maderas.
- Comentaron los informantes que para formar el actual pueblo de Huaquirca, se han juntado tres pueblos o ayllus prehispánicos: Pullapulla, Pataqe y Huaquicherqa.
- El pueblo de Huaquirca está dividido en tres barrios:
  1. Barrio Napaña, socialmente formado por vecinos
  2. Barrio Huachakayllu, socialmente formado por campesinos
  3. Barrio Champine, socialmente formado por campesinos

TEMPLO DE HUAQUIRCA

El templo de Huaquirca ha sufrido dos robos: Primero hace tres años atrás. El Segundo robo ha sufrido hace un año atrás (el día 7 de Junio de 1980), según los informantes en último robo terminaron de llevarse ornamentos de oro, plata.

- Patrona del distrito de Huaquirca, es la virgen de Asunción “Mamacha Asunta”, su fiesta recae el día 15 de agosto.
- El templo de Huaquirca está construido con cal y piedra, el muro tiene 3 m. de ancho. Su área es de 86 m. de largo X 12 m. de ancho, las medidas tomadas es hacia al interior del templo.
- La fiesta de 30 de agosto, es en honor a Santa Rosa

- El templo de Huaquirca, es gemela del templo de Antabamba; parece que ha sido construido en la misma época, y dirigido por el mismo arquitecto.

CHUÑOHUACHO, HUAQUIRCA DE 3 880 FLUCTUA A 3 900 m.s.n.m.

- El paraje andino citado es "Laymi chacra", sirve para cultivar papas dulce y amarga; también tradicionalmente en este espacio elaboran chuño y moraya.
- Q'acho chuño, es papa congelada con la helada
- También de papa menuda, elaboran chuño negro
- Chuño negro se elabora, primero las papas se deja extendida a la intemperie durante una o dos noches. Al día siguiente se amontona papas menudas, inseguida pisan para sacar el jugo amargo. Las papas pisadas se lleva a un pozo de agua, el torrente de agua se encarga de sacar el jugo amargo; después de sacar del agua, se hace congelar con la helada de la noche. Las papas extendida en la intemperie, seca día y noche.
- En Huaquirca este año no dio buena cosecha de papa, el más "pudiente" (persona que tuvo buena cosecha) solamente con 5 cargas de papa elaboro chuño.
- El pueblo de Huaquirca en su jurisdicción tiene bastante agua, que proviene de ambos flancos de los cerros elevados; estas son las fuentes de agua: Huañaqota, Pomache, Chunchuka. Para el manejo de agua, nombran a un "Juez de agua" que llaman KAMAYOQ, quien empieza distribuir el agua desde la parte alta, hacia parte baja. Con siembra de maíz inician a partir de los primeros días del mes de setiembre, y terminan con la siembra hasta 15 de noviembre.
- En la puna, siembran papa a partir del mes de octubre. En Qechwa alta siembran durante el mes de noviembre. Los de Huaquirca empiezan sembrar lizas, oka, maswa, a partir de 27 de setiembre, y dura hasta San Francisco (04 de octubre).
- En luna nueva, en lunación no siembran papa y llaman MOTIAJE. Se siembran papa durante lunación, solamente crece el follaje, no desarrolla el tubérculo o el producto. Se puede sembrar después de lunación, cuando pasa 3 a 4 días.
- **Constelación de Qoto.** Para los agricultores de Huaquirca, Constelación Qoto es como una especie de reloj. Cuando sale esta constelación del horizonte, los campesinos se levantan a preparar sus alimentos, para luego trasladarse a las chacras a trabajar. Los informantes de Huaquirca, dicen que sale de Este-Oeste, en luna nueva aparece de 1:00 a 2:00 a.m.
- De Antabamba el viaje a Cotahuasi con recua de llamas dura tres días y medio, mientras que con recua de caballos se llega en cinco.

VERSIÓN RECOGIDO DE UN COMUNERO DE MOLLEBAMBA (05-07-1981).

Con la implementación de la Reforma Agraria, por parte del gobierno de turno en Perú, los comuneros de Sillco tomaron en posición a la hacienda de Tintaya chico, recuperaron de los poderes de don Néstor Dávila. Actualmente dicho predio rústico, es conducido por la Junta de Administración y Vigilancia.

Mejor dicho pasó al poder de la comunidad de Sillco, quienes pastean por turnos, un mes por cada comunero. Cada comunero se abastece, con gasto económico de su casa; dicho pastor eventual por turno en lista tiene que entregar alpacas

nacidos y muertos a su sucesor. También entrega, da cuenta de las alpacas viejas, y muertas con sarna; sin comer su carne sin beneficiarse de su cuero, ni lana.
Esquila de lana hacen en faena, ésta labor realizan personas aficionados; el resto de los comuneros hacen otro tipo de trabajo de carácter comunal en bien de su comunidad. El dinero obtenido de la venta de la lana, utilizan para el mejoramiento del pueblo de Sillco. Dicho dinero generalmente gastan en compra de licor, coca, cigarrillos; para luego gastarlos en las faenas comunales.

PAMPAMARCA 07-07-1981

Promesa está a 3 550 m.s.n.m. crece maíz aclimatado para ésta altura.
Relación de gastos de una señora, que realizará durante la fiesta de patrón Santiago. Ella es natural de Pampamarca, pero reside en Promesa. Esta señora que no me dio su nombre, pasará cargo de **arriero mayor** en Pampamarca.

- Comprará 16 arrobas de trago "Cañazo", cada arroba cuesta 7,000 soles.
- Comprará una Nakana (degüello) de alpaca, que costará de 9 a 10 mil soles (9,000 a 10,000)
- Gastará 6 arrobas de jora de maíz, para la elaboración de la chicha
- Para la preparación de la comida gastará 4 alpacas, más un carnero.
- También gastará 30 cargas de leña en llama, durante la fiesta.

CARAYBAMBA 07-07-1981

Su nombre original es Qalapampa, se formó de 4 pueblos o Ayllus de origen prehispánico, parece que era un espacio pelado.

- El templo de Pampamarca, ha sido construido el año de 1 718
- Los del pueblo de Vito, elaboran chuño de mejor calidad, existe relación comercial con el pueblo de Caraybamba.

VIAJE HACIA AL DISTRITO DE YANACA (08-07-1981)

En una altura aproximadamente 4070 m.s.n.m. sicuaneños radicados en Chalhuanca, tienen sus estancias pastoriles para pastorear rebaños de alpacas, llamas, ovejas.
Abra de Tunapita a 4 260 m.s.n.m.
Yanaca a 3 370 m.s.n.m.

Etimología de Yanaca: YANACCA O YANAQA: Chicha negra

CHALHUANCA (09-07-81)

Chuquinga proviene de la palabra Choqe Inga. A Chalhuanca llegó Choqe Inga (su nombre despectivo es Chalwa). Payraca es un pueblo próximo a Chalhuanca, se traduce o se origina de PAYRAQ.

En la plaza de Chalhuanca, se encuentra un cedro muy añejo dividido en 4 ramas. Según la información oral, las 4 ramas representan a los 4 Ayllus que vivió en Chalhuanca. Según el informante, parece que por medio de la población de Chalhuanca por la altura de la casa de la familia Grande, pasaba un canal antiguo amplio de agua, hacia Payraca.

CARAYBAMBA (10-07-1981)

Entrevista a un pastor del anexo de Esquina (Caraybamba)
Inocencio Huamaní, con su hijo mayor Germán viajaron al distrito de Huanipaca por maíz. El pastor en su residencia pastoril, no cultiva ningún producto alimenticio, solamente viven del pastoreo de llamas, alpacas y de ovejas. No tiene vacas, mucho menos caballos.

PROVINCIA DE AYMARAES:

Foto 4, Sistema de andenes del Horizonte Medio en Caraybamba

Foto 5. "Llameros viajeros" con familia en Caraybamba

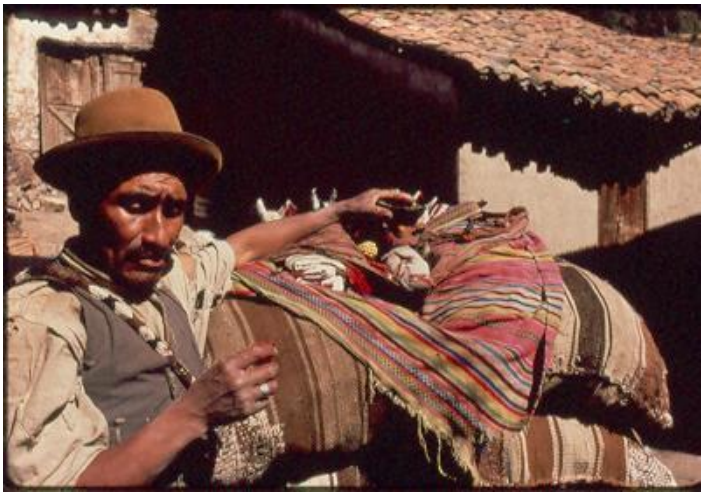


Foto 6. "Llamero viajero" se prepara para el viaje

El pastor Inocencio Huamaní, generalmente programa sus viajes interregionales de 2 a 3 veces al año. En esta oportunidad viajó al distrito de Huanipaca (Abancay), como producto de intercambio transportó 62 vellones de lana de oveja. Con agricultores de Huanipaca, intercambió un vellón de lana de oveja, con una arroba de maíz amarillo. Transacción comercial en la chacra, en época de cosecha de maíz, no duró mucho tiempo. De Caraybamba 12 sacos de lana de oveja transportó en carro hasta Huanipaca, el flete le costó S/ 25,000 (Veinte cinco mil soles oro). De igual forma de Huanipaca transportó hasta Caraybamba 12 sacos de maíz desgranado en "llama costal", que contenía 62 arrobas. De Caraybamba maíz transportará en recua de llamas hasta Esquina, en donde está ubicado su Hatun wasi (Residencia principal), el viaje durará un solo día.

Hasta mientras que estuvo realizando transacciones comerciales de intercambio lana de oveja con maíz, en Huanipaca juntamente con su hijo mayor; su hijo menor ha estado prestando servicio como transportista en Caraybamba con 20 llamas cargueros. Trasladaba papa de Laymi Chisahuacho, hasta el pueblo de Caraybamba; al día realizaba un solo viaje. El cargamento de maíz que está llevando, no abastecerá para mantener 9 familias durante el año. El segundo viaje realizará al distrito de Yanaca (Aymaraes), como producto de intercambio llevará lana de oveja y ch'arqui, para intercambiar maíz. Su esposa elaborará "Huiñapo o Sora" (Jora de maíz), casi de la mitad del maíz que ha llevado de la zona Q'eswa o Kechwa. Su hijo mayor este año hará construir su vivienda, para esta actividad se requiere "gasto propio"; ellos del maíz que han transportado del 50 % elaboraran jora. También se requiere jora para elaborar chicha, para la esquila de lana; esta actividad realiza en sistema de Ayni entre familiares y vecinos.
Tiene 20 llamas castrados, que le sirve para el transporte. En manada de sus llamas hembras, tiene un semental "Qayño" de color Allqa que es la mejor llama alto de color vistoso procreara hasta que muera. En otras oportunidades, cuando está muy viejo sacrifican como "Nakana" (degüello) para el consumo familiar. En su reemplazo seleccionan otro Qayño de dos años, que empieza procrear a las hembras.

ONTOQOTA (Caraybamba) a 3 650 m.s.n.m., en este sitio elaboran chuño, "cocopa" (papa sancochado soleado, más con la helada se seca).

TAKU es arcilla de color rojo, que sirve para pintar a las llamas cargueros durante el proceso de "Llama t'inka" (ritual de llamas). El Taku es una arcilla ritual, que se puede extraer de sitios conocidas; más abunda en la cordillera occidental o Wanso.

LLANKIY: Término Kechwa que se utiliza en sentido generalizado, para realizar transacciones comerciales tradicionales con productos de la puna, con productos de la zona Qechwa en chacra de maíz, durante la cosecha.

LLANKIKUSON: Intercambiaremos.
PUNA RUNA LLANKIKUCHKAN CH'ARKINWAN, SARATA: "El punaruna" con su Ch'arque, está intercambiando maíz.

Los llameros para salir de viaje a la zona de maíz, primero hacen "t'inkas y ofrecen Despachos" a las deidades andinas, a los caminos tradicionales dos días antes del viaje programado. Los días domingos no salen de viaje por ciertas creencias. Para este viaje, primero realizaron T'inka a los costales confeccionados con lana de llama, a las sogas de carga "Llama waskas", esquilas o Kaskas (Cencerros de forma triangular), a las llamas viajeras con mucho cariño la denominan "Inka piyara".

También nuestro entrevistado comentó, que las esposas de los alpaqueros, ya saben que día regresarán sus esposos de largo viaje, le esperan en un lugar conocido que generalmente es una QASA (abra próximo a la casa residencial) con chicha bien fermentada. Después del encuentro breve en el abra, se trasladan a la casa residencial arreando a la recua de llamas con mucha algarabía, llegando a la residencia pastoril desatan al cargamento de maíz haciendo t'inka con chicha y licores. Al día siguiente continúan tomando licor, luego después de hacer t'inka, a los productos transportados depositan en unos Taq'es.
SUYAN: Le espera
SUYAY: Esperar
QASAPEM SUYAN AQHANTIN: En la abra, espera con chicha
Los que tienen más animales o rebaño grueso, tienen más "astanas" (residencias temporales). La residencia principal es el HATUN WASI, en donde tradicionalmente se realiza, los rituales pastoriles y ganaderos. Las "Astanas" son viviendas precarias temporales, construidas para controlar pasturas para los rebaños, para épocas secas. También en época de lluvia cambian a los rebaños de kanchas o corrales húmedos, a partes altas y secas (Cuando se manifiesta lluvias intensas en partes bajas de la puna, las kanchas o corrales se convierten en barrizales, alpacas madres y las crías no pueden dormir con tranquilidad durante las noches).
LLAMA HUACAYA es una raza de llama de contextura alta, en relación otra raza de menor tamaño.

Pascual Huacharaqui es pastor de la puna de Pampamarca (Cotaruse, Aymaraes), manifestó que viajó al distrito de Yanaca (Aymaraes) transportando como producto de intercambio Ch'arqui, también llevó dinero para comprar maíz por arrobas; retornando en total está llevando 19 cargas de maíz desgranado en llamas. En Caraybamba a sus llamas he visto, bien adornados con "Picheras" coloridos, y dos "Picheras" que tenía forma de escudo peruano.

VIAJE DE CHALHUANCA HACIA ANDAHUAYLAS

Chacapuente a 2 710 m.s.n.m.
Andahuaylas a 2 950 m.s.n.m.
Abra de Kiswara a 3 900 m.s.n.m., existe pastoreo de llamas y alpacas, asociado con cultivos andinos.
Sitio arqueológico de Waywaka: 3 070 m.s.n.m.
Comunidad de Qeuñaran: 3 620 m.s.n.m., en este sector hay cultivos hasta los 3 830 m.s.n.m.
Abra Alalaylla camino a Pampachiri: 4 330 m.s.n.m.

Dato Etnográfico. Antes de llegar a Kiswará (Andahuaylas), nos entrevistamos con dos jóvenes que conducían a dos llamas una hembra, y otro macho ambos de dos años. Nos informaron que estaban comprando, tenían más llamas comprados

en su casa. Ellos necesitan más llamas, para trasladar papas de la chacra a la casa principal, o a pie de la carretera para vender, su actividad principal es sembrar papas para el mercado. Cuando uno compra llamas para criar, de su comedero original uno debe recoger su pasto, también en el trayecto se recoge sus huellas, llegando al nuevo comedero de las llamas en **Tullpa rumi** se entierra sus huellas recogidos, para que el animal no vuelva a su comedero. Su pasto se entierra o se planta en un puquial, hemos visto a los dos jóvenes recoger huella de la llama con una cuchara, y amarró con mucha fe en un mantel.

FISTIVIDAD RELIGIOSA DE LA VIRGEN DEL CARMEN EN LARCAY (Sucre, Ayacucho)

Nota: La fiesta empezó el día 14 de Julio, duró hasta el día 19 de Julio. En ésta ocasión estuvieron de cargo don Hildegardo Espinoza Sánchez, con su esposa Eusebia Martínez Espejo. Se realizó registro fotográfico parcial de la fiesta, no se llegó concluir, por lo que el Dr. Hiroyasu Tomoeda se enfermó gravemente, y fue traslado por emergencia a la ciudad de Lima.

COMUNIDAD DE PAMPAMARCA (25-07-1981)

La fiesta empezó desde el día 23 de Julio, está estructurado de la siguiente forma: Alba, Doce y Corrida.

- La fiesta culmina el día 29 de Julio, después de un cabildo comunal
- Cargos: Existen los siguientes cargos Preboste mayor arriero.

El arriero en Pampamarca. En simulacro de arrieraje, la negra viaja cargando a su bebé de pecho. El jefe de la caravana lleva poncho de jebe de color negro, lleva una máscara pintado de color negro. Al grupo de arriero mayor, también se suman otros arrieros de categoría menor, dotados con menor número de recuas de caballos.

Como producto de intercambio llevan de Pampamarca carneros, calabazas, papas, también llevan dinero en monedas en baúles y minerales de la zona. Los arrieros hacen el simulacro o ademán de viaje hacia Caravelí (Arequipa), como producto de intercambio están llevando carne de cordero y dinero para comprar los siguientes productos: Higo seco, aceituna, ají seco, algodón, Qochayuyu. Los productos que traerán venderán en zona de Pampamarca. El viaje con recuas de caballos y mulos, hacia Caravelí durará 6 días. Despedida hacen en la plaza principal de Pampamarca, caronando a sus acémilas. El jefe de la caravana lleva peones, para que le ayude caronar y conducir a las recuas con carga. Antes de partir de la plaza de Pampamarca con destino a Caravelí, primero piden y reciben bendición del patrón Santiago.

Waka t'inka en Pampamarca. El Masa ordena para que se lleve en orden este ritual ganadero, la patrona siempre está haciendo tañer la Wanka (Tambor pequeño) o una señora mayor de edad, cantando canciones relacionados con el ritual ganadero.

- A la mesa ritual colocan dos pañuelos blancos con contenido de hojas de coca, añaden hojas de clavel, Waylla ichu, un plato o Chuwa con clavel, Qeuña, coca. A este plato se pone monedas en forma voluntario, también en este plato está manojo de Waylla ichu.
- En mantel con contenido de coca hay dos "potos" (Leganaria), que sirve para tomar chicha en sentido ritual, el que conduce la ceremonia es el "Masa" quién pregunta ¿De dónde vienen las vacas? El actor responde enérgicamente ¡de tal sector o kancha! La persona que hace su invocación, responde ¡De tal fulano! Sigue preguntando, el que conduce el ritual ¿Quién echa lazo, quien hace las Saymas? Responde el preguntado ¡Viene de la kancha de tal fulano!
- Retablo de San Marcos está adornado con dos manojos gruesos de Waylla ichu, cintas de color, velas; el mismo efigie de San Marcos está adornado con queso. Junto a San Marcos, están los animales domésticos (Vacas, ovejas).
- El atado ritual contenía Illas de llama, ovejas, vacas; más el "señal cuchillo" (Cuchillo ritual). Waylla ichu, siempre está mezclado con ramitas de Qeuña.
- El "señal Yaku", actúa siempre con el incienso, coca, Waylla ichu, ramitos de Qeuña, la marca del ganado (hecho de metal) siempre está presente en lado del atado ritual.
- Al becerro macho, se coloca al medio de dos becerros hembras haciéndole abrazar (hembras), encima de los becerros colocados al ras del suelo colocan unas monedas que denominan "Saminchan".

Orden de los santos, para la procesión.

1. Patrón Santiago
2. Patrón San Felipe
3. El Señor Corpus.

Los santos durante la procesión, como Kayllo en el cuello llevan colgado con una pita o cordel: Queso seco entero, pedazo de zapallo, variedad de ají seco de la costa, aceituna, algodón, papa de mejor calidad, oka, maswa, naranjas y rocoto.

Arriero de la comunidad de Payraca

- Visualizamos dos yuntas de toro, con su respectiva divisa como especie de capa, y cada toro en las astas lleva una bandera peruana pequeña.
- El gañan o labrador lleva su taclla con yugo, una carga de chicha, otra carga de semilla cargado en burro.
- El patrón Santiago en su pecho lleva prendido un billete de S/ 500.00 soles, una chalina, una túnica; además durante la procesión lleva divisas. La procesión es acompañado con instrumentos musicales tradicionales como Arpa típica de la zona de Ayacucho. El conjunto musical está formado por una corneta de cuerno "Wakawaqra", un bombo, una quena típica de Aymaraes.
- Wakawaqra que utilizan no tiene mucho sonido, comparando con las cornetas de cuerno de la zona de Ayacucho.
- **Guión,** está adornado con pañuelos de seda de varios colores.

- **Los devotos,** como los cargontes portan los guiones.
- En estadio deportivo de Payraca, se vio el desfile de las yuntayoq y arrieros, a este cuadro denominan INVENCIÓN. En cada esquina de campo deportivo, se ubican a los altareros, en desfile a cada altar llegan el conjunto en donde cantan, bailan y los altareros invitan chicha, trago, detrás de la yunta va una chica poniendo semilla de flores de la retama, en reemplazo de la semilla de maíz. Los guiones de plata, distribuyen en la puerta de la iglesia.

YANACA 26 DE JULIO DE 1981

El capitán Evaristo desde noche anterior en coso amanecieron haciendo el TORO VELAY, pero sin toro en el coso; durante la noche los músicos tradicionales tocaron sus instrumentos musicales de par en par sin descansar:
Una corneta de cuerno, Wakawaqra
Una Chirisuya
Cuatro cornetas de metal
Dos tambores

Los músicos tocando sus instrumentos musicales, se turnan en ésta región de Apurímac en Toro Velay, no cantan al toro; como lo que hacen en San Pedro de Larcay (Ayacucho).
Para la amanecida del día siguiente la esposa del capitán, juntamente con las otras mujeres preparan caldo, y el Waqtan kanka (costillar de ganado asado en brasa). Para servir preparan dos mesas, uno para el capitán y sus acompañantes; otra mesa para los músicos. Desde horas de la mañana, empiezan preparar y armar toril con palos; especificamente esquinas de la plaza cierran con madera para la corrida de toros.

Foto 7. Condor "rey de los andes", antes de Toro Pukllay en distrito de Yanaca

Foto 8. "Toro Pukllay" con cóndor en Yanaca

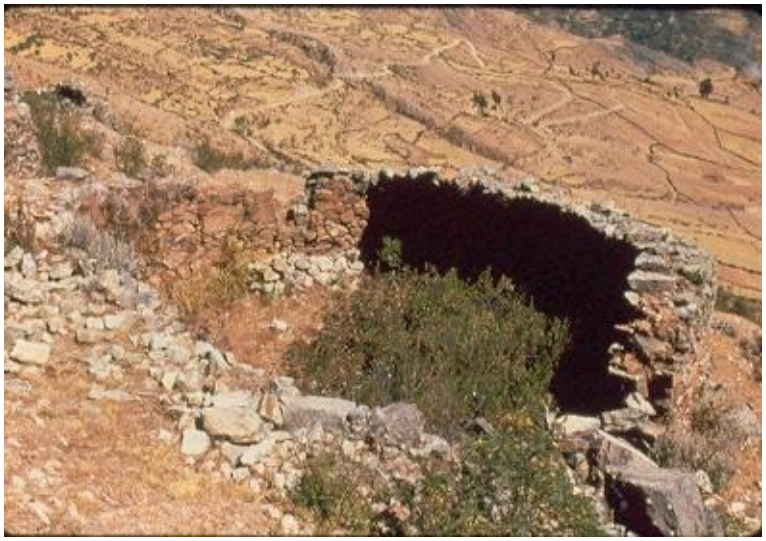


Foto 9. Asentamiento Wari en el distrito de Yanaca

ESTRATEGÍAS DE CACERÍA DE CONDOR EN YANACA

1. Según información de don Simión Gamarra Mejía, los yanaqueños para las festividades del patrón Santiago, especialmente los capitanes mandan hacer cacería de cóndor con hombres de la puna; quienes tienen afición innata para este tipo de captura de cóndor: Primero en la puna cavan un pozo, como para que se pueda esconder un hombre cómodamente y respirar; luego cubren con palos, ramas y tierra en forma camuflada; sobre esta trampa preparada colocan a un caballo muerto. Luego aparece el jefe de la bandada de cóndores que da vuelta ansiosamente 2 a 3 veces por encima de la presa, para ver el peligro que le espera. Cuando no hay peligro, inmediatamente se posa encima de la presa, y come las mejores partes de la presa: ojos, lengua, ano, luego después de saciarse de carne alza su vuelo; inmediatamente intervienen otros

cóndores, todos en gana gana perciben y participan en el banquete. Cuando hayan comido lo suficiente, los hombres escondidos sacan sus manos del hueco y lo cogen de sus patas amarrándolo con lazo, uno puede cogerlo lo que puede. Para ello los ayudantes están escondidos en las inmediaciones de la trampa humana.

Al coger al cóndor para evitar el peligro de los picotazos lo amarran el pico y lo traen a la población a pie 2 hombres levantando las alas y uno de atrás sujeta el lazo.

2. **Segunda modalidad de caza de cóndor.** Muchos campesinos de la puna de Yanaca, practican esta modalidad. Primero matan a un caballo al borde de una laguna de la puna, cuando ya sean saciado de la comida los cóndores; en esas circunstancias aparecen un pelotón de campesinos con una velocidad de una flecha con caballos briosos, acorralan a los cóndores y lo arrean a la laguna. Los campesinos prestos, dispuestos con sus lazos lazan al cuello de los cóndores, capturan lo que ellos pueden llevar, que será necesario para una corrida de toros.

EL ARRIERO EN YANACA. Día 25 de julio, es día principal de la fiesta "Día del Patrón Santiago", después de la procesión se lleva a cabo la INVENCION en la plaza principal. Hemos visto 2 grupos de arrieros, quienes se preparan para el viaje hacia Caravelí. Para ello primero comen en la plaza, en una mesa tienden un mantel con tostado. Luego en la mesa se sienta el patrón de los arrieros, es decir, el viajero, luego sus acompañantes peones principales, para distraer a la gente disfrazan a un negro y a una negra con su bebé cargada en la espalda. Ella hace el ademán de hacer el amor libre con los peones, hasta mientras que el arriero principal esté borracho. Para que coman tranquilo los viajeros llevan guardias, también para que les cuide en el trayecto de los abigeos, "talas" que son ladrones de la zona de Andahuaylas.

CHIKURUMI O CUESTA DEL CIERVO: 4 215 m.s.n.m.

TOQTUCANE: 4 320 m.s.n.m. (27-07-2018)

ENTREVISTA: A FAMILIA FLORES EN ESTANCIA TOQTUCANE

Padre. Demetrio Flores

Hijo: (…) Flores (Juez de Paz de la comunidad de Iskahuaca).

En anexo de Iskahuaca la fiesta de patrón Santiago ha sido postergado, por acuerdo unánime de los pastores de la jurisdicción del distrito de Cotaruse, que se realizará una semana después de la fiesta de patrón Santiago, que en este caso recaera para el día 29 de Julio.

Información oral recogida de la familia Flores padre e hijo. El hijo nació en Toqtucane, su padre vino de la provincia de Laplao (Arequipa), se casó con una

mujer de ésta zona adquirió ganado por derecho de matrimonio, tierras para pastizales.

El padre se llama Demetrio Flores, en su vida solo ha tenido 2 hijos, uno de ellos vive junto con el padre; y el otro hermano trabaja en Nasca en una empresa.

El hijo (…) Flores hizo T'inka de sus alpacas el día 25 de Julio, él dice "que en esta fecha los Apus y tanto patrón Santiago recibe T'inka y los despachos". El entrevistado es de estado civil casado tiene 3 hijos pequeños, se encontraba reunido con su señor padre y madre; festejando todavía el Huma hamphy (cura de cabeza). En la estancia citada, solamente viven 2 familias, el vecino cercano reside en otra estancia próxima. Tiene los siguientes animales: 400 cabezas de alpacas, 100 cabezas de llamas, 200 ovejas, 15 vacas y 6 caballos mansos.

Viaje anual que realizan. Viajan generalmente a las zonas de maíz: A toda la quebrada de Pachachaca, Yanaca, Caraybamba, Cotaruse, Tintay, Pichirhua, Chapimarca, Huancaray, Huancarama. Como producto de intercambio lleva lana de oveja, alpaca, llamas capones o castrados para sacrificar en zona de maíz. Ellos llevan por contrato y canjean con 12 arrobas de maíz blanco, para llenar su carga compra con dinero.

También viaja a las zonas maiceras de la cuenca del río Chicha o Soras, llegan a los pueblos de Pampachiri, Larcay, y Soras en donde tienen amigos como Raimundo Asteyauri. También pasan a los pueblos de Matara, Atihuara, Paucaray, y Paico (pueblos ubicados en margen derecha del río Chicha, que corre de sur a norte).

Siembran un poco de papas en "Laymi chacras" que existe en piso ecológico Suni, muy próximo al anexo de Iskahuaca. También explican que suben gente de la zona de papas, y de maíz por NAKANA (degüello). Una NAKANA es cambiable con 5 topos de papa pero en "llama costal". La NAKANA puede ser alpaca con una buena fibra, llama capón no hay regateos durante el intercambio, por qué, se considera que es **cosa sabida** por los pastores, y agricultores.

En Toqtucane crece más Chilliwa pasto que consume las llamas, ovejas, pero hay escasez de bofedales para alpacas. Pregunté, sí el pastor Flores transportaba en época de la cosecha con sus llamas de Laymi chacra, hasta el centro poblado. Dijo que no, solamente practican pastores pobres (Waqchas, pastores Michipakuq) ¿Por qué?, ese de transportar es pérdida de tiempo, no recompensa; nuestro entrevistado prefiere trocar su producto de puna, con productos de la zona Qechwa.

Ellos se enteran, en donde hay buena cosecha, mediante informaciones de sus compañeros; quienes están viajando constantemente. Actualmente el hijo de pastor Flores, es Juez de Paz Titular ha servido a su comunidad durante 4 años

consecutivos. Dice que le quitaba tiempo su cargo de autoridad, también agregó a nuestra conversación; que pronto viajará a Soras (Ayacucho) por maíz.

FESTIVIDAD DE 28 DE JULIO EN CHALHUANCA (1 981)

Hoy día por falta de gasolina, no hemos salido al campo continuar con nuestras investigaciones antropológicas.
Por AYLLU se entiende, como una parcialidad territorial, familia consanguínea y de afinidad.

El término AYLLU en la zona de Apurímac y Ayacucho, se considera a la familia consanguínea de ambas ascendencias. Parcialidad no es Ayllu, sino Llaqta "Matara llaqta" (Pueblo de Matara).

Esta noche estuvimos invitados a la casa de don Máximo Jiménez, quién manifestó que hoy día, es cumpleaños de su hija Lidia (Antropóloga), quién se encuentra becada en EEUU. Como la hija está ausente, sus padres y hermanos mandaron hacer una Santa Misa para la salud de Lidia.
Los testimonios arqueológicos y arquitectónicos, que se encuentra por encima de la planta eléctrica de Chuquinga, se denomina Puka orqo (Ubicado al frente de Chalhuanca).

Foto 10. Vista panorámica del valle de Challhuanca: comunidades de Chuquinga y Payraca

Foto 11. "Toro Pukllay" en Kanchuwillka- Challhuanca

Foto 12. Estatuilla Wari en colección particular en Chuquinga

La señora Evangelina de Jiménez, nos informo: En la INVENCIÓN de la comunidad de Payraca presentaban los siguientes cuadros folclóricos, escenas: Profesor con el registro a la mano, más con la palmeta antiguo de madera, con sus alumnos. Phistaco ataca en las abras peligrosas, a los miembros o integrantes de los arrieros viajeros. También presentan a "Talas" (que son abigeos o cuatreros de la zona de Andahuaylas) que roban ganados por manadas, y acémilas de los arrieros por tropas. En la escenificación de "los Talas", los abigeos o cuatreros de Andahuaylas para distinguirse de los arrieros, andan pintado de negro el rostro,

con el lazo en el cuello. Los arrieros tienen un patrón, este patrón en su constante viaje hacia a la costa consigue una negra por amante, a esta negra presentan con su bebé cargando en Kirao (cuna de madera). Que hasta mientras que se emborracha el patrón arriero, la negra practica amor libre con los peones.

Antes en Chalhuanca hacían limpieza de las acequias comunales, con acompañamiento de danzantes de tijera; toda ésta buena costumbre sea perdido.
En los carnavales se huaraqueaban en competencia los representantes de los tres pueblos Chalhuanca, Payraca y Chuquinga, se colocaban en las espaldas cueros de zorros, se hondeaban con manzana verde; que podía coger en cualquier parte del cuerpo. Chuquinga es pueblo más antiguo, su nombre actual se origina de CHOQE INKA. Choqe Inka era un orejón que vivía en Chuquinga (Ver foto N° 10) en representación del Inka de Cusco, antes de la formación del pueblo de Chalhuanca.
Nombre del pueblo de Chalhuanca, y de los dos pueblos vecinos, se origina de la terminología Kechwa PAYRAQ CHALLHUATA CHUPINQA.

CHALHUANCA 29 DE JULIO DE 1 981

En horas de la mañana las autoridades locales, el Suprefecto, la alcaldesa, acompañados por los vecinos principales recorrieron por las calles, visitando de tienda en tienda de donde como aporte o ayuda recogieron divisas, capas, enjalmas, bebidas etc.

Este desplazamiento de personas o pasacalle tradicional estuvo acompañado por cuatro cóndores, capturados especialmente para la corrida de toros; al compás de la música producido por arpas y violines, wakawaqra, bombo, tambor, quena, chirisuya y corneta de metal.

TORO PUKLLAY EN RODEO DE CHALHUANCA

Corrida de toros “Toro Pukllay”, comenzó aproximadamente 2:00 p.m. se llevó a cabo en barrio de Kanchuhuillka (Ver foto N° 11). El pueblo de Chalhuanca está formado por 4 barrios: Qollana (barrio antiguo), Kanchuhuillka, Wasaqata, Camaná. Para ésta corrida llevaron dos cóndores machos. El primero tenía collar blanco de aspecto viejo. El segundo es tierno, su collar blanco recién está en formación. Cabeza de cóndor es pelado arrogado, el pico es curvo y filudo. Cóndor se carga solamente a los toros ariscos y maduros. El cóndor generalmente es cuidado por dos personas especialistas, está prohibido fumar cigarrillos al lado del cóndor; por qué le puede pasar cualquier tipo de desgracia nefasta, como la muerte.

ANÉCDOTA: El cóndor y el cigarrillo

Antes de que empiece corrida de toros o Toro Pukllay, en el pueblo de Yanaca (Aymaraes) el Dr. Hiroyasu Tomoeda, y el Dr. Sato estuvieron tomando fotos al rey de las montañas. En ese momento al Dr. Tomoeda como le gustaba fumar cigarrillos se le ocurrió prender su cigarrillo. Estuvo fumando muy feliz, y uno de los cuidadores del cóndor se acerca al Dr. Tomoeda quitándole el cigarrillo que estaba fumando. El cuidador del cóndor enérgicamente le dijo ¡Qué está prohibido fumar cigarrillo, en presencia del cóndor! Al no entender bien el Dr. Tomoeda, intentó en invitar un cigarrillo al cuidador del cóndor. El cuidador no aceptó que le invitará un cigarrillo nuevo, más bien quiso fumar el cigarrillo que le había quitado del Dr. Tomoeda. En esos instantes apareció el segundo cuidador del cóndor, que no estaba en la primera escena; quién se acercó muy agresivo hacia su compañero; quitándole el cigarrillo arrojó fuera del coso de toros. Este segundo cuidador del cóndor, inmediato y severamente llamó la atención a los japoneses diciéndoles ¡Qué está prohibido fumar cigarrillo, por qué con el humo del cigarrillo el cóndor puede morir, y es su contra! ¡El Cóndor es ave de rapiña, salvaje no se le puede hacer oler ajo, cebolla, ni sal por qué! ¡Es su contra, le puede pasar una desgracia al cóndor, se mueren ustedes serán responsables! Después agregó estas frases, captura del cóndor cuesta treinta mil soles, permiso de la Suprefectura cuesta seis mil soles.
El segundo cuidador del cóndor continúo recriminando o responsabilizando a los japoneses, finalmente les manifestó ¡Si ustedes quieren seguir fumando, pueden hacerlo fuera del coso de toros! Finalmente los señores japoneses pidieron disculpas del segundo cuidador de cóndor.

El cóndor (Ver foto N° 7) para su sed bebe chicha, vino, trago; no le dan comida durante 24 horas antes de la corrida de toros, para que esté hambriento y pique con furia orejas de los toros. Después de la corrida o toro pukllay, al cóndor le sueltan con “Despacho” adornándole con aretes de plata y cintas bicolor peruano. El cóndor de Yanaca, tenía enjalma y aretes de cintas de color. En cambio el cóndor de Chalhuanca, tenía solamente en el cuello una cinta delgada bicolor peruano.

El cóndor es ave de rapiña, y carroñero ataca a los animales tiernos, ataca a los caballos que se encuentran en los bofedales, en donde se encuentran plantados buscando alimento, indefenso. El cóndor al atacar, o al encontrar animales muertos primero traga ojos, lengua y ano. En época de cosecha, los condores buscan sus alimentos en zona Qh’eswa o Qechwa haciendo desempeñar a los animales que se encuentra destraidos, en borde de los peñones, riscos, barrancos.

Después de la corrida de toros, el cóndor participa en baile de los cargontes formando tres círculos, en medio del Primer círculo se ubica el Suprefecto y las autoridades políticas que le acompaña. El Segundo círculo es ocupado por las

autoridades de la provincia. En Tercer círculo más amplia, se ubican las autoridades distritales, amigos, y allegados del Suprefecto.

En subida hacia a la comunidad de Iskahuaca, recogemos en nuestro carro a un campesino, quién se dirige a participar en la fiesta de Iskahuaca. Con la entrevista, se ha recogido los siguientes datos: Su nombre es Manuel Arone natural de la comunidad de Colca, su oficio es Catequista, ha sido contratado por el "Prioste" (Preboste) de la comunidad de Iskahuaca, para que pueda acompañar la procesión del Patrón Santiago. El Preboste es don Pablo Hilario Herencia, de quién el Catequista, por sus servicios ganará un cordero.

INFORMACION ETNOGRAFICO: RECOPILADO VIAJE A ISKAHUACA

Un campesino pastor pobre compuesto por 4 familias nucleares o consanguíneas, puede vivir con 50 cabezas de alpacas, claro que no es suficiente como para mantener 4 miembros de una familia; por este motivo, el pastor pobre se dedica cuidar rebaño de pastores ricos. Por decir, por dos semanas de cuidadora rebaño de pastor rico, gana una alpaca durante época de fiesta. En época de esquila de lana, el pastor pobre, al ayudar al pastor rico, por esquila de 10 vellones de alpaca, gana un vellón de lana de alpaca.

- La comunidad de Iskahuaca, tiene como promedio 120 habitantes.
- La comunidad de San Miguel de Mestizas tiene 3 Centros Educativos: Los Centros Educativos se ubican en los barrios de Pilluni, Huanahuiri, y Mestizas.

INFORMACIÓN ETNOGRAFICO RECOPILADO DE LA FIESTA DEL PATRON SANTIAGO DE ISKAHUACA (01-08-1981)

ISKAHUACA: A 3 950 m.s.n.m., está formado por 23 viviendas con techo de paja, 2 viviendas con techo de teja. El templo cristiano, tiene techo de teja. La escuela, está techo con planchas de calamina. Además se registró una casa o vivienda de factura muy antiguo o colonial, parece que ha sido un templo o capilla.

En templo actual hay tres santos: Patrón Santiago, Santo Domingo y San Francisco; los santos referidos tienen Kayllu o Walqa, conformado por zapallo partido, algodón, aceituna, ají seco de la costa. Dentro del templo observé dos cruces de madera adornado con ramilletes de flores de la puna. Las cruces como Kayllu o Walqa llevaban maíz en choclo con panca, manzana, higo seco, papa, oka, maswa, olluco, haba y arveja.

Arriero de Iskahuaca. El patrón de los arrieros estuvo disfrazado de negro, la negra también estuvo disfrazada, acompañaba al patrón con su wawa (bebé de pecho) cargando sobre su espalda. El patrón con sus peones llevaban hacia a la costa leña, degüellos de cordero, baúles con cargamento de plata. Las acémilas

estuvo bastante adornados, dichos aperos tiene un estilo huamanguino con esquila o cencerro grande (Kaska).

Los días festivos. En forma secuencial: Alba, Doce, Día, Corrida y Despacho. El "día principal" hacen coincidir para 1° de agosto, con este motivo los pastores bajan de diferentes estancias pastoriles a la capital del anexo de Iskahuaca.

Preboste Pablo Hilario natural del distrito de Cotaruse, pastea sus rebaños de llamas, alpacas y ovejas en territorio pastoril de los iskahuaqueños; por este motivo ha sido presionado por la gente de ésta comunidad para que pase cargo haciendo y cumpliendo con la costumbre tradicional del pueblo. Según los informantes don Pablo Hilario y su familia por lo menos tendrán más de 200 alpacas entre llamas y alpacas, además vive en dos estancias pastoriles. Primero es Chikurumi. Segundo es la estanciade Iskahuaca. El agro-pastor Pablo Hilario no tiene hijos, según opinión de la comunidad de Iskahuaca, es considerado y sancionado socialmente como Qolluri o Qolluq (estéril).

Amigo del Preboste, natural de Cotaruse invitó en "día de Doce" MIKUCHIKUY (Agasajo con comida especial). Que consistió en servir potajes en dos fuentes a los cargontes: Tallarín con gallina entera para cada uno. Dos fuentes de cuyes con arroz, para cada uno. También invitó chicha curada en jarras. En ésta ocasión el Preboste y su esposa bebieron Vermouth, los acompañantes bebieron licor corriente. También hemos notado que los parientes del Preboste, retrocaron con otra invitación similar al amigo que ofreció el MIKUCHIKUY.

Mayor posibilidad de vida tiene alpacas y llamas nacidas en mes de agosto, a comparación de los animales que nacen en mes de febrero por el cambio brusco del clima.

Estrategias que debe tomar, pastor pobre

Por la cuidadora del rebaño del pastor rico, por una semana; el pastor pobre gana una alpaca adulta.
En época de cosecha llena su carga, prestando servicio como transportista, es decir trasladando de Laymi chacra hacia a la población.
El pastor pobre viaja por Qochayuyu, a la costa estacionalmente. Por esquilar de diez alpacas, gana un vellón de lana de alpaca. Para adquirir maíz viaja a los valles interandinos, para intercambiar maíz con productos de la costa.

LIBRETA DE CAMPO N°02 (Segunda parte)

COSTUMBRE DE PASTORES DE QUILKAQASA

Distrito: Cotaruse

Provincia: Aymaraes

Departamento: Apurímac

Fecha: 03-08-1981

Entrevista N° 01.

Rufino Huamaní nacido en ésta comunidad de estado civil casado, tiene 7 hijos y 4 hijas, dos de ellas son casadas en la misma comunidad, tiene 3 hijos todavía solteros. Sus hijos casados viven en la jurisdicción de la comunidad de Quilkaqasa. Madre de don Rufino, es natural de la puna de la provincia de Coracora (Ayacucho). Su padre fue natural de la comunidad de San Miguel de Mestizas.

Rutas de viaje.Tradicionalmente viaja a la zona Qheswa o Qechwa de la provincia de Andahuaylas, específicamente a los pueblos de Kachi Huancaray, Ongoy, Uripa, Chincheros, Ocobamba, Talavera, San Jerónimo, Huancarama; de estas zonas agrícolas consiguen los siguientes productos alimenticios: Maíz, haba, quinua, trigo, cebada, arvejas. Como productos de intercambio llevan charqui, soga de lana de llama, vellón de lana de alpaca, oveja, hierbas medicinales como Wamanripa, Qarqolla, Valeriana.

También llevan llamas viejas vivas a la zona Qheswa, para intercambiar con productos alimenticios sacrifican una llama en la chacra; con carne de una llama entera pueden intercambiar hasta 12 arrobas de maíz blanco o morocho (maíz amarillo) de buena calidad.

Hacen t'inka de sus rebaños de llamas y alpacas tres veces al año: Primero el día 25 de julio, durante la festividad del patrón Santiago. Segundo 8 de diciembre durante la festividad de "Mamacha Concebidayoq". Tercero en mes de febrero durante los "días festivos de compadres y comadres" infaliblemente. Nuestro entrevistado no viaja a la zona del valle de Pachachaca, Yanaca, y Caraybamba.

No viaja a las quebradas de la cuenca del río Pampas, cuenca del río Pampamarca, en esta se ubican los siguientes pueblos ribereños: Chipao, Cabana, Ishua, Huaycahuacho, Tintay, Andamarca, Aucará, Sondondo, Morcolla. Su hermano viajó a Huaycahuacho y conoce los siguientes pueblos productoras de maíz: Tintay, Morcolla, además conoce a los pueblos de Soras, Larcay, Matara hasta Paico; que están ubicados en la cuenca del río Chicha o Soras.

De Quilkaqasa viaja hacia Andahuaylas, que dura 6 días. El viaja desde los 16 años de edad, su hermano viaja desde los 17 años de edad, actualmente tiene por lo menos 50 años de edad, quizás un poco más nuestro entrevistado.

Su cuñado Marcelino Martínez trabaja en Pisco en una cooperativa, su rebaño es cuidado por un "Wakcha pastor" (pastor pobre) en su propia cabaña.

Don Rufino Huamaní viajó una sola vez a Cotahuasi, agregó que no ha tenido más oportunidades para viajar, y nunca ha ido a la costa cazar Qochayuyu. En años anteriores viajaba a la mina de sal conocido como Huarhua, adquirir sal con una recua de 50 llamas

de carga, el viaje duraba 5 días. La sal como producto de intercambio llevaba a la zona de Andahuaylas, se alojaba en la casa de sus amistades, y compadres de confianza.

Las equivalencias de intercambio son:

- Una arroba de sal, cambio con una arroba de maíz
- Una arroba de sal, cambio con una arroba de cebada
- Una arroba de sal, cambio con una arroba de quinua

NOTA: La papa tiene menos precio, que la sal.

A la caza de Qochayuyu, solamente se dedican los pastores de Pisquicocha, por lo que son gente pobre con reducido rebaño de llamas y alpacas. Siembran papas, olluco, oka, mashua o añu, en estas tierras frías no crece maíz. También los agro-pastores de Pisquicocha por su situación, condición económica, se dedican a la alfarería; a Quillkaqasa transportan ceramios como producto de intercambio: Un Puyño como para hacer fermentar chicha cuesta S/ 2,000 (dos mil soles). Una Hankana mediana cuesta S/ 700.00 (Setecientos soles). También pueden intercambiar un Puyño, con contenido de producto alimenticio en su interior, puede ser haba, maíz, cebada; de la misma forma intercambiaban con otras formas de ceramios.

También de Orqopampa (Arequipa) traían ollas de mejor calidad, a comparación de las ollas de Pisquicocha; la morfología de los ceramios de las dos comunidades es casi similar.

Quillkaqasa: A 4 200 m.s.n.m. **04 DE AGOSTO DE 1981**

Dimensiones de un Puyño de Orqopampa:

Altura: 0.43 cm

Medida en cuerpo medio. 0.97 cm

Boca hacia exterior: 12.5 cm, boca hacia interior: 0.7 cm

Cuello alargado: 0.30 cm

En labio hacia exterior, lleva aplicaciones plásticas que viene ser sello característico del lugar de su procedencia.

ROQRUSQA: A 4 150 m.s.n.m.

Esposa de don Rufino Huamaní Panchillo, se llama Sebastiana Martínez. Su yerno de 24 años de edad, se llama Timoteo Huillcaya natural de San Miguel de Mestizas. Hija de Rufino tiene 23 años de edad, y tiene una hija de dos años que se encuentra enferma; y recién lleva un año de matrimonio.

ENTREVISTA N° 02

Estuvimos en la casa del pastor joven Timoteo Huillcaya natural de San Miguel de Mestizas, casado con una muchacha del barrio de Huanahuiri, vive próximo a la residencia de su suegro. Son 5 hermanos: 2 varones, y 3 mujeres estado civil casados y viven en San Miguel de Mestizas.

En su matrimonio sus padres para que viva en una residencia aparte, como dote nupcial les entregó 20 animales entre llamas y alpacas; de igual forma su esposa como dote o herencia de sus padres recibió casi el mismo número de animales entre llamas y alpacas. Hasta la fecha llevan un año de vida matrimonial, tienen una sola hija enferma con sarampión, esta epidemia victimó a un niño en barrio de Huanahuiri.

Para vivir durante un año, de 40 llamas entre alpacas ha sacrificado varios animales para su consumo, también hizo la primera esquila de lana y vendió la fibra para sus gastos. Recién este año viajará al pueblo de Kachi Huancaray juntamente con su suegro por maíz, trigo y papa; personalmente llevará 15 llamas cargueras, su suegro llevará de 15 a 20 llamas cargueras. En Kachi Huancaray, actualmente una arroba de maíz está costando S/ 1 000 (mil soles).

También como producto de intercambio llevará hierbas medicinales, Huaraka (honda), sogas para canjear. Tiene 16 llamas de carga, el resto son hembras, tuwis, machos, crías o tiernos. En un año de cuidado, ha tenido aumento de su rebaño tres animales; por qué para subsistir sacrificó varias llamas, y alpacas adultas. El día en que hemos entrevistado a este pastor joven, en su rebaño hemos visto dos (2) llamitas recién nacidos.

La clasificación por color de las llamas y alpacas no varía, tienen la misma terminología de clasificación.

YURAQ APARAYA: Blanco con manchas puede ser gris, café, negro.

YURAQ HUACHUA: Todo blanco, solamente con mancha negra

CHUMPI: Color café

YURAQ: Blanco

YANA: Negro

ALLQA: Dos colores (blanco con negro, o con color café)

MORO: En color blanco, se manifiestan manchas menudas negro, café, gris

OQ'E: Gris

YURAQ QEQARA: Aparece manchas blancas, en la cara del animal

CONDORILLO: Color negro, con mancha blanca en el cuello, como la del cóndor.

En la repartición de rebaños (camélidos), su padre le ha repartido también “Illas” (objetos mágicos) que guarda en su MESSA QEPE O SEÑAL QEPE. Para sacar las “illas” de Messa qepe, primero hay que hacer T’inka con licor, y también hay que sahumar recomendando sus animales a la Illa para que fecunde. También hacen t’inka a los Apus, cerros sagrados para que se multiplique los rebaños.

Illas se consigue muy difícilmente, solamente uno puede heredar por herencia de sus padres.

Don Rufino Huamaní también tiene Illas.

El pastor joven en su estancia de Roqrusqa o en su HATUN WASI, tiene 4 vecinos del lugar y un sicuaneño que viene anualmente 2 veces a comprar lana y tiene una casa de paja.

Una casa o vivienda de paja puede durar 20 años hasta más, según el espesor de Ichu que uno coloca al techar. Pastos para alpacas riegan en San Miguel de Mestizas, en cambio en Quillka qasa muy pocas familias riegan pastos para sus rebaños. A las alpacas generalmente pastan en lugares húmedos en cambio a las llamas pueden pastar en lugares secos, húmedos, en esta zona hemos observado que existe un pastoreo mixto que pueden pastar juntamente en el páramo como: llamas, alpacas y ovejas.

ENTREVISTA N° 03

Leonardo Llacsa Huamaní. Conviviente tiene 20 años de edad, su compañera se llama Martha Sauñe Chipana y tiene 17 años de edad. El entrevistado tiene 2 hermanos y una hermana que vive en Arequipa, su hermano mayor es panadero en Chalhuanca, recalcó que los 3 hermanos tienen alpacas, llamas y ovejas.

NOMBRE DE PASTOS SEGÚN LEONARDO. Rayitas, Poqpuisa, Pachaka, los tres tipos de pastos crecen en partes secas, también hay varias variedades de pastos en zonas húmedas.

VARIEDADES DE ICHU CONOCIDO EN QUILLKAQASA. Parowaycho (filamentos en macolla grande), Sicao (Ichu con filamentos en macolla mediana a comparación del primero), Chilliwa (Pasto grueso y tosco), Huaylla ichu (Ichu o paja ceremonial, ritual) crece en puquiales, peñascos.

De Chilliwa y Sicao, se alimenta rebaño de llamas.

Llamas machos cargueros, forman rebaño aparte.

Llamas hembras con sus crías, más los sementales pastan formando rebaño aparte, a este rebaño también se suman los Tuwis. Alpacas machos se castra a los dos años, para consumirlo como NAKANA (degüello) pastan entre machos formando rebaño aparte.

Alpacas hembras forman rebaño aparte, también a este grupo se suman las crías, tuwis, y los sementales seleccionados.

Machos, Paqo orqos (sementales) comienzan a fecundar en mes de setiembre, octubre de 1980, y aparecen o nacen las crías en mes de julio, agosto de 1981; este es un caso que actualmente está ocurriendo, generalmente las crías deberían nacer apartir del mes de enero.

En T'inkakusqa hacen KIJMISQA, a varias hembras amarran las patas traseras a la cintura del cuerpo, y las hembras esperan a los machos dispuestas para la cupulación o fecundación, para ello sueltan a varios machos, estos en gana gana escogen a las hembras. Esta fecundación casi ritual realiza en un corral aparte, que para estos fines tienen construido.

Este cruzamiento pueden hacerlo en mes de enero, febrero, marzo; pero este cruzamiento varía en relación al tiempo, generalmente dan cría en los meses de febrero, marzo, abril, en estos últimos años está naciendo en mes de agosto de este hecho los pastores planteaban que el tiempo estaba cambiando, en los años anteriores este hecho no ocurría.

- Una libra de lana, color cuesta actualmente S/ 400.00
- Una libra de lana, blanca cuesta actualmente S/ 800.00

Sacan al crédito productos alimenticios de los comerciantes sicuaneños, como: Alcohol, arroz, azúcar, harina, aceite, ropas, servicios de cocina.

Llamas cargueros forman rebaño aparte, apacientan y andan a su gusto, por ésta razón tienen más fuerza que la alpaca. De la cosecha se informan de sus propios paisanos, quienes constantemente están viajando; este tipo de viajes realizan entre familiares con 30 llamas, también pueden conducir hasta 100 llamas cargueros.

- Una NAKANA de llama, actualmente cuesta S/ 18,000 soles oro
- Una NAKANA de Paqo orqo, cuesta S/15,000 soles oro.

Siempre el pastor hace amigos con los agricultores de la zona Qechwa. Muchas veces el agricultor sube a la estancia o cabaña de los pastores en época de secas, o en la época de siembra; de sus amistades puede traer NAKANAS al crédito para pagarle en época de cosecha del siguiente año venidero.

Una NAKANA (un degüello) de llama, se puede intercambiar con dos topos de maíz en llama costal. También pueden intercambiar con una NAKANA de llama, dos topos de papa en llama costal.

El pastor puede recibir como adelanto medio topo de cualquier producto agrícola, como un adelanto para NAKANA.

En época de cosecha el pastor pide adelanto en producto agrícola, para NAKANA como adelanto (Trueque convenido, y adelantado) a largo plazo.

Un pastor en época de la cosecha como “Presente”regala un pedazo de charqui de llama o alpaca al agricultor, a cambio recibe una cantidad proporcional de productos puede ser maíz, o papa.

Consiguen papa en sector Pincahuacho, Unchiña, Sayo, y Paucaray. Sus vecinos viajan por papa al distrito de Caraybamba en donde anualmente da buena cosecha, mucho más que el maíz. Viajan 3 veces al año:

1. En época de cosecha
2. En los meses de setiembre y octubre
3. Últimamente otro viaje realizan, en meses de noviembre y diciembre.

La comunidad de pastores de San Miguel de Mestizas, tienen Laymi chacras en sector Promesa- Cotaruse para cultivar papas.

Preparan charqui de 4 a 6 llamas adultas y viejas, para intercambio en zona Qechwa

Recogen TAQYA (boñiga seca de camélidos) en época de secas, como en mes de agosto; que depositan para utilizar durante el año, arde bien pero humea. Para cocinar con TAQYA, construyen una cocina especial, que lo llaman Tullpa.

El HATUN WASI, está formado por los siguientes ambientes: Cocina Wasi, despensa (depósito), otros pastores tienen dormitorio aparte; otros pastores también utilizan la cocina como dormitorio por lo que el ambiente es caliente. Todos los pastores de la puna alta, tienen su TAQYA WASI o Pirwa, en la cocina pueden utilizar leña de Qeuña seca, tola seca.

A las Illas de llamas, alpacas y ovejas por tradición ancestral guardan en despensa wasi, conjuntamente con el retablo de San Marcos. Muchos pastores del barrio de San Miguel de Mestizas tienen llamas, alpacas, ovejas, caballos y vacas en menor escala.

Muchos pastores de estas punas, tienen “Señal corral” exclusivamente para cumplir con el ritual de vacas. “Missa qepe para llamas y alpacas”, es diferente a comparación con el “Missa qepe para vacas”.

En mes de setiembre, octubre hacen coincidir llama t’inka, con SARUCHISQA.

AYLLUSQA. En este ritual curan la sarna de camélidos adultas, y señalan crías de llamas y alpacas. Realizan “llama t’inka”, solamente para viajar a la zona de maíz.

QAYKU T’INKA. Es un ritual exclusivamente, para el apareamiento de llamas y alpacas hembras con los sementales.

A las hembras no fecundadas, hacen fecundar en meses de setiembre, octubre denominan Hatun T’inka, se trata de alpacas hembras que han dado ya crías anteriormente. Huchuy T’inka llaman en Saruchisqa, cuando hacen fecundar ritualmente a las alpacas tiernas, que por primera vez tendrán contacto sexual con los sementales.

En relación al HATUN WASI se movilizan o giran vertical y horizonalmente los pastores: en épocas de lluvia se trasladan a la parte seca, en época de estío a la parte húmeda, en escasez de pasto riegan bofedales resecados.

Los pastores tienen sus viviendas en centro poblado de San Miguel de Mestizas, no viven en forma permanente durante el año. Bajan de las estancias para las asambleas comunales, más tiempo residen en sus estancias. Durante las fiestas patronales se quedan a vivir en pueblo de San Miguel de Mestizas, éstas son las fiestas principales: 28 de Julio, en mes de diciembre Navidad, 29 de setiembre San Miguel es fiesta patronal. Según el informante después de ésta fiesta nace los carnavales, en donde los pastores se emborrachan y se hondean con Warakas.

El pueblo de San Miguel de Mestizas se ubica en Chaquipampa, es una pequeña quebrada en donde se encuentra una iglesia colonial bastante antiguo con techo de teja.

La comunidad de San Miguel de Mestizas, está formado por tres barrios:

1. San Miguel de Mestizas
2. Pilluni
3. Quillkaqasa

Relámpago: Qori qollqe

Rayo: Rayo

Yachaq: Curandero (sabe hacer cambio de suerte)

Al picacho del cerro Apu Sotaya nadie sube, por lo que es accidentado y peligroso; cuando uno sube puede morir arrojando sangre de la boca.

Muchos pastores usan concha marina que lo llaman Missa (Spondylus), estas missas pueden ser Pukapata (de borde rojo), Yanapata (de borde negro).

TAYTA ORQO, en nube oscura camina como fantasma montado en caballo, muchas veces toma figura de Misti.

Los pastores de San Miguel de Mestizas, al cóndor denominan “Huamán”. Cuando un pastor ve volando al cóndor sabe decir en Kechua HUAMANI MASIY HAMUCHKASQA (Está viniendo mi pariente Huamaní).

En detrás del cerro prominente encantado de Sotaya mora el “Amaru” (deidad de la lluvia).

El pastor entrevistado consigue ollas de Qeuñaran (Andahuaylas, Apurímac).

Los pastores practican matrimonio tradicional, este matrimonio consiste en amarrar los dedos mayores de la pareja con cinta de color, este ritual de unión de parejas hace cumplir los padrinos.

Un joven pastor alpaquero para conseguir su pareja, primero tiene que construir su propia vivienda con la ayuda de sus familiares. Cuando el joven pastor consigue su pareja, los padrinos los encierran en una habitación durante la noche, con la idea “para que se hagan comprender”. Al día siguiente la nueva pareja de jóvenes, se dirigen a la residencia de los padrinos a vivir por un tiempo breve; en donde la pareja casamentera pasaran diferentes pruebas. Pasando estas pruebas, la nueva pareja vuelve a la residencia de los padres.

MATRIMONIO: En comunidad de San Miguel de Mestizas

Un joven que quiere casarse con alguna muchacha de la comunidad, sin conocimiento de su futura pareja, primero consulta con sus padres quienes aceptan previamente; luego consulta con sus familiares paterno y materno.

Enseguida la familia en su conjunto delibera, primero para buscar un padrino que no debe ser miembro de la familia, mucho menos vecino de la estancia, deberá ser una persona exótica del ayllu en sentido de parcialidad y consanguinidad. El padrinodeberá de tener un curriculum vitae de ser buena familia, rico con bastante rebaño, sin antecedentes judiciales y penales, de mucha experiencia en estos menesteres, y trabajador para que de ejemplo a los futuros ahijados.

Para conseguir un buen padrino se gasta buena cantidad de dinero, después de conseguir a los padrinos, deciden a que casa van ir a pedir la mano (WARMI RIMAYKUY). Le dan facultad al joven casamentero para que pueda escoger a su futura compañera, inmediatamente la familia da el visto bueno a la joven que debe de ser de buena posición económica, trabajadora, sin antecedentes de carácter amoroso con otros jóvenes de la comunidad.

Acepta la familia a la muchacha escogido por el joven casamentero, después se preparan para entrar a la casa de la muchacha, con trucos o pretextos hacen beber licor a los padres de la muchacha, después de un rato le dice el motivo del brindes; muchas veces es aceptado o rechazado, por seguridad los “Ankas” (comisionados para pedido de mano) hacen llamar al padrino de la muchacha, este personaje es bastante importante en estos casos, para hacer comprender a los padres de la muchacha.

Aceptado por los padres, padrino de bautizo o confirmación y familiares de la muchacha; los nuevos padrinos de los casamenteros hacen sentar juntándolos y se lleva a cabo el matrimonio tradicional. Los padrinos amarran con cinta de color los dedos mayores (dedo gordo) de los casamenteros, esto significa el comienzo de la vida marital y entran a un matrimonio de prueba que es denominado SERVINAKUY O YACHACHINAKUY.

La novia es llevada de la casa de sus padres, hacia a la casa de los padres del novio, en donde los novios son encerrados durante la noche. Para el ritual o para conseguir pareja, el joven casamentero primero tiene que construir su propia vivienda, esta residencia nueva muchas veces es denominada WAMAN WASI en donde son encerrados los novios durante la noche. Durante la noche la nueva pareja se hace comprender, entender sus intensiones emocionales, para formar un hogar nuevo. Se quedan encerrados por

consentimiento de sus padrinos y padres, hasta que se acepten mutua y voluntariamente como para formar una pareja ideal.

Los novios tienen que responder, las preguntas que les harán sus padrinos.

Padrino ¿Si están de acuerdo para convivir, respondan? (Ahijados) ¡Si estamos de acuerdo para convivir!

Padres de los novios, familiares, y acompañantes durante la noche beben trago, chicha, fuman cigarrillos, pikchan coca acompañados por una música tradicional; actualmente está reemplazado el Tocadisco. Al día siguiente después del desayuno y almuerzo, los padres, familiares de los novios deciden para que la nueva pareja se traslade a vivir temporalmente a la casa de los padrinos; quienes se encargaran de hoy en adelante supervigilar actividades de la nueva pareja.

La nueva pareja llega vivir por lo menos una semana hasta 2 semanas, en la casa de los padrinos; durante este tiempo los ahijados ayudan a los padrinos. El varón trenza Warakas (ondas), sogas de fibra de lana de llama, teje en telar de madera, aprenden cuidado de los rebaños, aprenden el sacrificio de los camélidos para carne. También aprenden hacer esquila de lana de llamas y alpacas, cumplir con los rituales anuales programadas como Hatun T'inka (preparado de sahumas y despachos), hacer el Ayllusqa, saruchisqa; el joven casamentero debe pasar por estas pruebas.

Mientras la joven novia a la madrina ayuda en preparado de hilos de lana, confeccionar ponchos de emponchar, chalina, chullo, tejer medias para su esposo. También aprende de la madrina preparar diferentes potajes andinos, los padrinos a la nueva pareja hacen acostumbrar levantarse temprano; después de haber pasado estas pequeñas pruebas, la nueva pareja pasan vivir una temporada a la casa de los padres del novio.

Los padrinos dan cuenta a los padres y familiares de los novios, para que puedan empezar a convivirbajo su tutela. Entonces los padres deciden que la nueva pareja, vivan en ambas residencias por lo menos un año. Durante este tiempo los novios ayudan a sus padres en diferentes actividades, viviendo temporalmente en ambas residencias en donde acompañan a sus padres y suegros hacer viajes interregionales para adquirir productos alimenticios en zona Qechwa.

La pareja puede llegar a entenderse en menos de un año, los padres y familiares, secundados por el padrino presionan a la nueva pareja para que puedan celebrar el matrimonio católico formal en templo de San Miguel de Mestizas (el cura sube anualmente para el día 29 de setiembre, que es día festivo del patrón de ésta comunidad San Miguel de Mestizas). Si hay urgencia para el matrimonio, pueden bajar a la capital del distrito, que es Cotaruse.

Después del matrimonio hay repartición de rebaños, en favor de la nueva pareja: Primero separan rebaños originados por concepto de Chukcha rutukuy (corte pelo que hicieron sus primeros padrinos, y padres de los novios). Enseguida los padres de los novios,

según su posibilidad económica aumentan más animales (llama, alpaca, oveja, vaca y caballo) como a manera de dote nupcial.

También sus padres al varón le puede repartir elementos rituales de su Messa qepe (envoltorio ritual), relativamente a la mujer también puede repartirle algunos elementos rituales. En ésta repartición de la parafernalia, a los novios, sus padres hasta les reparten "Illas" (objetos mágicos prehispánicos, que sirve para la multiplicación de los rebaños). También les reparten estancias pastoriles, en donde construyeran su nueva residencia neolocal, que más tarde se convertirá en HATUN WASI (residencia principal y permanente). Según que aumente o se multiplique rebaño donado por parte de sus padres, recién construyeran sus estancias, astanas o Hatus Wasi. En la construcción de la nueva residencia de los novios o recién casados sus padres, familiares consanguíneos y de afinidad les ayudará. Cuando los recién casados terminan con la construcción de la nueva vivienda, un voluntarioso de la familia le traerán una cruz para el techado de la casa, quién será considerado como compadre dentro la parentela de los novios.

El compadrazgo nace desde el WASICHAKUY, cuando nace la criatura de este enlace, el nuevo padrino le echa agua de socorro, de bautizo puede ser otro padrino.

Sí el HATUN WASI (residencia principal), es seco se quedan durante la época de lluvia; si la ASTANA es seca, se cambian a la ASTANA húmeda.

Cada Ayllu o pastor está ubicado a una distancia aproximadamente de 3 a 4 Km., siempre se ubican en partes altas y secas; pastan su rebaño en partes bajas próximo a la casa residencial permanente o temporal. La zona de pastoreo para las alpacas, con preferencia debe ser húmeda.

En cada estancia alpaquera pueden vivir de 3 hasta 4 familias, cada familia tiene su sector propio para su rebaño, los rebaños de alpacas y llamas nunca se juntan; esta precaución se toma con el fin de evitar problemas sociales entre vecinos.

L.F. Es una alpaca que tiene la fibra de color vicuña, en el mercado local o regional tiene precio especial, más predomina alpacas de color blanco.

También llaman "**L.F."** a la cría de cruce entre vicuña macho y alpaca hembra. A la vicuña macho recién nacido cría, separan y hacen amamantar a la alpaca hembra con cría; después de un tiempo vicuña macho domesticado pasta junto con las alpacas hembras, en su madurez se convierte en "Qayñu o Qayñacho" (en semental).

Paco vicuña macho es bastante fuerte, bravo que pega con furia a las alpacas machos seleccionados como sementales. Este tipo de cruzamiento natural, no practican los pastores en pampa de Mestizas (San Miguel de Mestizas); por casualidad en rebaño de alpacas hembras puede aparecer **un Paco vicuña, este tipo de cruzamiento** practicaban, según un informante con frecuencia en la ex hacienda alpaquera de Tintaya chico (Distrito Sillco, Antabamba).

AYLLUSQA. Consiste en hacer una pequeña T'inka, de paso separan alpacas, llamas de año; luego curan de la sarna, para esta sanidad utilizan sebo o grasa de llama haciendo derretir como chicharrón, de donde obtienen una sustancia blanquisina como una especie de manteca.

Esta curación realizan a partir del mes de Julio, Agosto, ésta época es bastante propicia, porque hay bastante sol, en estos meses la grasa untado (como especie de ungüento); fácilmente se derrite con fuertes rayos solares. La contaminación de la sarna se produce, cuando las alpacas pastan mayor tiempo en los bofedales, para evitar ésta contaminación de la sarna, los pastores siempre trasladan su rebaño a pastar a la parte seca (por periodos cortos, puede ser después de 2 a 3 días, más importante es sacar a los rebaños de los mojadales por unos días).

A partir de 8 diciembre, que es considerado como día festivo de MAMACHA CONCEBIDAYOQ, empieza el ritual T'INKAKUSQA, también cumplen con otro ritual denominado SARUCHISQA. El ritual en referencia tiene varios momentos: Víspera, Día, Despacho. En la víspera en horas de la noche preparan las cintillas de colores, todo los elementos rituales necesario para el ritual; ésta noche misma hacen T'inkas para todo los Apus (Orqo tayta, viene ser ideológicamente morada y sinónimo de Apu Wamani). Preparan "Despachos" que son ofrendas, para que el Orqo tayta cuide el rebaño, y que haga aumentar evitando de las enfermedades, de las aves de rapiña, de animales carnívoros como el zorro y el puma. El día principal de T'inkakusqa, los rebaños quedan encerrados en T'INKAKUSQA KANCHA O T'INKANA KANCHA durante el ritual.

Primero, seleccionan un alpaco macho que es colocado en sentido ritual en medio de dos alpacas hembras; luego pasan con MISSA WATA que contiene en su interior "Illa" (objeto zoomórfico y mágico), juntamente con productos marinos y hojas de coca. También utilizan Waylla ichu, Ñawin aqha, Ñawin yaku, Ñawin trago. Después de despuntar o desfigurar orejas de las llamas y alpacas, entran a otra etapa del ritual que denominan SARUCHISQA; que consiste en hacer fecundar a las hembras que no están preñadas. Primero amarran las patas traseras a la altura de la cintura de la alpaca hembra con una soguilla que denominan kijmi o wachali (parendera); ésta forma y técnica de amarre permite a la alpaca echarse o colocarse en posición de coito propio de los camélidos. En ésta posición de la alpaca hembra, inmediatamente sueltan a los machos sementales para el cruce, terminando con este acto, en horas de la tarde recién sueltan al rebaño para que puedan pastar hasta la tarde.

Los participantes en el ritual, perciben potajes tradicionales como los caldos con carne, sanku (según el informante). Al día siguiente, en horas de la mañana hacen el "Despacho".

Crías de llamas y alpacas nacen a partir del mes de diciembre, enero, febrero, marzo; muy raras veces se puede ver crías de llamas y alpacas en los meses de Julio y Agosto. Esta vez hemos visto 2 llamitas recién nacidos, por lo menos tendrían 5 días (llamitas tiernas hemos visto el día 3 de agosto de 1 981, en la estancia de Roqrusqa, en barrio de

Huanahuiri). Nuestros informantes los pastores que este tipo de nacimientos ocurre muy raras veces, **puede ser de mal presagio.**

LA TAQYA. Es boñiga seca de camélido, este combustible empiezan recolectar juntando a partir del mes de Julio, agosto hasta el mes de setiembre. La Taqya guardan, en TAQYA WASI (estructura precaria de piedra, de forma circular cónica), juntamente con la leña seca de Taya o Tola, Kanllakanlla, Qeuña. También juntan bosta de vaca en época de secas, para luego utilizar en época de lluvia.

DATOS MUY IMPORTANTES. El año de 1974 en pampa de Mestizas, ha caído fuerte nevada que se ha acumulado hasta a una altura de 1.50 m., que ha impedido el paso normal de los vehículos motorizados. Los transportistas en la puna quedaron atrapados por la nieve durante varios días, en donde murieron varios niños de hambre, y con el frío intenso, esto ha sucedido en interior de la "Empresa de Transportes Cóndor de Aymaraes".

NOTA ESPECIAL (Observación personal de Héctor Espinoza Martínez, 1974)

Comenzó nevar con bastante intensidad a partir de 05 de agosto de 1974, que duró hasta el día 12 de agosto, con la nevada murieron muchas alpacas viejas y tiernas quedando diezmada la crianza de camélidos. Consecuentemente hubo mucha carne, con las cuales elaboraron charqui para el intercambio con los agricultores de la zona Qheswa. Los pastores alto andinos no podían, como hacer derretir capa gruesa de nieve, como para buscar pasto para los rebaños.

El año de 1974, desde Andahuaylas viaje a pie por camino de herradura hasta el distrito de Umamarca (Andahuaylas) acompañado por el comunero Plácido Vargas que en aquella fecha era Presidente de su comunidad, y el telegrafista Patricio de Umamarca; con quienes hemos observado después de pasar el abra de Condorillo; bajando hacia a la zona de Umamarca. Hemos visto objetivamente a muchos pastores, que para dar comida a sus rebaños subieron a la parte más alta del cerro, que corresponde a la jurisdicción de su zona de pastoreo. En la cima del cerro prepararon bolas grandes de nieve, empujando con mucha fuerza y soltaron; consecuentemente a su paso las bolas de nieve arraso a la nieve extendida; cada vez que bajaba con fuerza aumentaba su volumen. De esta suerte la nieve comenzó limpiarse, dejando libre a las pasturas quemadas por la nieve, los pastores regocijados empezaron llevar a sus rebaños para que se alimenten con el poco pasto que se ha recuperado.

Dicen los informantes, que en otras oportunidades utilizan grandes bloques de piedra, que al ser arrojados desde la cima de los cerros, hacia a la parte baja también arrastra cuantioso bloques de nieve. Con los compañeros de viaje, hemos visto mucha mortandad de alpacas, llamas y ovejas. Los pastores específicamente sus esposas lloraban implorando, pidiendo al OrqoTayta para que calme su cólera; también quitándose los sombreros pedían a los santos, vírgenes para que no caiga más nieve.

DATOS SOBRE PASTORES DE QALLPAMAYO

Los pastores de Qallpamayo (Coracora, Ayacucho) en su primer viaje a zona Qechwa, llevaron carne gorda pesante. Pero para los meses de octubre-noviembre, ya no pueden llevar carne (charqui) por lo que baja de peso por enflaquecimiento de los animales. Para el segundo viaje llevarán Qochayuyu, los pastores entrevistados no han viajado a la costa a cazar Qochayuyu, simplemente han comprado de sus paisanos. También saben hacer trenzado de lazos de cuero de vaca, ésta artesanía manual llevan como producto de intercambio a la zona Qechwa, para adquirir con preferencia maíz.

Para que retornen "llameros viajeros" con cargamento de maíz de zona Qechwa, las esposas en sus residencias pastoriles esperan con mucha alegría a sus maridos con chicha fermentada de maíz, trago y comida.

Realizan T'inkasqas o los rituales tradicionales, en siguientes días festivas:

- En días de Comadres (Febrero), realizan herranza de vacas
- En días de Compadres (Febrero), realizan T'inka de llamas y alpacas
- En San Juan (24 de Junio), realizan T'inka de ovejas.

NOTA: Los pastores de San Miguel de Mestizas, tienen "Laymi chacras" en punto denominado Uchinkayru, en donde cultivan papa, haba, quinua, lizas, cebada, trigo, arveja.

ORIGEN: COMERCIANTES SICUANEÑOS EN QUILLKAQASA

Don Manuel Mamani con su esposa naturales de Sicuani, hace 20 años atrás vinieron en calidad de comerciantes, hizo bastante fortuna como comprador y rescatista de lana. Además adquirió rebaños de llamas y alpacas, actualmente cuenta con más de 80 cabezas. Su rebaño es cuidado por un pastor pobre, a quién paga 2 arrobas de maíz mensualmente y otros productos como: Harina, fideos, coca, cigarrillos etc. Fuera de estos productos, anualmente le paga la suma de S/ 30,000.00 soles (En aquella vez, el gobierno de turno a la moneda nacional aumentó dos "00"), el pastor cuida juntamente con su propio rebaño.

Don Manuel Mamani, actualmente tiene un establecimiento comercial en la capital del distrito de Cotaruse trabaja con capital propio. Uno de sus hijos tiene una tienda comercial en Quillkaqasa. Don Manuel para adquirir fibra de camélidos, trabaja con dinero de la Empresa Mechel.

Un quintal de lana color adquieren con S/ 40,000.00 y venden en S/ 45,000.00 soles, la Empresa Mechel mensualmente recoge la fibra. Un Quintal de lana blanca, adquiere con S/ 80,000.00, y vende a la Empresa Mechel en S/ 85,000.00. Solamente de cada quintal de lana gana la suma de S/ 5,000.00 soles.

El comerciante tendero o dueño de tienda da adelanto en productos puede ser: Coca, trago, azúcar, harina, fideos, dinero en efectivo. Este crédito a largo plazo, es con recargo; el pastor de estos beneficios a su favor paga solamente con la fibra de su alpaca.

Las alpacas son débiles pueden aguantar sin comer pasto de 2 a 4 días, mientras la llama puede aguantar sin comer pasto más de 5 días.

Los pastores de Quillkaqasa por el momento no piensan en mejorar geneticamente sus alpacas, a los machos de color castran; con una creencia de que, cuando corre su sangre los Apus no podrá comer el corazón de los alpaqueros.

En época de lluvia entra piojera a los rebaños, por este motivo cambian a las astanas por un tiempo de 15 días, hasta que sequen las fibras.

En intensa lluvia pastan los rebaños en los cerros, en partes secas; cuando escampa o se retira las lluvias bajan a la parte húmeda.

Alpacas de color están haciendo desaparecer, para que se incremente alpacas blancas; algunos pastores están optando en colocar sementales de color blanco, por lo que el costo de su fibra en el mercado nacional tiene un buen precio.

Garbanzo es una planta andina de flor azul la oveja puede comer, mientras qué las llamas y las alpacas al comer mueren. Se reproducen o se cruzan alpacas hembras a partir de los 3 años.

A una casa habitada a donde ha caído el rayo, ya no se podrá volver a habitar, a uno le puede agarrar la sarna. Del pastor Rufino Huamaní, el rayo a matado 15 alpacas en sector Ruqrusqa, carne de estos animales no han comido, más bien lo han enterrado en el mismo sitio en donde fueron victimados. El sitio a donde ha caído el rayo tiene un olor bastante penetrante, se parece mucho al olor del azufre. Para enterrar a las alpacas victimados por la descarga eléctrica (rayo, relámpago, trueno), abren un solo pozo común; colocan a las alpacas uno por uno, uno sobre otro.

Cuando uno escapa vivo del rayo, se convierte en RAYOPA RUNA (hombre escogido por el rayo), puede llegar a ser Yachaq o Paqo (sacerdote andino). Cuando una persona llega ver casualmente, a otra persona victimado por el rayo, ésta persona llega morir a consecuencia de la descarga eléctrica. Cuando ningún ser humano ha visto, esa escena de la descarga eléctrica sobre un ser humano, esa persona llega a vivir, recupera la vida con ciertos poderes.

En pampa de San Miguel de Mestizas realizan “Llama T’inka”, el ritual consiste, en que el llamero viajero hace t’inka ritual a sus llamas machos de carga; portando en sus manos una bandera blanca, para que el viaje sea sin ninguna novedad. También hacen T’inka a las sogas de carga, a los costales; después de tomar chicha, trago cantan canciones alusivas relacionado con el viaje. La escena de despedida de las parejas (la mujer se queda cuidando los rebaños y a sus hijos, mientras el hombre viaja a zona Qechwa con sus llamas a conseguir alimentos) es bastante melancólico.

ASAMBLEA DE PASTORES DE SAN MIGUEL DE MESTIZAS (05-08-1981)

A la 1:00 p.m., más de 40 pastores se reunieron en orillas del río Mestizas, cerca del puente moderno, por donde actualmente cruzan los pastores, recuas de llamas de "llameros viajeros", alpacas, ovejas que pasan de un margen del río a otro margen.

Muy pocos pastores asistieron a la asamblea comunal, sin embargo se llevó a cabo; hoy día trataran de 6 puntos muy importantes.

PRIMERO. Conclusión del levantamiento de una Posta Sanitaria. Para el techado, tienen adquirido planchas de calamina.

SEGUNDO. Cambiar al secretario de Pro-creación del Colegio Secundario de carácter agropecuario de San Miguel de Mestizas. Para ello nombraron masivamente al profesor Antonio Cucchi, los demás miembros continuaran ejerciendo sus cargos.

También acordaron organizar una fiesta (Kermess) en Quillkaqasa, para el día 29 de setiembre para recaudar fondos económicos para los gastos que se invertirán, para gestionar creación de un colegio secundario. Dicen que el año pasado realizaron una fiesta, en aniversario de la creación de la comunidad de San Miguel de Mestizas que recayó el día 29 de setiembre, en Pro-construcción de una Posta Sanitaria. En esta fiesta recaudaron una buena ganancia líquida de S/ 213,000.00 soles, con dicho dinero compraron 8 ventanas metálicas, más planchas de calamina para el techado de la Posta Sanitaria. Muchos pastores colindantes, con la comunidad de San Miguel de Mestizas, colaboraron con un aporte económico.

TERCERO. Para el próximo año de 1982, nombraron a Jueces de Paz (Juez titular, primer juez, segundo juez). El Juez saliente como recuerdo mandará hacer tres sellos, y comprará más tres tampones para el uso de los nuevos jueces.

CUARTO. En la asamblea los pastores acordaron, en dar apoyo moral al expresidente de la comunidad, y al presidente actual en defensa de la queja echa por parte de Percy Castañeda (comerciante sicuaneño). Quién había denunciado al ex presidente ante las autoridades provinciales, hasta hacerle poner en la cárcel por varios meses. El presidente actual también se encuentra denunciado en la provincia, juntamente con su Vice-presidente.

En esta asamblea los pastores tacharon, sancionaron negativamente a Percy Castañeda como enemigo de la comunidad de San Miguel de Mestizas, dijeron que era CAIFAS, JUDAS, CHUPA SANGRE DE MUCHOS PASTORES INGENUOS. Percy Castañeda y sus paisanos explotaban a los pastores, envenenando con el alcohol, echándoles al vicio con el consumo de alcohol, consumo exagerado de coca, costo de los artículos a crédito son altos.

Conflictos: Ocasionados por Percy Castañeda en Mestizas

En centro poblado de Quillkaqasa Percy Castañeda, compró una estancia de un pastor adolescente y analfabeto, quién vendió obligado por Castañeda, en una suma ilusorio de S/ 400,000.00 soles. El muchacho como adelanto solamente ha recibido la suma de S/ 160,000.00 soles, el documento de la compra venta de la estancia pastoril existe y las denuncias. En la compra-venta dice "(…) venta de una estancia de pastoreo, más 500 m2 de terreno ubicado dentro centro urbano de Quillkaqasa". Las autoridades y las personas denunciadas por Castañeda, trataron de impedir y anular como autoridades esta venta antojadiza. Castañeda acusó al nuevo presidente de la comunidad, alegando que orientó a los alpaqueros para desalojarlo de centro poblado de Quillkaqasa, y que habían entrado a su domicilio a violar y agredir físicamente. Según los pastores denunciados y calumniados, que esas denuncias mal fundamentadas por Castañeda son falsas, según el comentario que hicieron los pastores participantes durante la asamblea.

Don Juan Limascca Tinco (en vida he conocido, era un buen hombre, los senderistas victimaron cruelmente sin motivo) un hombre bastante leído manifestó "(…) que las cabañas o estancias pastoriles solamente pueden ser transferidas entre familiares. Si no hubiera algún pariente que pudiera comprar, el propietario públicamente hace transferencia a otra persona de la comunidad, y no podrá vender a foráneos como a los sicuaneños, los echaderos pastizales y bofedales naturalmente son de la comunidad, nadie vende y compra porque son propiedades de la comunidad".

También agregó enérgicamente que ¡era necesario despojar al enemigo, que trae simplemente el atraso, empobrecimiento de los pastores, antes por estas pampas teníamos alpacas, llamas llenas en todo los bofedales, ahora ha disminuido desde el momento en que aparecieron estos judíos errantes!

Los pastores de Quilkaqasa para defenderse del enemigo, anualmente depositan una cuota de S/ 500.00 soles. Este capital económico, sirve para defender los intereses de la comunidad de Quillkaqasa.

QUINTO. ASUNTO TIENDA COMUNAL. Los pastores planificaron para formar una tienda comunal de consumo de artículos comestibles de primera necesidad, servicios, ropas de vestir, aguardiente. Para ello acordaron, para el caso de las inscripciones de socios tres categorías:

Primera categoría S/ 500,000.00 soles

Segunda categoría S/ 200,000.00 soles

Tercera categoría S/ 100,000.00 soles

La tienda comunal será administrada por la Junta de Administración y Vigilancia. El empleado ganará un sueldo por los servicios que prestará, los socios por el capital prestado a la tienda comunal, ganará un porcentaje de interés. Esta tienda comunal

quieren formar, con el objetivo de liquidar a los comerciantes sicuaneños; quienes se jactan de ser peruanos, que en donde sea pueden vender sus mercaderías.

SEXTO. También en esta asamblea acordaron formar una “Comisión para la elaboración o reelaboración del Estatuto de Comunidades Campesinas de la comunidad de San Miguel de Mestizas”. Esta labor delicado, encargaron a don Juan Limascca.

Quillkaqasa, 7 de agosto de 1981.

En esta oportunidad en Quillkaqasa, llegue conocer a un veterinario a quién pregunté y me respondió, que ¡existe 3 variedades de alpacas en sur del Perú!

Raza Huacaya en San Miguel de Mestizas (San Miguel de Mestizas, Perú)

Raza Suri (Puno, Perú) pocos Suris existen en las pampas de San Miguel de Mestizas, tiene lana buena pegada al cuerpo, y tiene más peso en mercado nacional.

Chili es otra raza de alpaca, que solamente existe en Bolivia.

Lana de alpaca de sector Qarwaraso (es bastante mentado ésta zona, que está ubicado actualmente en la provincia de Sucre, Ayacucho), tiene más peso a comparación de la lana de alpaca de las pampas de San Miguel de Mestizas.

VIDA Y COSTUMBRES DE LAS VICUÑAS (07-08-1981)

Entrevista al Veterinario Uriel De la Torre, de “Galeras pampa” Ayacucho

Según el informante en “Galeras pampa” (Lucanas, Ayacucho), existen más de 17 mil vicuñas; en todo el Perú unos 40,000 cabezas. Por la zona de Arequipa, existen todavía unos 40 Guanacos, según la información que he recogido en Quilkaqasa.

La vicuña lleva una vida silvestre, vive en estado salvaje casi en toda la sierra Sur peruano. La vicuña vive en agrupaciones y también solitaria. En cada familia de vicuñas viven un número de 5 a 8 hembras, conducido por un solo macho semental. Tienen un territorio conocido en donde pastan, las crías machos de 8 meses son separados por el semental del grupo; de ésta suerte se forman una manada de vicuñas machos juveniles, que una sola vez al día amamantan a sus madres, luego se retiran. El grupo de vicuñas juveniles está formado por un número de 10 a 20 vicuñas machos. En “Galeras pampa”, llegó formarse hasta 100 vicuñas machos juveniles.

Según que van madurando vicuñas juveniles entran a pelear, con el único macho semental que conduce a las hembras. Por su vejez, el veterano pierde en la pelea y es reemplazado por un macho joven; que se hace dueño de la familia de vicuñas hembras. Vicuña macho envejecida desde el momento que pierde su familia, va formar un grupo nuevo solitario, hasta que la muerte pueda acabar con su vida. Existen muchos mitos, leyendas hasta cuentos contemporáneos, sobre la vicuña relacionada con la vida silvestre y el hombre.

En el lugar que orina la vicuña, el pasto se seca y no vuelve a retoñar, en estos sectores de pastos ensuciados por la orina de la vicuña, no pastan ganado equino ni vacuno.

VISITA Y ENTREVISTA A JACOBO HUAMANÍ

Don Jacobo Huamaní vive en la estancia de Lliwa, nos encontramos en forma casual en camino hacia su residencia pastoril, venía tiritando de frio sobre la nieve. Con el Dr. Hiroyasu Tomoeda amicalmente nos acercamos, le preguntamos sí el era Jacobo Huamaní que vivía permanente en sector Lliwa juntamente con su esposa e hija menor, por que los mayores residen en la ciudad de Lima.

Nos suplicamos para tomar fotografías a sus alpacas de color, para que nos enseñara la clasificación tradicional para el día siguiente de 6 a 7:00 a.m. Nos sugirió que era más fácil tomar fotografías dentro de su corral. Enseguida preguntamos sobre los pastos que consume su rebaño como llamas, alpacas. Nos explicó en Kechwa, por que no sabía hablar castellano. Sus alpacas se alimentan de los siguientes pastos: Pachaka, Chillhua, Pacopaco (crecen como musgos espinosos en partes húmedas). Otro pasto pegada a la tierra de flor blanca pequeña (no saben nombre vulgar de este pasto). Llamas de Jacobo apacientan enlos roquedales, y se alimentan de una variedad de Ichus. Pasto Pachaka tiene tallo grueso, comparando con el ichu. De las hojas tiernas de la Pachaka, que retoñan constantemente se alimentan sus alpacas, este hecho hemos constatado.

Cuando no hay lluvia, don Jacobo riega pasturas que se encuentra dentro de su jurisdicción, además cuenta con muchos bofedales en donde apacientan diariamente sus alpacas. El recurso agua naturalmente utilizan para regar en épocas de secas, para esta tarea intencionalmente ha preparado acequias abiertas.

En época de lluvia su rebaño apacienta en partes altas y secas, para esta tarea tiene una astana a una distancia de 1 Km. en relación al Hatun wasi. Para dormir junto con el rebaño y para cuidar incursión frecuente de los zorros, ha construido una Chuklla pequeña con techo de paja.

Hemos visitado a su Hatun wasi el mismo día, encontramos a su esposa postrada en una cama que estaba juntamente con su hija menor, y acompañada por una señora que era natural de Sicuani; que la había visitado acompañarle en calidad de amiga. Estas señoras por lo menos contarán con más de 58 años de edad. La esposa de Jacobo se encontraba muy pálida, nos manifestó que sentía fuertes dolores de cabeza, a consecuencia de este dolor le vino una hemorragia nasal, también de la boca; consecuentemente perdió mucha sangre.

Hicimos enterar a la esposa de Jacobo del objetivo de nuestra visita, no le agradó, enérgicamente nos increpó ¡Se vienen tomar fotografías a mis alpacas, por culpa de ustedes moriré, si no malamente me separaré de Jacobo Huamaní! Añadió ¡Las mujeres somos dueños de nuestros casas, cosas y rebaños por lo que cuidamos día y noche! ¡Nuestros maridos solamente saben realizar viajes a zonas Qechwas por maíz, durante el año pasan viajando!

Nos tildó que éramos gente del gobierno actual. La gente del gobierno camina con trucos, que por culpa de esa gente se diezma su rebaño. Le preguntamos ¿por qué se terminaba sus rebaños? Nos respondió ¡cuando viene gente extraña, empiezan contar a nuestros animales, este es el motivo para que se diezme! Además agregó que TAYTA ORQO se molesta, como castigo le puede quitar rebaños que está cuidando.

El paraje de Lliwa se ubica a una altura de 4,250 m.s.n.m. Sus rebaños pastan a una altura de 4,235 m.s.n.m. una diferencia de 15 m. Su astana, se ubica a una altura de 4,300 m.s.n.m, que es un espacio bastante seco y pedregoso. La vivienda de Jacobo tiene forma ovalada, en el dormitorio está la cocina que lo denomina horno (será por su forma). La cocina en forma de horno, funciona con el combustible denominado TAQYA (boñiga seca de camélido), Karka o Qawa (bosta de vaca), y con leña de árbol andino Qeuña.

El medio ambiente, ecología, morfología de paraje de Lliwa es interesante, hondonada y cerrada por cerros macizos y rocosos, peñascos, pedregosos en estos pendientes crece variedad de ichu alimento esencial de la llama. A la parte baja llana de los cerros circundantes del paraje de Lliwa denominan “Pampa”, en donde se encuentran abundante bofedales, manantes de agua, pequeñas lagunillas lleno de agua, y se desplaza un riachuelo con abundante agua fresca; en este espacio edén apacientan rebaño grueso de alpacas. Posesión territorial de pastoreo de Jacobo Huamaní, el mejor espacio es de 800 X 800 m2 aproximadamente, en total hace un total de 640,000 m2. Jacobo en este paraje vive solo, no tiene vecinos. En la parte alta (4,500 m.s.n.m.) de su residencia principal también existen inmensas pampas para el pastoreo de llamas y alpacas que son de su exclusivo dominio; en este mismo ambiente existen pequeñas tropillas de ciervos o venados.

La fauna de Quillkaqasa está constituido por animales domésticos, que predomina en estas punas: Alpaca, llama, ovino, equino, vicuña, ciervo, zorro, puma. Aves: Aqchi o Alqamari, Cóndor, perdiz, variedad de patillos de ríos y lagunas, Wallatas, Pukupuku, Wamán, cernícalo y peces como la trucha.

Hasta a una altura de 4,100 m.s.n.m. la Qeuña crece óptimamente, y la Tola o Tayanka. A 4,150 m.s.n.m. la vegetación arbustiva y árboles son de tamaño pequeño, a consecuencia del frío intenso y la presencia continúo de la nevada, no desarrolla. También existe en estas punas otro arbusto, conocido por los pastores como Puna taya. También crece Garbanzo de flor azul (4,200 m.s.n.m.), que es veneno para las llamas y alpacas. De pastos toscos y duros se alimentan las llamas, y de pastos suaves palatales se alimentan las alpacas.

Los pastores de las punas de San Miguel de Mestizas, realizan intencionalmente quema de variedades de Ichus de la puna entre los meses de Julio y agosto, para que retoñe vigorosamente con la presencia de las primeras lluvias para que se alimenten sus rebaños. De este retoño o “Villena” tierno se alimentan las llamas, alpacas y las ovejas en sector puna.

Llamas machos adultos de carga pueden quedarse libremente en el campo varias noches, sin correr riesgo por parte de los animales depredadores, y por los abigeos que constantemente acechan. Durante varias noches y días los dueños de los rebaños, pueden quedarse tranquilos sin preocuparse; después de unos días, si el pastor no va averiguar el paradero de sus llamas, solos retornan a sus kanchas. Sin caso que no retornan las llamas de su comedero cotidiano, el pastor sale en su búsqueda. Los pastores con la experiencia que tienen, el dominio absoluto de la geografía de su medio, sugieren que es bueno buscar a sus animales a partir de medio día, para que retorne a su kancha. Cuando uno sale buscarlos en horas de la tarde, es difícil encontrarlos. ¿Por qué? Entran comer a los riscos, peñones o se duermen, no es atacado por el zorro, puma de esta acechanza con mucha facilidad llega escapar. La llama es un animal que tiene mucha fuerza y corre con mucha velocidad, solamente es atacado por los abigeos.

El ciervo tiene patas traseras largas, y las patas delanteras cortas, siempre escapa cuesta arriba, igual la vicuña son animales que escapa de sus perseguidores a carrera y tienen mucho aguante. Dicen los viejos cazadores, que estos animales no tienen BILIS por este motivo son incansables, viven en manadas, su medio ambiente ecológico del ciervo es zonas rocosas altas que llega a una altura 4,500 m.

Cuando el Hatun wasi se ubica en la pampa con bofedal, para épocas de lluvia hacen una trashumancia temporal a las astanas que se encuentran en la parte seca, hasta que escampe las precipitaciones pluviales.

WAÑUCHIKUY. Llegamos vivir una semana en Quillkaqasa, había epidemia de Sarampeón con ésta enfermedad murieron 2 niños. Algunas estancias tienen vecinos en donde viven de 3 a 4 familias, en la estancia de Roqrusqa murió una niña, vinieron al sepelio los suegros del joven Timoteo y también le acompañaron sus vecinos, participaronen este sepelio un número de 5 varones, 3 mujeres y los niñosse quedaron cuidando los rebaños.

08 de agosto de 1981.

En el camino nos encontramos con un llamero que regresaba de Huancaray (Andahuaylas) con 8 llamas el jefe de la recua llevaba una bandera blanca. El llamero era natural de Promesa (Cotaruse, Aymaraes), casado con una mujer de Totora (Zona de pastores, que pertenece al distrito de Cotaruse). Al entrevistar nos manifestó, que no tenía llamas de carga propia, para el viaje alquiló de los familiares de su esposa, a cada llama de carga por S/ 100.00 soles por viaje. También nos informó que sus vecinos viajaron al mar de la costa a cazar Qochayuyu, en donde se quedaran varios meses haciendo secar y almacenando Qochayuyu para vender a los rescatistas. Estos pastores recolectan Qochayuyu para comercializar por dinero, con este dinero viajan a la zona Qechwa de los valles de Pachachaca (Abancay), Huancaray (Andahuaylas) adquirir maíz. Actualmente una arroba de maíz cuesta S/ 1,000.00 soles.

El Qochayuyu producto del mar del sur llega hasta ceja de montaña (Selva alta), los Chunchos consumen este producto marino.

09 de agosto de 1981.

Entrevista al amigo Oscar Mamani natural de Sicuani, residen con su hermano en Quillkaqasa. Participó en Ayllusqa que hizo su pastor en una estancia cerca a Quillkaqasa, ubicado en el barrio de Huanahuiri. En ésta faena pastoril participaron más de 20 personas entre varones y mujeres, estos pastores trabajaron durante el día con más de 800 cabezas de alpacas. Primero hicieron cura de la sarna de las alpacas, pasándole las heridas con el sebo de llama por debajo de las piernas, en donde aparece este mal.

APUNTES DE AYLLUSQA EN ISKAHUACA DE PABLO HILARIO

10 de agosto de 1981

KIJMI. Soguilla ritual, confeccionado con lana de llama de 2 metros de longitud. Sirve para amarrar patas traseras de las alpacas durante los rituales propiciatorios. El Massa o Q'atay (yerno, en el ritual es "servicio") a la patrona entrega un manojo grueso de soguillas de diferentes colores. La patrona es considerada como dueña de los rebaños, quien a la vez entrega las soguillas uno por uno a los captores de las alpacas durante el ritual. El patrón primero captura a las llamas y alpacas de un año, para dar inicio con el ritual programado.

MESSA QEPE. La "Kanta" es una pequeña ofrenda, que tiene figura de camélido, que descansa en interior de una Chuwa de madera. Aparecen primero en interior de una Chuwa, tres llamas voluminoso con manchas negras. En otra Chuwa tres "Kantas" de alpacas de color blanco, de menos volumen que la llama.

Primero queman tres "Kantas" de llama en brasa candente, orientando hacia a la salida del sol; para este evento hay una persona que sirve las ofrendas en una Chuwa de madera, el incienso; luego eleva SAMINCHANDO haciéndole ver al sol el incienso desparrama sobre las ofrendas.

DISTRITO COTARUSE:

Foto 13, Ritual "Llamero viajero" en Iskahuaka

Foto 14. De Izquierda nuestros colaboradores Anatolio Ramos Alarcón, Tulio Jaúrigue Gutiérrez y el Antrop. Héctor Espinoza Martínez (agosto 1981)

Nota: Fotos de archivo del Dr. Hiroyasu Tomoeda.

CHAPCHU PUKUCHO. Cuero de alpaca tierno, en donde guardan sebo, "Honda" envuelto con Ñawin Wayqa con monedas.

WAYLLA ICHU. Paja o Ichu ceremonial.

BOLSITA CON COCA.

Lana de color rojo, rosado y amarillo.

LLAMPU WAYAQA. Bolsa pequeña o tejido, contiene maíz molido mezclado con el Taku.

YARITA WAYAQA. Contiene nido de avispa.

ATADITOS DE CORREGIMIENTOS.

SILLWI Q'EPE COMPLETO.

ILLA Q'EPE. Atado con contenido de coca, Missa (Spondylus o conchas marinas), más una botellita de vino.

ÑAWIN AQHA, ÑAWIN YAKU.

CINTILLAS O CINTAS DE COLORES ANARANJADO Y ROSADO

Al trago denominan "Chuyan yaku", beben después de tomar YANANTIN AQHA. Esta es la ceremonia para las alpacas. En una CHUWA colocan 3 docenas de coca K'intu con yapa de una hoja de su falta, 3 alpacas con orejitas de coca K'intu. Creen que el rebaño se incrementa.

Preparan brasa, de una Chuwa de madera sobre la brasa desparraman gránulos de incienso, que genera humo perfumado y llaman QOMPO este ritual practican con alpacas de año.

QOLLQE WATA.

A las cintillas de color, preparado para colocar a las orejas de las alpacas, llaman Wayta terminología Kechwa que se traduce metafóricamente como "flor".

SAMINCHANDO, piden rebaño del sector del nevado de Qarwaraso, y del nevado de Piste. También piden que de la ciudad de Arequipa, que venga incienso. Maíz de la zona Q'heswa de los valles interandinos del río Pachachaca. También particularmente pastores pobres que realizan sus rituales con fines propiciatorias, piden simbólicamente espíritu de los rebaños de los pastores ricos de la siguiente manera ¡(…) que venga rebaño de Fabián Huaraca del paraje de Sallqata! Y abundante coca de Yunga (de selva alta de la provincia de La Convención).

Después de ingerir chicha en sentido ritual, beben licor (trago) que lo denominan CHUYAN, después del Massa (Q'atay: yerno) reciben manojo de coca que denominan SORA. También llegué observar SORA-KIPO (Pequeño atado, con contenido de coca para el pikcheo).

Con denominación de "Patrón" conocen al ORQO TAYTA (que son espíritu de cerros prominentes, dotados con nieve como Qarwaraso y Sotaya), que en muchas circunstancias del ritual reemplaza al Patrón Santiago.

Los pastores participantes en el ritual, por tradición reciben manojos de coca en “Piska” (bolsa pequeña), las mujeres también reciben coca en otro tipo de “Piska”. El Massa después de entregar coca pide “Alcabala”, el pago de alcabala es un pedazo de “Toqra” (la cal es preparado, con ceniza de quinua). Con el pedazo de Toqra por concepto de Alcabala, el Massa siempre queda beneficiado.

KANTA. Es figura zoomórfica elaborada de sebo y harina de maíz ritual, que puede ser Qayta o Kanta de llama, y de alpaca.

Durante el proceso de **SAMAY los actores sociales,** piden coca, incienso, Kipuna (tejido ritual); también piden que vengan el “Massa” (Yerno), “Llunchuy” (nuera) para que pastee rebaño del patrón, y para que atienda a los KUYAQKUNA (Querendones) en este tipo de rituales.

El “Massa” elabora una llama de carga con orejitas, utilizando Pichuwira, llampu de maíz, taku color rojo, también prepara cintillas (cintas de color).

Para “llama carguero” primero preparan una Chuwa, sobre la Chuwa colocan hoja de maíz seco, sobre hoja seca de maíz colocan 13 pares de coca k’intu, a la Kanta de llama elaborado de sebo y de harina de maíz ritual, colocan a la cabeza una hoja de coca k’intu que puede representar “arete” (cintas de color, que también se denomina “Wayta”); en la espalda de la Kanta de llama también colocan una hoja de coca K’intu, que pueda simbolizar su carga o bandera sobre la carga de la recua.

En memoria de “llama carguero” o recua, preparan una sola Kanta (figura de llama carguero).

“LLAMERO VIAJERO”, PARTE TEATRAL DESPUES DEL RITUAL

El “massa” busca un peón, y el “patrón” (viene ser simplemente dueño del rebaño) hace t’inka en sentido ritual y distribuye trago a los participantes. A las llamas machos de un año, que son en número de 3, juntándolos les amarran de los cuellos con “Llama waska” (con soga confeccionado con fibra de llama); luego hacen el Qompusqa a las “esquilas” (cencerros de color amarillo de forma triangular) y al equipo de “Pichera” (atuendo o vestimenta delantal de la llama) para su despacho. El “llamero viajero” toma licor de una botella pequeña, que denominan “que viene ser cuartito de trago”. En el lomo, mejor dicho en espaldar de las llamitas de año colocan 3 hojas de coca k’intu en sentido ritual mezclando con taku desmenuzado y el “Llampu” (harina de maíz ritual).

A las llamitas de un año, amaestran o amansan para introducirlos en el futuro para que realicen trabajos de transporte (Ver foto N° 13). Pronuncian estas frases en Kechwa ¡Wajo, wajo, wajo! Haciendo tañer las esquilas (cencerro) de las llamas, realizan la Sahuma cuando estos animalitos están parados juntos unidos por el “Llama waska”, luego les pasa mágicamente con “Missa wata” (atado ritual con contenido de una Illa de factura prehispánica). Enseguida al “llamero viajero” le hacen tomar YANATIN AQHA. Al cuello de las llamitas de un año, le amarran los siguientes atuendos o prendas: Pichera, Jaquima, Chuku, finalmente los cencerros de diferentes dimensiones. Los pastores de Killkaqasa,

Iskahuaka, y Chicurumi a la esquila o cencerro conocen con la terminología ritual de “Kaska”. A las llamitas de año en el ritual, primero pintan la cabeza dibujando 3 líneas con el taku color rojo con preferencia, después por las mismas líneas repasa con “Missa wata” que contiene una “Illa” de factura prehispánica.

Enseguida en la espalda de las llamitas colocan un pequeño manojo de Waylla ichu, me parece que simbólicamente o figurativamente puede representar a la carga de las llamitas descritas. Luego a las orejas de las llamitas, colocan aretes de dos colores preferidos por el dueño del rebaño; enseguida el mismo “llamero viajero” realiza t’inka derramando licor con la ayuda de los dedos sobre la espalda de las llamitas, finalmente sobre la espalda de las mismas llamitas derrama chicha ritual.

Los pastores de estas punas de Iskawaka en sus reuniones sociales y culturales comentan diciendo ¡Con la existencia de nuestros animales (rebaños), con la venta de sus lanas tomamos trago, pasamos cargos costumbristas de nuestro pueblo! Por lo que cuidan, a sus animales alto andinas tienen plata, para comprar ropa para sus familias, y para comprar pan del día.

Durante los viajes largos interregionales, el “peón” es la persona que viaja por delante de la recua como guía, en su espalda lleva su SILLWI QEPE. En Sillwi qepe lleva una Chuwa de madera, un cuartito de trago, una cajetilla de cigarrillos, coca, Pichuwira (sebo de llama), incienso para hacer el QOMPUSQA para emprender los viajes.

Con el permiso o licencia del “señor” (deidad andino), desatan a las 3 llamitas amarrados con una sola “llama waska” (soga confeccionado con fibra de llama) para que aprendan usar las esquilas, dentro del corral o kancha ritual.

El “señal sillqe”, es cuando con el “señal cuchillo” se parte verticalmente de la mitad de la oreja de las llamas.

Hacia a la salida del corral ritual en lado izquierdo, en donde está ubicado el Massa portando un Kero de chicha, en la puerta principal oculta el “señal cuchillo” que es de acero. En lado derecho del corral se ubica el patrón y coloca pequeño manojo de coca, más un atado ritual de Waylla ichu. Cuando del corral ritual terminan de salir el rebaño mixto, sobre sus espaldas derraman chicha y saltan de alegría gritando con énfasis ¡Wajo, wajo, wajo!

Para los pastores de Iskahuaka los cerros sagrados son: Chikurumi, Huanpuylla, y Sihuis.

Hacen Qompusqa a la esquila “Kaska de Huancavelica”, el “llamero viajero” nombrado solamente para el ritual, al peón entrega quién se encargará de cuidar. El “peón” por su parte, hace Qompusqa a las esquilas, y se encargará de cuidar. También hacen Qompusqa al “Señal qepe”.

Llaman “Ayllu corral”, en donde hacen cura de la sarna. Durante el Hatun T’inka (que recae en mes de febrero), el ritual dura aproximadamente de 2 hasta 3 días.

UYWA CORRAL, es una estructura de piedra de una sola helada generalmente de planta circular-ovalada, es un espacio apropiado en donde pernocta el rebaño durante el año.

LLAMA T'INKA, realizan generalmente en patio principal de la residencia pastoril, antes de salir de viaje a la zona de maíz o zona maicera.

Identidad entre pastoralismo y agricultor andino (…)

ESQUEMA DE DESCRIPCIÓN DE AYLLUSQA EN ISKAWAKA

1. Preparativos
2. Los rebaños
3. Ayllusqa corral
4. Preparación de las ofrendas:
    a) Llama hembra
    b) Alpaca hembra
    c) Llama carguero
5. Señal q'epe
6. Illa y Missa wata
7. Ushno
8. Massa
9. Patrón
10. Patrona
11. Peón
12. Apus
13. Tinya o Wanka
14. Churana
15. Sincretismo andino
16. Uywa Qarqoy
17. Ripuy
18. Comida en casa
19. Comentario final

DESARROLLO DEL ESQUEMA SOBRE T'INKAKUSQA DE PASTORES EN ISKAHUACA

1. **Preparativos.** Para "animar" o dar valor a los Kuyaqkuna durante el ritual, con anticipación preparan chicha, compran una arroba de trago, una damajuana (un botellón) de vino tinto o cachina, varias cajetillas de cigarrillos, coca, con el vino y el trago preparan el compuesto. Vino puro guardan para que tome la "Illa" (Objeto prehispánico mágico), este punto se esclarecerá a continuación de la descripción.
   Para preparar los "Despachos o pagos" como para preparar las ofrendas requieren los siguientes elementos rituales: Incienso, Pichuwira de llama, coca, panca secas de maíz, Taku de color rojo comentan que existe en las punas altas de Iskahuaca. Antes de tomar y el trago sacan en cantarito pequeño su Ñawin a lo que llaman Ñawin Aqha, Ñawin trago.

Después de tomar el almuerzo los Kuyaqkuna se dirigen juntamente con el patrón al Ayllusqa corral, para ello llevan bebidas, Missa q'epe todo lo necesario. Los niños pastores juntamente con los Kuyaq trasladan al rebaño al "Ayllu corral".

2. **El rebaño.** El rebaño más o menos alcanzaba a un número de 90 cabezas entre llamas y alpacas, predominaba más alpacas entre adultos, tuwis y crías. Don Pablo Hilario tenía 2 razas de alpacas: Suri en menor porcentaje, en mayor porcentaje raza Huacaya.
3. **Ayllusqa corral.** Según la información que hemos recogido existen tres tipos de Kanchas o corrales:

   Primero. Uywa corral en donde pernocta el rebaño cotidianamente.
   Segundo. T'inkana corral o kancha
   Tercero. Ayllusqa corral, lo que describiré.

Don Pablo Hilario no tiene "Ayllusqa corral", para este ritual se prestó de su vecino. Don Pablo Hilario manifestó, que dichos corrales o kanchas tiene en su estancia pastoril de Chikurumi.

El Ayllusqa corral es pequeño en su generalidad, su dimensión es su característica peculiar en relación a las otras kanchas, tiene más o menos un diámetro de 8 a 9 metros cercado con piedra, para ello tiene 2 puertas: El primero por donde ingresa el rebaño para el ritual. El segundo por donde sale el rebaño después del ritual. El corral o kancha como lo denominan en sus canciones dicen que es de oro y de plata.

4. **Preparación de las ofrendas.** Cuando el rebaño se encuentra dentro del corral, los Kuyaqkuna uno por uno llegan trayendo cosas como la chicha, trago, otros trasladan el "señal q'epe".
   Para abrir el "Señal q'epe" primero t'inkan con participación del patrón y los Kuyaqkuna en estas circunstancias nombran a los "Massas" (Q'atay: yerno) y a un experto en preparación de diferentes "Despachos" (Sahumerios para ofrendar a las deidades andinas).

   El señal q'epe está abierto, el patrón empieza desmenuzar "Pichuwira" (sebo de llama, extraída del pecho de la llama), amasa en la palma de sus manos hasta convertirlo en masa blanda, luego transforma en una bola de sebo. La bola de sebo divide en tres, y amasa en la palma de sus manos dando forma de tres llamas; a ésta figuran denominan Kanta, más o menos viene ser Illa de sebo de llama, parecido a los Enqaychus de la zona de Cusco. Para diferenciar Kantas de alpaca, con las de la llama carguero lleva unas manchas o pigmentos en el sebo. Con un cuarto botella de trago, contrata una "Tinya" (instrumento musical de percusión de carácter ritual) para tocar durante el ritual, la chicha distribuyen en dos Keros de madera de factura Neo-inka.

Durante el proceso del ritual distribuyen trago en una Chuwa de madera, que denominan “Chuyan Yaku”, cigarrillos, coca sin distinción de sexo y edad.

a) **Llama hembra**. Primero el patrón dueño de los rebaños, desmenuza Pichuwira y amasa en la palma de sus manos dando figura a tres llamas, que es parecido a los Enqaychus de la zona de Cusco. Para guardar estas Kantas elaboradas con sebo pide una Chuwa de madera. Una Chuwa de madera, con contenido de una “Illa” significa “Kancha” que lo colocan sobre una hoja seca de maíz, luego le agrega 3 docenas de coca K’intu, sebo de llama. Sobre ésta ofrenda le echan incienso molido, y las “Kantas” se parecen a figuras de oro.
   Las “Kantas” de llamas hembras no tienen orejas, en su cabeza colocan coca k’intu. Desde el inicio de amasamiento de las “Kantas” de llamas y alpacas hacen tañer la Wanka acompañando con canciones pastoriles anónimas. En las canciones están diciendo “que recién estoy recordándome”, parece que los animales durante un año, han perdido energías, y se encuentran sin fuerza vital.

b) Alpaca hembra. Se sigue el mismo proceso de elaboración de Kantas de llama. Se elabora 3 “Kantas de alpacas hembras” para ello se utiliza sebo blando y blanca de tamaño pequeño en relación a las llamas hembras. Estas “Kantas” no tienen dotación de orejas, en su reemplazo colocan una hoja de coca K’intu. Cuando terminan de preparar los dos tipos de “Despacho” para quemar, beben chicha en dos Keros de madera, más una Chuwa de trago.

c) **Llama carguero.**Después de preparar las “Kantas” que son ofrendas queman. Después de haber cumplido con el ritual de las llamas y alpacas hembras, se preparan para “Saminchar” a las llamitas machos de un año, que en el futuro cuando sean adultos serán llamas cargueros. Preparan una sola “Kanta” para “llama carguero”, sebo de llama mezclan con el “llampu” (harina fina preparado de maíz ritual), y con el “taku” color rojo. La figura de la llama, es amasado por el Massa (yerno) nombrado por el dueño del rebaño; además el Massa controla ordenadamente el desarrollo secuencial del ritual.
   “Kanta de la llama carguero” (figura de llama elaborada con harina de maíz, mezclando con sebo de llama y Taku) es de un color medio rojo y lleva manchas en el cuerpo es por la presencia de cáscara de maíz. Además la figura de la llama elaborada, lleva orejitas pegado a la cabeza. A ésta figura de la llama, entre las orejitas dotadas con sebo de llama, le colocan una hoja de coca K’intu, otra hoja entera o coca K’intu colocan en el lomo o espaldar. El primer coca k’intu simboliza cintillas de colores, que solamente se coloca a las llamas cargueros. El segundo coca k’intu colocan en espaldar de la figura de la llama, posiblemente puede significar como carga de la llama; quizás juntamente con la bandera que usan los pastores para realizar viajes continúas a la zona Qechwa por el maíz, durante épocas de cosecha.

ENTREVISTA: A ISIDRO PANUERA, JOSE PUJA, SANTOS HUAMANI.

Los entrevistados son naturales de la comunidad de Qallpamayo, provincia Coracora, departamento Ayacucho. Llevan vestimenta diferente, que los pastores de San Miguel de Mestizas; sus pantalones son de color blanco, camisa y saco de bayeta de color blanco y negro, confeccionados con fibra de oveja. A estos pantalones confeccionados con fibra de oveja, denominan “Pañete pantalón”.

Los agro-pastores de la comunidad de Qallpamayo, se dedican a la crianza de llamas, alpacas, ovejas en poca escala. También crían vacas mansas, y bravas especialmente para las tardes taurinas “TORO PUKLLAY” (Corrida de toros). Cultivan tubérculos (papa, olluco, oka, maswa) y cebada. Anualmente viajan al mar de la costa del departamento de Arequipa, a cazar o recolectar Qochayuyu desde el mes de setiembre hasta el mes de octubre.

Para adquirir maíz de los valles interandinos del departamento de Apurímac como productos de intercambio, nuestros entrevistados han llevado ají seco de la costa. Lazos confeccionado de cuero de vaca, queso, carne seca o charqui de llama o alpaca, lana de oveja.

En jurisdicción de la comunidad de Qallpamayo no cultivan maíz, por este motivo tradicionalmente viajan a Cachi Huancaray (Andahuaylas). Antes de emprender el viaje, en sus residencias pastoriles realizan el ritual denominado “Llama t’inkay” a las llamas cargueros. Estos rituales realizan con acompañamiento de canciones pastoriles, en donde el protagonista principal es la llama carguero, y el llamero viajero. En viaje desde su comunidad hasta Huancaray, realizan en 4 días y medio; y de retorno con cargas de maíz utilizan 6 días. Para cada día de viaje, tienen lugares de descanso fijo y conocido con nombre de “Jornada”.

EQUIVALENCIAS DE INTERCAMBIO QUE UTILIZARON NUESTROS ENTREVISTADOS

Un lazo de cuero de res de 5 brazadas, **cambio** con 2 arrobas y medio de maíz

Un lazo de cuero de res de 7 brazadas, **cambio** con 3 arrobas de maíz

Con un molde de queso cambian en forma de “PRESENTE”, con un número de mazorcas de maíz, que tienen establecido entre pastor y agricultor en Huancaray.

Una arroba de maíz blanco en Huancaray cuesta S/ 1,500 soles

Una arroba de maíz amarillo en Huancaray cuesta S/ 1,000 soles.

Al momento de entrevistarlos, los tres pastores de Huancaray retornaban con 24 cargas de maíz en llama, y 2 cargas de maíz en burros. Dos de las llamas guías, llevaban cada uno sobre la carga bandera peruana. Sobre la carga, para colocar la bandera llevaba una madera delgada plana dotado con 3 huecos, en hueco medio de este madero colocaban mástil de la bandera, para que no se pueda caer durante el viaje.

Esta mañana se han levantado del “Descanso o jornada de Llachuq”, a Quillkaqasa llegaron por lo menos a las 5:45 p.m., era muy tarde las llamas maltones venían muy cansados.

Llevaron un “Misti o wariso” que lo llaman “Chapo” que no lleva mucha carga, que es cruce con llama y alpaca, es lanudo, comparando con las llamas que son esbeltas. Nuestros amigos entrevistados, en Huancaray tienen compadres, amistades a donde llegan con confianza. “Wariso” es producto de cruce de alpaca hembra, con llama macho.

Don Alejandro Arias ceramista procede de Orqopampa (Provincia Aplao, Arequipa), es casado con una mujer de Pisquicocha, donde estableció un taller de producción de cerámica, después a sus hijos dejó como una herencia ésta producción artesanal de cerámica. Quienes actualmente vienen produciendo cerámica utilitaria, para el uso doméstico. El mismo don Alejandro Arias, años atrás elaboró tejas para el techado de la iglesia cristiana de San Miguel de Mestizas, con arcilla extraída en el mismo lugar.

En padrón de la comunidad de San Miguel de Mestizas de 1 979 había 230 jefes de familias registradas, y tenía una población de 480 habitantes.

En patrón de la comunidad de San Miguel de Mestizas de 1 980, habido registrado 245 jefes de familias; con el último censo la población de San Miguel de Mestizas llegó a 600 habitantes, más 20 familias de sicuaneños inscritas que residen en la jurisdicción de la comunidad de Mestizas, que en su totalidad son comerciantes, tienen tiendas comerciales y rebaño de camélidos. También son rescatistas de lana, trabajan con dinero de la casa Michel. Parece que en esta comunidad de pastores de Mestizas, existe el 5% de matrimonios exogámicos.

Pastores entrevistados: En San Miguel de Mestizas

1. Presidente de la comunidad de Mestizas Mariano Llacsa, natural del barrio de Pilloni. Su esposa también es natural de Pilloni, residen en Pilloni, tienen un solo hijo varón.
2. Eduardo Huamaní natural de la estancia de Kunkaqasa, su esposa Constantina Huamaní Iñigo natural del barrio de Huanahuiri, residen en el mismo barrio tienen un solo hijo.
3. Bernabé Huamaní natural de Pilloni, su esposa Hermenegilda Martínez Cuaresma natural de Mestizas, residen en la estancia de Isqere en barrio de Pilloni, no tienen hijos.
4. Bisitación Huamaní Ñahuinlla viuda natural de Quillkaqasa, vive en barrio de Huanahuiri tienen una hija, dos hijos. Su hijo mayor es casado vive en Quillkaqasa. Esposo de Bisitación es finado, también era del barrio de Huanahuiri.
5. Rosales Cruz Llaqta natural del barrio de Huanahuiri, su esposa Eulogia Curihuamaní es del barrio de Huanahuiri, residen en la estancia de Aqokucho, tienen 3 hijos casados.
6. Lino Llacsa natural del barrio de Pilloni, su esposa es natural de Roqrusqa Lucía Sucantaipe, tienen 2 hijos varones, residen en barrio de Pilloni.

7. Toribio Huamaní natural de Quilkaqasa, su esposa Martina Llacsa Román natural del barrio de Pilloni, tienen un hijo varón y una hija, residen en barrio de Huanahuiri.
8. Lucio Atao Arone natural de Pampamarca (quebrada zona de maíz), su esposa Pascuala Huamaní natural del paraje de Topanhuaylla, tienen una hija, y 3 hijos varones. Residen en barrio de Huanahuiri.
9. Pastor Huamaní Llacsa natural de Pilloni, su esposa Catalina Quicaña natural de la estancia de Roqrusqa, tienen una sola hija. Residen en barrio de Pilloni, en estancia de su esposa.
10. Jerónimo Cuaresma natural de la estancia de Tastani, su esposa Ernestina Huamaní Huillcaya natural de Mestizas, tienen 2 hijos y dos hijas viven en barrio de Mestizas.
11. Ernesto Arone (Secretario de la comunidad de Mestizas) natural de barrio de Mestizas y su esposa Saragosa Cruz natural del barrio de Mestizas, tiene 2 hijos, residen en la estancia de Aqokucho en barrio de Huanahuiri.
12. Emiliano Martínez (Teniente gobernador), reside en la estancia de Pallqa en barrio de Mestizas.
13. Gregorio Curihuamaní natural del barrio de Huanahuiri de la estancia de HuaraqoPukro, su esposa Victoria Chipana de la estancia de Huayqapasoran tienen 2 hijas, residen en barrio Huanahuiri.
14. Asunto Martínez natural de la estancia de Rayotapampa barrio de Mestizas, su esposa Leonarda Llaccua natural de la comunidad de puna de Sañayca, residen en barrio de Mestizas.
15. Pablo Huamaní natural de la estancia de Trampakucho barrio de Huanahuiri, su esposa Clotilde Huamaní natural de la estancia de Huachohuillca barrio de Mestizas, no tienen hijos. Residen en barrio de Huanahuiri.
16. Fidel Flores natural de la estancia de Lliwa barrio de Huanahuiri, su esposa Virginia Huamaní natural de la comunidad de Iskahuaca, tienen un solo hijo. Residen en barrio de Huanahuiri.
17. Paolino Ccala natural de Sicuani (Cusco), su esposa Eusebia Torres natural de Sicuani tienen una sola hija. Residen en centro poblado de Quillkaqasa, en barrio de Huanahuiri.
18. Pedro Huamaní natural de la estancia de Huayqapasoran, su esposa Benidicta Ñahuinlla Román natural de la estancia de Huayqapasoran no tienen hijos. Residen en barrio de Huanahuiri.
19. Santos Huamaní Martínez natural de la estancia de Qechqa barrio de Huanahuiri, su esposa Graciela Huamaní natural de la estancia de Qechqa, tienen una sola hija son recién casados. Residen en barrio de Huanahuiri.
20. Genaro Huamaní Martínez natural de Quillkaqasa, su esposa Agripina Ñahuinlla natural de barrio de Mestizas tienen 2 hijas, y un hijo. Residen en Quillkaqasa en barrio de Huanahuiri.
21. Simón Arone natural de la estancia de Huayllaqocha barrio de Mestizas, su esposa Asunta Huamaní natural del barrio de Mestizas tienen un solo hijo. Residen en barrio de Mestizas.

22. Alberto Román natural de la estancia de Parqoy barrio de Mestizas, su esposa Bisitación Huamaní natural de la estancia de Lliwa tienen una sola hija y dos hijos. Residen en barrio de Pilloni.
23. Vidal Cáceres Mosquiéra natural de Abancay, su esposa Federica Iñigo natural de la estancia de Huichuncayra/ Quillkaqasa tienen 2 hijos. Residen en barrio de Huanahuiri.
24. Agustín Huamaní natural de la estancia Qollqana Wasi barrio de Mestizas, su esposa Pascuala Martínez natural de la estancia de Qollqana wasi tienen un solo hijo, sus otros hijos a temprana edad murieron. Este mismo caso sucede, con los hijos de los otros pastores entrevistados del barrio de Mestizas.
25. Bruno Cuaresma natural de la estancia de Chacñapampa, su esposa Candelaria Huamaní tienen 3 hijos.
26. Julián Llacsa Natural de barrio de Mestizas, su esposa Nicolasa Chipana tienen 2 hijos. Residen en barrio de Mestizas.
27. Víctor Limascca Tinco natural de la estancia de Umapacha, su esposa Benita Huillcaya natural de Umapacha tienen 4 hijos varones, y dos mujeres. La pareja son pastores de economía mediana, residen en Umapacha.
28. Pablo Huamaní natural de la estancia de Qechqa, no tiene hijos, es soltero.
29. Tomás Condori natural de Quillkaqasa, su esposa Cesaria Huamaní natural de Quillkaqasa tienen 4 hijos. Residen en Quillkaqasa.
30. Simón Huamaní natural de la estancia de Qechqa, su esposa Pascuala Cuaresma natural de Qechqa tiene una sola hija casada.
31. (¿)
32. (¿)
33. Salvador Huamaní natural del barrio de Pilloni, su esposa Margarita Llacsa natural del barrio de Pilloni tienen 2 hijos. Residen en barrio de Pilloni.
34. Alejandro Martínez natural del barrio de Mestizas, su esposa Rogelia Huamaní natural de la estancia de Roqrusqa tienen un solo hijo, y una hija.
35. Doroteo Limascca Huanca natural de Umapacha, su esposa Lorenza Huillcaya natural de Umapacha no tienen hijos, son QOLLURIS (estériles).
36. Juan Limascca Tinco natural de Quillkaqasa, su esposa Nieves Rojas Ramírez natural de Ayacucho de la provincia de Coracora tienen 3 hijas y 3 hijos. Don Juan es pastor leído.
37. Mujeres participantes en el cabildo: Estela Condori natural de la estancia de Pukara (Ayacucho), su esposo Hipólito Huamaní Martínez tienen una hija, y 2 hijos.
38. Nicolasa Ñawinlla natural de la estancia de Lliwa, su esposo Antonio Huamaní natural de la estancia de Qechqa tienen 2 hijos, y dos hijas.
39. María Huamaní natural de la estancia de Qechqa, su esposo Alejandro Huillcaya natural del barrio de Mestizas, recién casados tienen un solo hijo.
40. Constantina Martínez natural del barrio de Mestizas viuda tiene 3 hijos y 2 hijas.

MATRIMONIOS EXOGAMICAS.

- Tomás Condori natural de Sicuani es casado, con Cesaria Huamaní natural de Quillkaqasa.

- Fabián Huaraca natural de Yanaca (Aymaraes), es casado con Evarista Gonzales natural de Quillkaqasa.
- Paolino Ccala natural de Quillkaqasa, es casado con Eusebia Torres natural de Sicuani.
- Esposo de barrio de Mestizas, esposa de Pampachiri (Andahuaylas)
- Esposo de barrio de Mestizas, esposa de Huancaray (Andahuaylas)
- Agripina Llacsa natural de barrio de Mestizas, su esposo natural del anexo de Pampamarca- Cotaruse zona de maíz.
- Teresa Cucchi natural de Cotaruse, su esposo natural de Pisquicocha viven en Cotaruse.
- Conse Ñahuinlla natural de Mestizas, su esposo Enrique Torres natural de Chalhuanca.
- Francisca Ccarhuas natural de Huaraqo, su esposo es natural de Chalhuanca.
- Matrimonio entre Tía y sobrino (hay incesto, matrimonio prohibido). Casemiro Huamani Chumpi natural de la estancia de Qechqa, se casó con Nicolasa Huamaní que viene ser la hermana menor de su padre Casemiro.

La comunidad de San Miguel de Mestizas tiene 4 Laymis, muy pocos alpaqueros siembran ¿Por qué? No están acostumbrados realizar labores agrícolas. Por qué, los pastores tienen muchas alpacas, al realizar labores agrícolas les quitaría mucho tiempo.

LIBRETA DE CAMPO N° 3 (Tercera Parte)

DESARROLLO DE UN RITUAL PASTORIL EN CHIKURUMI

Preparación de los "Despachos" en residencia pastoril de don Andrés Huaraca.

Primero. El patrón, con la patrona (dueños delos rebaños) se abraza mutuamente y queman incienso. Luego el patrón recoge una mazorca de maíz amarillo que tiene una sola hoja. Muelen Chapchu en maray (batán) con la ayuda de un Tunau pequeño (mano de muela). El Chapchu recoge en una Chuwa, le añade 3 hojas de coca, más sebo. En un Ushno queman el Chapchu, todo por debajo de "Messa q'epe".Primero el patrón realiza T'inka utilizando una "Illa", al Missa q'epe; igual hace la patrona.

El patrón hace Mink'a a su amigo, invitando un cuarto botella de licor o trago.

NOTA: Granos de maíz, ha sido medio molido.

Segundo. Muelen segundo mazorca de maíz amarillo, que también es conocido como variedad "Morocho". De ésta harina fina elaboraran "Kanta o Qayta" (que viene ser figura de camélido), añadiendo 3 hojas de coca k'intu, más taku que sirve para dar color de las figuras. El taku puede simbolizar sangre de los animales durante el proceso del ritual. Don Andrés Huaraca aprendió preparar las ofrendas de sus padres, quienes les dejaron una lista escrita.

Para elaborar una “Kanta”, primero muelen maíz ritual hasta convertirlo en harina fina, mezclando con el taku amasan figura de llama hembra.

Tercero. Con harina de maíz granada, elaboraran “kanta” de alpaca hembra. Toman licor ritualmente utilizando una Conopa de arcilla de factura contemporánea, que se parece mucho a las conopas prehispánicas. También a la harina fina de maíz, le agregan 3 pedazos de taku color rojo. Cuando la molienda de maíz se extiende en el batán, juntan la harina con ayuda de marlo del mismo maíz.

Hacen Sahumas para que la tierra, o los Apus reciban. Cuando un pastor realiza su ritual incompleto, el Apu le puede castigar. También cuando un grano de maíz o taku cae al suelo accidentalmente, creen que sus animales pueden escapar de su manada, y pueden mezclarse con la manada de sus vecinos.

Cuarto. La patrona que realiza molienda de maíz “Chumpe”, primero le da su aliento (Samay), luego muele con sumo cuidado. Con ésta harina formará la figura de llama carguero. La patrona al moler granos de maíz y hace caer un grano de maíz al suelo, este descuido subsana con una copa de trago y ofrece asperjando a Messa q’epe. Las mujeres al corral ritual deberán ingresar con sus mantones puestas, igual los varones entrarán al corral ritual puestos con sus ponchos de uso cotidiano; con la única creencia que la fibra de las alpacas crecerá rápidamente.

El ritual pastoril en el corral terminó a las 3:48 p.m.

Quinto. “Kanta” para alpaca macho preparan de maíz blanco, el proceso es igual, entra un solo pedazo de taku, añaden 3 hojas de coca k’intu. Por la presencia de taku en harina preparado de maíz blanco, queda pintado o manchado.

Con el ritual se terminó a las 3:58 p.m. Cuando en la “messa ritual” una botella de licor se voltea accidentalmente, creen que la Pachamama está pidiendo bebida.

Los riatillos o cintas de color sobrantes, guardan en “messa q’epe”.

Después de moler granos de maíz ritual, los marlos guardan en una Chuwa.

Sexto. La patrona muele granos menudos de una mazorca de maíz, con esta harina amasara hasta dar forma a unas alpacas tiernas o crías que llaman MUSUQ KANCHA (rebaño de renacimiento). El proceso es igual, a la harina le agrega 3 hojas de coca k’intu, más taku, que es depositado en una chuwa pequeña. La harina de maíz ritual como coca k’intu, y el taku es molido con sumo cuidado; de esta labor se encarga la patrona. Con ésta harina de maíz mezclado con elementos descritos, amasaran hasta dar forma a una “Kanta” de llamas, alpacas hembras y machos.

Don Andrés Huaraca tenía dos Keros antiguos, un día un sicuaneño le visitó y le ofreció S/ 5,000.00 soles por el par, hace 8 años atrás. Estos comerciantes comprando adquirieron de las estancias pastoriles de las punas de Iskahuaca y Mestizas.

La patrona por moler granos de maíz rituales gana de la messa ritual, una cuarta botella de trago, bebe con el patrón t'inkando con licor y picchan 3 hojas de coca. El patrón quema incienso con la finalidad de hacer Q'ompo a la "Illa", que se encuentra sobre hojas de coca.

Después preparan el "Corregimiento", lado derecho de la "Illa" raspan con cuchillo ceremonial, exprofesamente los polvillos hacen caer sobre las "Kantas", enseguida hace raspaje de concha marina, oropimiento. También hacen raspaje a una piedra mineralizada llamado "Wincho rumi". Otra piedra color blanco, a todo esto llama "corregimiento", también le agregan astillas de Chonta (madero originario de la selva). Para hacer raspaje, utiliza un Tumi de factura Inka, que tiene las siguientes dimensiones 12 cm de largo X 11 cm de ancho; esta actividad por tradición realiza el patrón. Raspan con la punta del tumi, no con la hoja.

De 3 mazorcas de maíz amarillo preparan Chapchu, a cada uno añadió coca, sebo e incienso. Primero colocan pichuwira de llama, coca, incienso; el primer preparado mezclando con los "Despachos" y 2 "Chapchus queman". Los Chapchus sobrantes recogieron cuidadosamente, y puso junto al Chapchu para su quemado.

Al día siguiente, el ritual terminó a las 4:21 p.m.

Los visitantes reciben a una cuartita de trago, patrona que terminó con el molido de maíz para Chapchu recibió una cuarta botella de trago. Enseguida hacen t'inka en orden a las "Kantas", al compás del tañido de la tinya, acompañando con canciones pastoriles.

Primero preparan sebo de llama, a la harina de maíz molido los participantes en orden le dan aliento. El patrón prepara toda las "Kantas", para animales machos.

Patrona prepara toda las "Kantas" para animales hembras, más las crías.

En cuero de alpaca pequeño "Chapchu pukucho" guardan Pichuwira, tiene que ser con preferencia Pichuwira de alpaca macho o de la llama. Elaboración de las "Kantas" es difícil, solamente puede amasar el patrón, y la patrona que tienen practica.

También en esta zona preparan "Kantas" para la herranza de vacas. "Kantas" preparan para las vacas, toros y becerros. También preparan Chapchus, la única diferencia es presencia de coca k'intus.

Durante la molienda de los granos de maíz ritual, ni un solo grano de maíz puede caer al suelo. Si el grano de maíz caído al suelo, es consumido por la gallina; los pastores de estas punas tienen creencia que las crías de las alpacas y llamas pueden ser devoradas por bandada de cóndores. Pastores de estas punas al cóndor carroñero, al mismo tiempo depredador de cría de animales, consideran como la gallina de los Apus.

Durante el proceso de preparación de las "kantas", al sebo mezclado con harina de maíz dan su aliento constantemente, para que se suavice. Terminando con la preparación de la "Kanta" para llama carguero, primero colocan una hoja de coca k'intu entre las orejas de

la kanta. Enseguida hacen un pequeño hoyo en el lomo de la Kanta, parecido al hoyo o hueco pequeño de los Enqaychus prehispánicos, luego depositan incienso y es tapado el agujero. También en el lomo de la Kanta hacen parar dos hojas de coca k'intu, añadiendo incienso. En los rituales pastoriles, a las llamas cargueros conocen con la terminología de "Inka piyara".

La patrona amasó dando figura de alpaca hembra, que ritualmente es conocido con la terminología de ALLPAQA; que terminó de amasar a las 4:53 p.m. Al concluir la patrona expresó con énfasis ¡HAMPUCHUN WIRAQOCHAKUNA WATAMAN! ¡Que vengan los señores japoneses para el próximo año!, y pidió otras cosas más. El patrón reformuló a las alpacas hembras amasadas por la patrona, que se había equivocado. Al reformular amasó 3 alpacas hembras, dotándole orejas.

El patrón amasa elabora alpaca macho, que ritualmente conocen con la terminología de "Wanso". Alpaca macho lleva orejas, en medio del lomo le hacen un pequeño hoyo, en donde depositan incienso y con el mismo sebo tapa el hoyo; se distingue de los demás "Kantas" por llevar una "Pizka" (mechón de lana) en el pecho, que mechón de lana simboliza distintivo del macho.

La patrona elabora "Kantas" pequeñas que representa a la cría de las llamas y alpacas hembras, ritualmente las crías se conoce como MUSUQ KANCHA o rebaño nuevo, o de renacimiento.

A la llama hembra parendera, ritualmente le conocen con la terminología de Maqesana. Las figuras de llamas y alpacas elaboradas por los dueños de los rebaños, se encuentran dentro de las chuwas de madera sobre hojas de coca k'intu que representa al pasto. Los patrones que han elaborado las "kantas" con la ayuda de la palma de sus manos, se limpian con soqopas (hoja seca de mazorca de maíz); después de la preparación de las "Kantas", las soqopas no se botan comúnmente, sino, se junta con el Chapchu para su quemado. Las chuwas con contenido de "Kantas" destinado para diferentes animales, envolviendo con una Kipuna amarran para su cuidado, hasta la hora apropiada para su quemado como ofrenda, para las deidades andinas.

COMENTARIO LIBRE DEL DESARROLLO DEL RITUAL

En Chikurumi con la preparación de los "sahumerios o despachos", se empezó a las 3:00 p.m., y se concluyó a las 5:55 p.m.

RUMI SONQO: Corazón de piedra, o duro.

LLAMPU SONQO. De corazón bondadoso, suave, apacible. Estos datos son muy importantes, como para entender la ideología andina.

Durante los rituales pastoriles, los pastores de Iskahuaka, Chikurumi continúan utilizando objetos de madera y metálicos de factura prehispánica: Como Kero Inka, Tumis o cuchillos.

Para raspar elementos componentes del equipo de corregimiento, utilizan el mango del Tumi o cuchillo; primero empiezan raspar el lado derecho de la “Illa” (objeto mágico de factura prehispánica), más las otras piedras litúrgicas que se usan tradicionalmente. Raspajes de elementos litúrgicos específicamente los polvillos caen sobre las “Kantas”, sirven para que las “Kantas” o Qaytas tomen energía, aumentando su fertilidad, que es trasmitida al rebaño para que aumente o se incremente los rebaños.

Al raspar con el “tumi” (alfiler de metal factura Inka) a las “Missas” (Spondylus o conchas marinas), piedras litúrgicas, Illas, sus polvillos a propósito hacen caer sobre las “Kantas”. Durante la preparación o elaboración de las “Kantas”, por tradición en el ambiente debe humear.

Entre el mundo místico, y el mundo profano de los hombres debe existir reciprocidad en sentido suavizante; es decir el hombre andino ofrece una serie de ofrendas a sus deidades, como respuesta o recompensa en un periodo corto el pastor recibirá el incremento de sus rebaños.

La patrona o dueño de los rebaños en las canciones que cantaban, a las alpacas, llamas hembras consideraba como se fuera su propia hermana que tiene hijos, nietos como los humanos, y se reproducen, se multiplican como una planta cultivada.

Chikurumi 14-08-1981.

Hoy día a la estancia de Chikurumi de Andrés Huaraca llegamos a las 8:03 a.m., la nieve continua no ha bajado (es decir, no se ha descongelado). Por este motivo llegamos conversar con dueño del rebaño, llegamos entendernos para la postergación del ritual o T’inka para el día 20 de agosto. Actualmente T’inkana corral, o Ayllusqa se encuentra lleno de nieve. Los actores sociales para cumplir con la secuencia del ritual, tienen que arrodillarse. Luego tienen que tumbar a las llamas, alpacas adultas y las crías con mucha fuerza. Los vecinos invitados para el ritual de hoy día, no han venido colaborar, por temor de ser afectados por el Soroche que daña a la vista. Primero las alpacas salen del corral al campo a pastar, mientras las llamas más tarde saldrán a pastar.

El cielo de la provincia de Aymaraes empezó nublarse a partir del día 03 de agosto, cayó fuerte nevada a Quillkaqasa los días 9, 10, 11 y 12 de agosto; la nieve se acumuló hasta 0.50 m.

Por las punas de Pampamarca, Negromayu, Yauriwiri (Ayacucho) nevó fuerte, impidió el tráfico normal de los vehículos motorizados, felizmente no hubo accidentes fatales.

Con acumulamiento de capas gruesas de nieve, con frío y de hambre mueren los animales, esta mortandad afecta a las llamas, alpacas, ovejas tiernas y viejas.

Cuando empieza descongelarse la nevada las llamas, alpacas y ovejas primero buscan sus alimentos en borde de los riachuelos, manantiales y lagunillas; en estos espacios húmedos la nevada con rapidez se descongela. En esta oportunidad hubo mortandad de ovejas tiernos, muy pocos animales viejas murieron.

La alpaca antes de morir con el frío, de hambre tiembla, se echa, no se levanta finalmente muere; el pastor tiene que cuidar de incursión de los zorros, y del cóndor. Muchas veces las alpacas después de estar echados muchas horas, calentándose con el sol se levantan y reviven; claro que su vida esta en juego entre la vida y la muerte.

HUACHUA QASA a 4 460 m.s.n.m. (Abra ubicado en la provincia de Coracora, por donde pasa un camino de herradura con destino a los distritos de San Pedro de Larcay y Soras, actualmente provincia Sucre, Ayacucho).

HUARAQOYOQ (centro poblado de alpaqueros, queda ubicado en la provincia de Coracora, Ayacucho ubicado al borde de la carretera Puquio-Chalhuanca): 4 388 m.s.n.m.

PAMPAMARCA (centro poblado de alpaqueros de la provincia de Coracora, Ayacucho ubicado al borde de la carretera Puquio- Chalhuanca): 4 140 m.s.n.m. Los pastores de Pampamarca anualmente viajan por maíz a la provincia de Andahuaylas, visitan a los pueblos de Pampachiri, Huancarama, Huancaray. También viajan a la provincia de Lucanas, visitan incursionan a los pueblos de Chipao, Andamarca, Cabana, Aucará por maíz.

En época de lluvia por tuna, viajan a Huaycahuacho, Ishua. A los cerros denominan “Kamaq”, a los parajes que cuida a los rebaños.

En la provincia de Coracora al ritual que realizan en mes de agosto, denominan “Agosto t’inka”, también hacen el señalakuy con corte de orejas.

Hatun t’inka (ritual principal del año) realizan en “días de Compadres” con corte de orejas de los animales tiernos de un año, también cumplen con el ritual de “Saruche” (empadre ritual de alpacas hembras).

El mejor T’inka pastoril festivo con mucha pompa, realizan en mes de agosto, al pastor le ocasiona gasto económico considerable. Señales con corte de orejas con figuras son: Cuchara, llave, sarcillo, despuntado, cruzado y toqo. Cura de los animales enfermos se realiza en cualquier época del año, utilizando medicina Química, veterinaria como Gramasol, Lixona.

17 de agosto de 1981

Estos datos que presento recogí en la comunidad de Paccha (Pampachiri, Andahuaylas). En estas punas de Pampachiri, no realizan el ritual de “Ayllusqa” y cura de la sarna de las alpacas. Una sola vez al año realizan el ritual de T’inkakusqa en mes de febrero (en días de Compadres, Comadres y carnavales) que son días festivos movibles. En este sector de Paccha, población de rebaño de alpacas es poco, predomina población de llamas y ovejas. Las vacas, como los caballos cerreros son acechadas constantemente por los abigeos que vienen del sector de Huancabamba (Andahuaylas); por costumbre roban por manadas, cuando dan alcances los dueños al ganado robado, nunca llegan alcanzar.

Los del sector de Paqcha saben decir COMADRES UKUM VACAYTA RUWAKUNI, que quiere decir: Qué en época de Comadres, cumplo con la herranza y marcación de mis vacas.

Los pastores de la comunidad de Torowichqana, son vecinos de los de Paqcha (Pampachiri, Andahuaylas) tienen sus “Wamanis” (espacios sagrados). Estos “Wamanis”, se encuentran ubicados en la parte alta de la comunidad de Torowichqana, hacia al cerro Huamanhuiri. Los “Wamanis” son pequeños corrales de forma circular, que también son considerados como “Señal corral”. En interior (Subsuelo) de los “Wamanis” se encuentran “Illas” enterradas, la persona que cumple con el T’INKAKUSQA primero en horas de la mañana visita a su propio Wamani y le ofrece ofrendas o despachos, luego depositan hojas de coca k’intu, un litro de licor, vino y vermouth. Enseguida en interior del corralito o Wamani, realizan un simulacro de siembra de productos alimenticios. Siembran en interior del corralito cebada, trigo, maíz, papas finalmente los participantes sobre lo sembrado se ponen danzar en sentido ritual. Después de esta labor la comitiva regresa a la casa, para cumplir con el “señalakuy y marcación” del ganado.

Los agro-pastores de Torowichqana, viajan por maíz a Tintay, Lucre, Chacña (Aymaraes). Segunda ruta es sector de Cachi Huancaray, en donde no hay presencia de camélidos alto andinos, como productos de intercambio llevan Huaraca, Pichuwira de llama, lana de oveja, lana de alpaca; estos productos de puna es bastante cotizado en Huancaray. La tercera ruta para conseguir maíz, es la zona de Tintay, Morcolla, Belén, Chalcos (Antes provincia de Lucanas, actualmente provincia de Sucre, Ayacucho). A ésta zona maicera como productos de intercambio llevan Sal de Cachihuancaray, lana de oveja, lana de alpaca, charqui, carne fresca.

También los agro-pastores de San Pedro de Larcay (actualmente provincia Sucre, Ayacucho) viajan a Belén, Chalcos por maíz. Hace 3 años atrás era cambiable un cordero, con 4 arrobas de maíz de buena calidad.

El año de 1 981 los mistis de Pampachiri, pasaron cargo religioso con cuadro costumbrista de “Obligado de toros” como Lizandro Sotelo Rodríguez (Profesor cesante), Anastación Hernández (vecino principal y criandero de ganado vacuno) pasó el cargo de “Capitán de plaza”. Familiares de los cargontes a participar en la fiesta, vinieron acompañar desde la ciudad de Lima; los cargontes para amenizar la fiesta contrataron bandas musicales de prestigio de la zona.

El alcalde de Pampachiri obligó a los comerciantes Luciano Apaza (puneño) para que asuman los cargos religiosos, por ésta razón Luciano Apaza asumió el cargo de “Capitán de plaza”; como su contrincante (adversario) Cesar Díaz (comerciante andahuaylino) asumió el cargo de “Obligado de toros”. Los comerciantes referidos en Pampachiri tienen tiendas comerciales, y medio camioncitos 350. Los dos comerciantes constantemente se encuentran en pugna, para ser favorecidos por parte de los consumidores; cada comerciante busca prestigio.

Este año la corrida de toros en Pampachiri ha sido con cóndor, después de la corrida de toros al día siguiente “Despacharon” al cóndor del sitio denominado Saqsaymarka. Durante el “Despacho” al cóndor le acompañan con conjunto musical interpretado en arpa y el violín, un par de Waqrapukus que también interpretan música toril. Al cóndor en parte alta de Saqsaymarka, le dejan libre, suelto, toma su vuelo mágico llevándose como obsequio aretes de plata en las orejas, al cuello le colocan su walqa de 9 décimos de plata, una botellita de vino, más le amarran al cuello una cinta bicolor peruano. Hasta mientras que se ponen cantar grupalmente los despachantes, el cóndor con su propia voluntad alza su vuelo mágico, y la gente se alegra. El rey de las altas montañas dando unas vueltas airosas, después de haber sufrido unos días de cautiverio alza su vuelo hacia al cielo abierto, y se pierde rápidamente en el horizonte de la cuenca del río Chicha.

Dicen que en la costa peruana, muchas personas de las provincias de Aymaraes, Antabamba (Apurímac), Coracora (Ayacucho) han visto a varios cóndores con sus adornos en el pecho, esto indica que el cóndor de los andes viaja hasta el mar litoral a comer carne de focas, y darse baños. En la sierra esta ave rapaz se alimenta de carroña, cuando no consigue su alimento caza animales tiernos como a las crías de camélidos, con preferencia a las crías del ganado vacuno. También el cóndor en la zona Qechwa hacen estragos, busca ganado vacuno que está ubicado en borde de las peñas en espacios peligrosos a propósito con su vuelo a gran velocidad espanta y hace desempeñar para alimentarse.

DATOS SUELTOS DEL RITUAL GANADERO EN CARAYBAMBA (Aymaraes)

- Dos cintas de color en las orejas de las vacas, se llama “Surpo”
- En ritual ganadero, utilizan maíz variedades amarillo, blanco, granada
- El Qatay o masa, obliga a los participantes para que bailen portando una bandera blanca adornada con cintas.
- Toman trago (licor) en Waqracha (copa echa de cuerno de ganado) que es buena seña, es prohibido tomar trago en copa de vidrio.
- Wallqachi (en Caraybamba), Kayllu (en Sucre, Ayacucho)
- En “Putito” (mate de la costa) depositan Ñawin Yaku.
- Asraputucha, hacen t’inka al tomar chicha.
- “Missa q’epe, siempre es cargado por el “patrón” que viene ser dueño del ganado.
- Bandera ritual siempre está guardado, en “Señal q’epe”

Segunda parte

- 25 de abril es día festivo de San Marcos, que viene ser dueño del ganado vacuno o protector.
- En noche de víspera no se consume carne, en día ritual se puede comer carne.
- Todos abrazan al patrón, y dicen sin novedad.
- El cornetero o Wakawaqra siempre está al lado de “Señal q’epe” (parafernalia para ganado vacuno) cuidando, y la bandera.

- Para que entren al corral ritual, en la puerta de este corral en el piso colocan manojo de Waylla ichu, clavel, kipuna; luego entran a cumplir con el ritual programado.
- La comitiva portando bandera dan vueltas por el interior del corral, antes de empezar con la costumbre de la herranza “Señalakuy y marcación” del ganado.
- A toda las vacas pasan con “missa huata” como si estarían frotando, más con el “Llampu” y dibujan tres líneas en el lomo del ganado, a esta figura llaman “lunes” impar.
- Juntan tres becerros, ésta es la orden: Hembra-macho-hembra.
- “Señal” distintivo de Abdón Condori (Caraybamba) es “Llave” (figura de una llave).
- “Anqosa” formado por 3 hojas de coca con llampu. Cuando a las vacas botan del corral después de la herranza arrojan un “putucha” (lagenaria), cuando cae sentado con boca abierta es considerado “buena suerte”.
- “Margilero” (se encarga de hacer calentar la marca, para hacer estampar marca con inicial del dueño del ganado) bebe chicha color blanco que representa leche y suero de la vaca, al trago denominan cuajo.

Día de “Samay”

- **“T’inka wasi”** (recinto ritual), el “Altarero” instala su propia carpa, puede ser familiar del dueño del ganado, sino hubiera ningún familiar, puede nombrar a uno de los visitantes.
- Disponen de dos cántaros para el ritual de “Samay”, que contiene chicha blanca, chicha amarilla “Chuyana” con Waylla ichu (paja ceremonial).
- SORAY: Simboliza reproducción, apareamiento.

Tercer día de “Samay”

- A los moldes de queso con cintura en el ritual denominan “toro”, le adornan con cintas de color que viene ser sus aretes. Esta labor de colocación de las cintas a tres moldes de queso, realiza el “Qatay” (servicio), que representa a la vaca, al toro, y a la cría.
- El “Qatay o massa” corta un pedazo de queso para el margil, dicen que es el corazón de la vaca, toro, o cría; no se consume, queda en margil.
- Confeccionan con Waylla ichu un corral ritual adornando con algodón, hojas de coca K’intu, con ramito de Qeuña otro corral para la vaca y su becerro.
- En el ritual distribuyen tostado o cancha con pedazo de queso.
- Queda el corazón de la vaca, toro y becerro, tres personas se encargan de cuidar.
- Colocan tres granos de maíz en cada corralito, en cada “Samay” dejan tres hojas de coca k’intu.
- Para hacer figura de toro, utilizan 2 mazorcas, para la vaca y cría seleccionan 3 mazorcas.

- A la cárcel a la de “mala suerte” (canta huayno), cuando colocan maíz en cuenta hay “par” a la cárcel en cuenta de vaca. Tiene que ser todo par, cuando es “impar” entra a la cárcel.
- “Sama puto”
- A las orejitas cortadas de los becerros, pasan ritualmente con el “putucha”; cuando las orejitas se pega al “putucha” significa “buena suerte” y de alegría pronuncian ¡Wajooo! Todo este ritual es controlado por el Qatay o por el massa, si no se pega las orejitas al “putucha” el que está actuando va a la “cárcel”.

Entierro de “Señal”

En el puquial entierran orejitas cortada de los becerros, al compás sonoro melodioso de la wanka. En el mismo puquial hacen un hoyo hasta que brote el agua, se colocan los “despachos” y son incinerados.

- En “Plato rumi” se deposita 3 docenas de coca k’intu con raspaje de piedras litúrgicas (“Plato rumi” piedra plana delgada, se utiliza para colocar ofrendas; en otros casos sirve para tapar el hoyo perforado para depositar ofrendas) para alcanzar a la tierra “Pachamama”. Antes de que sea enterrado el “Plato rumi” los participantes le ofrecen t’inkas con licor y la chicha, al corral ritual elaborado con plantas rituales, waylla ichu. Finalmente el hoyo perforado para depositar las ofrendas, es tapado con “Plato rumi”.
- “Wamani” es espíritu de la “pacha” (tierra). En parte seca se entierra aretes o cintas viejas, más la cola del ganado que es purificado con el “llampu”.
- Durante el proceso de “Señal pampay”, entierran orejitas cortadas de los becerros.
- Durante la víspera los runas ofrecen t’inkas, a los cerros sagrados y tutelares. Último día del ritual, entierran al “Wamani”.

Qarawi de siembra de maíz recopilado del profesor Alcides Estacio en Chalhuanca.

“Qarawi o Harawi” generalmente se escucha durante época de siembra de maíz. “Harawi” ejecutan dos o más mujeres de mayor de edad de experiencia en estos menesteres, que es parte culminante de siembra ritual del maíz. Primero hacen “Sara t’inkay”, es decir el maíz se amontana, se coloca en medio de los hombres. Sobre la semilla de maíz amontonado colocan flores, el participante en el ritual después de servirse chicha con el mismo vaso recoge ritualmente de 5 a 10 semillas de maíz, lo cual es colocado en otro espacio aparte. Los que saben dar lectura sobre el número de granos de maíz, recogidos con el vaso se pronuncian diciendo ¡MANA QESPINCHO! (No ha sido aprobado positivamente, no ha sacado número de granos de maíz requerido) esa persona tiene mala salud.

CAPILLA: Billete que se prende en pecho de los cargontes (Este término se utiliza en Soras, Sucre, Ayacucho).

VIAJE HACIA PAMPAMARCA (Coracora, Ayacucho)

Durante el viaje con destino a Pampamarca, en el trayecto hemos recogido un dato muy importante sobre riego de pastos naturales, nuestro entrevistado es pastor de Pampamarca.

WACHUAQASA (a 4 470 m.s.n.m.). Aldea pastoril de Coracora, en donde varios comerciantes sicuaneños tienen instalados sus campamentos.

ENTREVISTA A JULIAN HILARIO. Es padre de Pablo Hilario de Chikurumi. Julián Hilario tiene 70 años de edad. Pukupuko es ave de la puna, con este nombre conocen a un cencerro pequeño, el sonido que imite se escucha hasta media legua de distancia. “Kaska macho” (cencerro grande, macho) tiene más sonido. “Kaska hembra” tiene menos sonido, pero es más bonito en su forma. Contrastando o juntando el sonido de “kaska macho” y “kaska hembra produce un sonido muy agradable para los oídos.

“Chusme llama”, es una llama con manchas menudas.

Al “Hatun t’inka” asisten mucha gente.

Los pastores de Iskahuaca, en “días de Comadres” hacen T’inka a las vacas. En “Día de Compadres” hacen t’inka a las llamas y alpacas.

En época de don Julián Hilario, por camino de herradura viajaban a la costa conduciendo recua de mulas (la recua era conformado por 12 mulas o mulos), transportaban lana de alpaca (su costo era muy barato). De la costa de Arequipa compraban herramientas de trabajo como barretas, picos, palas para venta y servicio personal. Del pueblo de Pampamarca, hasta la costa se llegaba en 15 a 16 días, los viajes siempre se realizaba en los meses de junio y julio.

Esquila de la mula se llama “recua”, traían para venta de cerro de Pasco. A la madrina, o guía de las mulas, al cuello le amarraban una esquila.

En estas punas riegan a los pastizales naturales, primero hacen limpieza de las acequias y llevan agua a los bofedales secos.

Realizan Qompusqa con incienso, luego en el puquial entierran coca k’intu mezclando con el “Llampu”, con el fin que salga abundante agua.

Los pastores alto andinos de estas punas a la Pachamama, a la santa tierra consideran como “Segundo dios”.

SARUCHE. Consiste en amarrar con “kijmi” (soguilla ritual confeccionado con fibra de llama) patas traseras a la cintura de las alpacas tiernas de 2 a 3 años, esto le permite que las alpacas hembras se asientan como para el coito; enseguida sueltan varios machos para que puedan cruzar (fecundar). Realizan “Saruche” tradicionalmente en mes de febrero, dos veces al año.

Primero. **“Hatun saruche**” realizaban en mes de febrero, con alpacas con crías.

Segundo. **“Huchuy saruche”** consiste en hacer cruzar alpacas tiernas vírgenes de 2 a 3 años en sentido ritual, por primera vez con “Qayñachos” sementales seleccionados también tiernos de 2 a 3 años.

AYLLUSQA. Se refiere a la cura masiva de la sarna de las alpacas, utilizando sebo de la llama. Cuando el cielo está nublado no se realiza “Ayllusqa”, es recomendable hacer Ayllusqa en mes de julio en época de estío. A la sarna o “Carache” que es bastante contagioso, se cura con el sebo de la llama. Si no se cura a tiempo, o no se toma precauciones puede contagiar al resto de los rebaños. Hacer este tipo de cura, es recomendable hacer en fuerte sol, al derretirse el sebo penetra a las heridas de la piel del animal enfermo, específicamente a las alpacas.

VIAJE HACIA PUQUIO (27-08-1981) CON DESTINO A LIMA

Entrevista a un agro-pastor que retorna de Yauca. El pastor entrevistado es natural de Urayhuma (Coracora, Ayacucho), hace dos semanas atrás viajó a Yauca (pueblo ubicado próximo al mar de Nasca, Ica) llevando como producto de intercambio un quintal de charqui de camélido, cambió con un quintal de aceituna. En estos momentos de la entrevista está llevando 2 arrobas de aceituna seco, dos arrobas de aceituna mojado para consumo familiar. Nuestro amigo necesita un poco de dinero, en Pampamarca venderá 2 kilos de aceituna mojada a S/ 700.00 soles el kilo, con ese dinero comprará azúcar, trago y otros productos que necesita para su casa. Aceituna seca llevará a Huancaray (Andahuaylas, Apurímac), una libra de aceituna seco cambiará con una arroba de maíz, en total obtendrá para transportar 50 arrobas de maíz. Nuestro amigo no ha traído azúcar de Yauca, ha preferido vender aceituna en Pampamarca **en mejor precio**, luego comprará azúcar, parece que es una manera especial selenciosa de adquirir más ganancias.

Puquio a 3 250 m.s.n.m.

Pampa de Galeras a 4150 m.s.n.m.

NOTA: Material etnográfico recopilado de las provincias de Aymaraes y Antabamba, Apurímc; es producto de Observación Participante detallado minucioso (ver mapa del departamento de Apurímac Pag. 14).

Cusco, 31 de Diciembre de 1981

Antrop. Br. Héctor Espinoza Martínez

CUADERNO N° 1

ESCLARECIMIENTO DE INVESTIGACION ETNOGRAFICA: REALIZADOS EN ISKAHUACA, CHICURUMI (28-12-1985)

NOTA: El día 28 de diciembre de 1985, visité a la comunidad de Iskahuaca por segunda vez.

CASSETTE N°19 – LADO A

000 Héctor. Hoy día 27 de diciembre de 1985 visité a Chikurumi a esclarecer trabajos de investigación etnográfica efectuados en 1981 y en 1983. El objetivo principal de este viaje es para entrevistar a los señores Andrés Huaraca, Agustín Chipana, Guillermo Herrera y esposa. Las primeras personas no se encuentran en sus residencias pastoriles.

025 Héctor. Andrés Huaraca, se encuentra trabajando en la mina de Tumiri. Agustín Chipana está en viaje. Salí de Cusco el día 26 de diciembre con destino a Chikurumi e Iskahuaca.

032 Héctor. Al no encontrar a don Guillermo Herrera en Huayllayoq – Chikurumi, pregunté a sus familiares, quienes me informaron que en la fecha está pasando cargo religioso como Preboste en Iskahuaca. Para entrevistar me dirijo hacia Iskahuaca a la 1:32 pm.

049 Héctor. En estos momentos se aproxima una tormenta, de la dirección de Mina Tumiri.

055 Héctor. Ahora observamos panorama de esta zona. Recién hace unos 8 días está lloviendo. Anteriormente dijeron que hubo una sequía fuerte y prolongada. Por este motivo no hubo pasto, a consecuencia de ésta sequía han muerto muchos animales tiernos, recién nacidos como llamas, alpacas y ovejas viejas. Hay muchos abortos de estos animales por falta de pasto, se encuentran muy flacas y no tienen fuerza para parir. Dijeron que muchas veces, han muerto madres, y las crías.

077 Héctor. Esta semana después de la “Octava de Mamacha Concebidayoq”, recién hubo lluvia en la provincia de Aymaraes, Apurímac.

085 Héctor. De Cotaruse subió un pastor de Apellido Pocco, quien había participado durante el ritual de Alpacas de Pablo Hilario en Iskahuaca, el año de 1981. Nos reconocimos y conversamos un poco y pregunté del paradero de las personas que iba a entrevistar, me manifestó que no sabía paradero de las personas indicadas.

094 Héctor. El amigo Pocco de su estancia Capilluyoq, había bajado a Cutaruse a solucionar algunos problemas familiares. Pregunté sobre las T’inkas pastoriles, dijo

que empezaban en Año Nuevo, 6 de enero (Bajada de Reyes Magos), Compadres, Comadres hasta Pascuas.

113 Héctor. Algunas personas que no hicieron estos rituales en las fechas indicadas, generalmente realizan el día 25 de Julio “Patrón Santiago” (para los pastores en Iskahuaca la fiesta de Santiago empieza el 1 de agosto). Son las únicas fechas propicias, para realizar Uywa T’inka.

127 Héctor. Comencé preguntar sobre sus viajes interregionales, después del costo del maíz en zona Q’echwa por arrobas durante este año. No viajó mucho durante el presente año, solamente a CachiHuancaray (Andahuaylas) para adquirir el producto preciado (maíz) llevó dinero, carne y algunos productos de la Puna.

136 Héctor. El maíz amarillo “Morocho” está costandoS/ 25,000.00 (Veinte mil soles) una arroba, maíz blanco almidón S/ 30,000.00 (Treinta mil soles). Agregó que con dinero, se puede adquirir cualquier cantidad de maíz.

Héctor. En época de lluvia, ellos no podrán realizar viajes interregionales por el crecimiento de los ríos, por frecuente descarga eléctrica, y rayos que son bastante peligrosos. Los rayos son peligrosos cuando empieza en épocas de lluvia, y cuando termina la lluvia que siempre termina con granizada que afectan a las sementeras de los chacareros.

157 Héctor. Una libra de lana de alpaca color cuesta a la fecha S/ 22,000.00 (veinte dos mil soles), blanco de S/ 25 a S/ 30,000.00 (Treinta mil soles).

165 Héctor. Nos entrevistamos con un camionero natural de Sicuani de apellido Ramos, quien es casado con una mujer de Pampamarca.

170 Héctor. El amigo Ramos está regresando de Yanaca, de donde adquirió maíz de buena calidad y está llevando a las punas de Chikurumi, Iskahuaca y entrará hasta la mina Tumiri.

177 Héctor. Dejará en calidad de fiado unas arrobas de maíz a sus amigos pastores, también lleva harina, azúcar. Productos alimenticios dejara en crédito, antes que entren a la época de esquila de lana. Dijo que iba a repartir estos productos, a sus conocidos para lana.

198 Héctor. De una colina prominente estoy divisando el centro poblado de Iskahuaca, por motivo de la fiesta de Navidad, pastores de diferentes parajes se han concentrado desde el día 24 hasta el día 28.

207 Héctor. Observo en las calles de Iskahuaca, mucha gente están caminando en estado etílico formando pequeños grupos. Parece que todavía continúa la fiesta.

216 Héctor. Llegando a Chikurumi pregunté por Guillermo Herrera. Hay nuevas tiendas comerciales. Guillermo tiene una pequeña tienda comercial, los informantes dijeron que ha disminuido sus animales.

236 Héctor. La hija adoptiva de Guillermo, me dijo que su padre se encontraba en Llaqta. Por momentos pensé que se encontraba en Cotaruse.

Los pastores de la parte alta, al poblado de Iskahuaca consideran Llaqta, en donde se concentra el poder Político, Religioso y Educacional.

236 Héctor. Iskahuaca es un centro poblado de pastores, en donde existe una Iglesia Cristiana, una Escuela Primaria. En épocas de fiesta los pastores bajan de sus residencias. Ya que consideran a Iskahuaca como Llaqta.

1.44 p.m.

252 Héctor. Escuchamos estallido de cohetes 5 veces en Iskahuaca. En estos momentos estamos por llegar a Iskahuaca. Hay mucha gente reunida, niños en pequeños grupos. Al entorno del centro poblado hay muchos caballoscon maniota, pequeños grupos de llamas cargueros, alpacas, vacas etc.

266 Héctor. En ésta circunstancia la lluvia está por llegar a Iskahuaca, de unos 20 minutos, debe de llegar fuerte granizada que se avecina.

274 Héctor. Ojalá que me reciban bien, tengo cierto recelo, pueden confundirme con terrorista y lincharme; por eso me preocupo, ojalá que no me suceda nada.

281 Héctor. Llegando a Iskahuaca saludé a los amigos conocidos. A la casa de Guillermo Herrera los cargontes entraron de visita, con acompañamiento de sus músicos en “día de despacho”.

289 Héctor. En “Cargo wasi” de don Guillermo Herrera y la señora Octavia Llacta, al arpista como Kayllu está colocando, insertando en una pita gruesa un pedazo de carne, lana, algodón y ají.

KAYLLU.- Es regalo que se obsequia a los maestros músicos, y bailarines. Insertan regalos de estímulo en una pita que puede ser carne, queso, lana, productos agrícolas. El Kayllu es ofrecido por los familiares, amigos y cargontes de una fiesta religiosa. Se escucha la campanilla de Azucena y el canto de las Waylias.

AZUCENA.- Palo largo adornado con lana de oveja, algodón y campanilla que utilizan las Waylias para bailar. Danza de mujeres en número de 4 a 5 guiado por un Machuq (un varón generalmente mayor de edad).

295 Héctor. Guillermo me considera como si fuera su propio hermano, y me pide que tome fotografías.

2:07 p.m.

305 Héctor. Me acerqué a la Iglesia, acompañando a los músicos que entraron a despedirse. Las canciones que cantaron, no pude captar.

310 Héctor. Don Guillermo juntamente con su esposa, entró a la Iglesia portando 2 velas.

324 Héctor. Los músicos tradicionales estaban formados por un arpa, un violín, bailarinas, un Machuq (varón), 3 a 4 Waylias mujeres en cada bando.

331 Héctor. Los prebostes prenden velas al “Santo Patrón” (San Santiago).

337 Héctor. Están orando dentro de la Iglesia.

341 Héctor ¿A cuál de los santos, en la fecha estamos festejando? (Informante) Al Señor de la Custodia, al niño por Navidad.

345 Héctor. El día 27 de diciembre, estamos en etapa de “despacho” o de despedida.

348 Héctor. Se tomó fotografía interior de la Iglesia, para ver el nacimiento del niño, hecho por los pastores.

348 Héctor. ¡Por favor canten bien claro, para grabar las canciones de despedida!

351 Héctor. No se escucha las canciones cantadas, hay mucha bulla.

ADIOSNILLAWAY	Dígame adiós
DESPEDILLAWAY	despídeme

366 LICENCIALLATA QOYKAMULLAWAY quiero que me des licencia.

373 Héctor. Le están colocando Kayllu, al arpista del otro bando.

385 Héctor. Cantan huaynos de la región, no se escucha con nitidez por la bulla que hacen.

392 Héctor. Dígame Ud. ¿Conoce a Agustín Chipana? (Agustín) Yo soy el mismo (yo no conocía a Agustín Chipana).

Soy compañero de trabajo del Dr. Tomoeda, Japones que vino a trabajar en tu ritual de alpacas, estuvieron en tu casa el año 1983. Vino con un compañero de trabajo Julio Masa, él te conoce. Yo vine el año de 1981, vine en ésta oportunidad solamente a saludarles.

407 Esposa de Agustín Chipana. RECUERDOTA DEJATAMUWAYKU FOTUTA TOMAWAYKU

Esposa de Agustín Chipana. Déjenos un recuerdo, tómenos fotografías

414 Héctor. Nos hemos visto con Agustín Chipana. ¿Agustín el día de mañana te haré algunas preguntas de la T’inka que han hecho el año de 1983, hay muchos vacíos que llenar?

416 Héctor. Dormiré en la casa de don Guillermo, me quedare hasta el día de mañana, nos vemos temprano (Agustín) Está bien.

421 Héctor. ¡Vamos al "despacho" (fin de fiesta), allí les tomaré fotografías!

422 CHIKURUMIPATA VERDE MARAYCERA En cima de Chikurumi verde

	Maraycera
CISANCHOS MANACHOS MANAM	florece, o no florece
YACHANICHO	no sé
PASANAY QASAPI SAYWACHALLAY	por la abra, por donde
RUMI	atravieso "saywa rumi
MAMAY TAYTAY KAQLLAÑA	estabas parado parecido
SAYARAYASQANKI	a mis padres
LADOCHAYKIMAN WITIYKARAMOPTIY	cuando me acerqué a tu Lado
RUMIMANTA SAYWA	estaba parado
SAYARAYACHKASQA	una saywa de piedra

Líquenes de **MARAYCERA**. Líquenes de diferentes colores, crece en superficie de las piedras de la puna alta.

SAYWA RUMI.- Mojón de piedra en las abras, puesta ordenadamente por los arrieros, llameros y otros viajeros. En proximidades de las estancias pastoriles,**punarunas** construyen Saywas intencionalmente para espantar zorros, pumas, a lo que denominan "RUMIMANTA RUNA SAYWA" (Saywa con figura humana, construido con piedras sueltas).

490 Héctor. Cantan canciones populares grabadas en disco.

512 Héctor. Patrona esposa de Preboste, recibe 2 Chunkus de trago.

Héctor. ¿IMAN CHAY BOTILLA TRAGOCHAPA SUTIN?	¿Cómo se llama, esa botella pequeña con contenido de trago? (Guillermo) "Chunku" con esto atendemos a los Þrebostes.
-	¡

529

Una mujer ofrece bebida: ¡Salud patrón Santiago!

Héctor. Hoy día 28 de diciembre de 1985, nos encontramos en anexo de Iskahuaca, del Distrito de Cotaruse (Aymaraes).

546 Héctor. Entrevistaré a don Guillermo Herrera, a su esposa doña Octavia Llacta, quienes me darán algunas aclaraciones del cuestionario que hemos elaborado en Cusco, juntamente con el Dr. Tomoeda.

552 Héctor. Se trata de aclarar algunas observaciones después de la revisión de los trabajos, realizados el año de 1981.

554	Héctor. ¿KUNAN WILLAWAY DON GUILLERMO, IMAY FECHAPITAQ SARUCHITA RUWANKU KAY COTARUSE LLAQTA PUNAKUNAPI?	¿Cuéntame don Guillermo, en qué fecha realizan el Saruche en punas altas del distrito de Cotaruse?
562		
563	Guillermo. CHAY UYWA ANIMALCHATA 2 DE FEBREROTAM HUCHAYKU, TODO FEBRERO	A esos animales atendemos con cuidado todo el mes de febrero.

Guillermo. SARUCHITAQA AÑO NUEVOPIPAS RUWANKUM
Guillermo. En Año Nuevo también, realizan el "Saruche"

Guillermo. CHAY COMADRISPE VACA T'INKAPONITAQ KAN
Guillermo. En días de comadres hacen Tinkas de vacas

566 Guillermo. AÑO NUEVOMANTAQA KAN SARUCHE RURAY HASTA MAMACHA CANDELARIA
Guillermo. Desde Año Nuevo, realizan actividades de Saruche hasta la fiesta de Mamacha Candelaria (2 de febrero, inicio de época de carnaval).

569 Guillermo. 6 DE REYES CHAYPIPAS RURALLANKUTAQ
Guillermo. 6 de enero "Bajada de Reyes", en esa oportunidad también realizan Saruche.

570 Guillermo. WAKINKU CARNAVALPIPAS RURACOLLANKUTAQME

Guillermo. Muchas personas, en días de carnavales también realizan Saruche

571 Guillermo. KAQ CENISPE RURANKU, DESPUES COMADRISPE, COMPADRISPE RURAKULLANKUTAQME

Guillermo. Hacen en "Días de Compadres, Comadres", después en miércoles de "Ceniza" (Carnaval miércoles de ceniza)

572 Héctor. ¿PASCUAPIRI? (Guillermo) PASCUAPIQA MANAÑAM RURANKUCHO

Héctor. ¿En días de pascuas? (Guillermo) En Pascuas no realizan

579 Guillermo. ENERO, FEBRERO, MARZO RURANKU; MANA CHAYPI RURAQ AGOSTUTA RURANKU

Guillermo. En los meses de enero, febrero, marzo realizan, los que no hicieron en esta fecha, realizan en mes de agosto.

NOTA: Saruche es apareamiento ritual. Se realiza en época de lluvia, cuando los animales se encuentran gordos. En mes de agosto no hacen Saruche, el temporal no es favorable.

580 Héctor. ¿AYLLUSQA IMAY FECHAN RURANKU? (Guillermo) AYLLUSQAQA A LAVEZME PASCUA PASAYCHATA MAYO KILLAPUNI.

Héctor. ¿Ayllusqa, en que fechan realizan? (Guillermo) Ayllusqa realizan después de Pascua (Abril), se prolonga hasta el mes de mayo.

583 Héctor.¿AYLLUSQA IMANINANTATAQ NIN? (Guillermo) AYLLU NIN CHAY WIRACHAWAN HAMPHIN RIKI CHAY ANIMALCHATA LLIPICHANTA SARNAMANTA. HAMPHIN LLIPICHANTA SARNAMANTA.

Héctor. ¿Qué significa Ayllusqa? (Guillermo) Llaman "Ayllusqa" a la cura masiva de los animales de la Sarna, curan con grasa a todos los animales de la Sarna, esto es en serio.

588 Héctor. ¿HUK REMEDIOKUNAWAMPAS HAMPHINKUCHO? (Guillermo) MANAPUNI, WIRALLAWANMI HAMPHINKU

Héctor. ¿Con otros remedios también curan? (Guillermo) Con otros remedios no curan, solamente con grasa (sebo).

590 Héctor.¿CHAY WIRAQA IMAYOQMI? (Guillermo) CHAY WIRAQA AZUFRIYOQMI

Héctor. ¿Esa grasa, con qué está mezclado? (Guillermo) Esa grasa, está mezclado con azufre.

594 Héctor.¿CHAY WIRAQA MANACHO KACHIYOQ? (Guillermo) MANAM AZUFRIYOQLLAM

Héctor. ¿Esa grasa, se utiliza sin mezcla de sal? (Guillermo) No, solamente se mezcla con azufre.

597 Héctor.¿IMAPA WIRANMI, LLAMAPA PICHU WIRANCHO IMAYNAM? (Guillermo) HINA ANIMALPA WIRALLANWANMI, CHUYA WIRALLANWAN

Héctor. ¿Sebo de qué animal es, o, es "pichuwira" de llama? (Guillermo) Con el mismo sebo del animal, pero es sebo purificada.

600 Héctor. ¿ANIMALPA WIRANTA CHUYACHINKICHE? (Guillermo) CHAYWAN HAMPHINIKU AYLLUPI

Héctor. ¿La misma grasa del animal purifican? (Guillermo) Con esa grasa purificada, curamos en Ayllusqa.

602 Héctor. ¿AYLLUTAQA IMAY KILLAPIN RURANKU? (Guillermo) CHAY MAYO KILLAPI NICHKAYKITAQ HASTA JUNIOKAMA CHAY FECHA ALLINMI.

Héctor. ¿Ayllusqa, en que mes del año realizan? (Guillermo) Te comente que hacen en mes de Mayo, hasta el mes de junio; esas fechas son recomendables.

604 Guillermo. CANTAQMI OCTUBREPIPAS, NOVIEMBREPIPAS "TODO SANTOS AYLLU NISQAN"

También hacen en mes de octubre, noviembre a lo que llaman "Ayllu de todos los santos"

611 Héctor. ¿8 DE DICIEMBRE KAYPI MAMACHA CONCEBIDAYOQ FIESTA KANCHO? (Guillermo) KANMI KAYPI DICIEMBRETA.

Héctor. El 8 de diciembre hay fiesta, que se celebra a Mamacha Concebidayoq? (Guillermo) Esa fiesta, sí, existe en mes de Diciembre.

614 **Héctor.** ¿IMA MUSICAYOQ, IMA DANZAYOQ? (Guillermo) MANA KANCHO AYVECES KAN VEOLINCHAYOQ ARPACHAYOQ. CHAYQA POCO FIESTALLAM

Héctor. ¿Con qué tipo de música y danza? (Guillermo) Muchas veces no festejan, si lo hay hacen con violín y arpa. Es una fiesta de menor importancia.

620 Guillermo. NAVIDADPI ALLIN FIESTA CARON WAYLIYAYOQ

Guillermo. En esta Navidad, hubo una buena fiesta con danza de Waylia.

622 Guillermo. AÑO NUEVOPI MANA IMAPAS KANCHO.

Guillermo. En Año Nuevo, no hay nada (no habrá fiesta)

624 Guillermo. ICHAQA 6 DE ENEROTA RIPUN VIRGENCITA REYNA CHICA LINDEROMAN WICHAYMAN CHAYPI HUK CAPILLA KAN. HAN CHAYPI ICHAQA CARNAVALTA RURAN MAMACHA REYNA CHICA CHAYPI CARNAVALTA RURAMUNQAKU CARNAVALPI.

Guillermo. Más bien el día 6 de enero, la virgencita "Reina Chica" viajará al lindero a la parte más alta (puna), en ese lugar existe una capilla. En ese lugar la Mamacha Reina chica mandará hacer los carnavales. Allí los pastores, realizan la festividad de los carnavales.

628 Guillermo. KAYPIPAS KALLANTAQ CARNAVALQA. CHAY HATUN JUEGO CHAY DOMINGOTA, LUNESTA. ÑATAQMIKI LINDERAPI RIKI PREBOSTIKAMA

Guillermo. Aquí en Iskahuaca también hay carnavales. El juego más significativo es el día domingo, el día lunes. En lindero manda hacer carnavales los Prebostes.

630 Guillermo. CHAY WATUCANKU, LLIU AUTORIDADKUNA PREBOSTIKUNA LLIU RINIKU.

Guillermo. Así visitan las autoridades, prebostes todos en general visitamos.

SORA.- Pastos muy suaves que crecen en los charcos de agua, encerrados por grandes bofedales.

633 Guillermo. CHAYMI CHAY CONVIDAN, CHAY MAMACHA REINA CHICA PREBOSTE.

Guillermo. El Preboste de “Mamacha reina chica”, convida y atiende a todos.

634 Héctor.¿CHAYMANTA, HUK FIESTA IMAYTAM KAN? (Guillermo) PASCUAPIÑA SEMANA SANTA.

Héctor. ¿Después, en qué fecha hay otra fiesta? (Guillermo) En pascua, viene la fiesta religiosa de “Semana Santa”.

637 Guillermo. HATUN FIESTAQA KAYPIQA PRIMERO DE AGOSTO PATRON SANTIAGO. CHAYLLAM CAYPIQA HATUN FIESTA KAN.

Guillermo. La fiesta de mayor importancia y de trascendencia es el de 1° de agosto “Patrón Santiago”. Es la única fiesta de mayor importancia que existe aquí.

639 Héctor. ¿CHAYMANTA HUK HATUN FIESTAQA MANA KANCHO? (Guillermo) MANA CANCHO.

Héctor. ¿Después de esta fiesta, no hay otra fiesta de mayor importancia? (Guillermo) No hay.

640 Héctor.¿EXISTEN TODAVIA LAS AUTORIDADES TRADICIONALES? (Guillermo) UNAYÑA MANA KANCHO. KUNANQA KAN TENIENTE AGENTILLAÑA. ICHAQA PRESIDENTE DE CONCEJO DE ADMINISTRACIÓN ESTÁ EN VIGENCIA CON SUS 9 COMPONENTES.

Héctor. ¿Existen todavía autoridades tradicionales? (Guillermo) Así mucho tiempo, que no existen. Ahora existe Teniente gobernador y Agente municipal. El Presidente de Concejo de Administración, está en vigencia con sus 9 componentes.

645 Héctor.¿TENIENTIKUNAQA KANCHIKI? (Guillermo) CAMPONIMIKI ISKAY TENIENTE, ISKAY AGENTE, ENVARADOQA MANA KANÑACHO. ARI ÑAUPAQA KARANMI.

Héctor. ¿Existen los tenientes gobernadores? (Guillermo) Si existe en número de dos, dos agentes municipales, envarados ya no existen. Sí antes existía.

650 Héctor.¿IMA CLASE PASTOKUNATATAQ MIKUM PAQO CHAYTA WILLAWAY SUTINKUNATA KECHUALLAPI IMA SUTIKUNATAPAS? (Guillermo) PAQOQA SIEMPRE MIKUKUN CHAY OQOPIPUNI KAN SORACHAKUNA. DESPUÉS SIEMPRE CHAY ICHU, TAYA PASTO PACHAKACHAKUNA KAN. DESPUÉS CHAYKUNALLATA MIKUN PASTO SUAVILLATA.

Héctor. ¿Qué clase de pastos consume la alpaca, describe sus nombres en Kechwa, sus nombres vulgares? (Guillermo) La alpaca siempre pasta y come en los bofedales, existe un pasto suave de nombre SORA, esos pastos come. Después siempre come ichu verde, tola pasto, otro pasto denominado Pachaca, todos estos pastos son suaves palatables.

659 Guillermo.LLAMAQA MIKUNPUNI IMATAPAS. CHAYNA PURISQANKUNAPI LLAMAQA MIKUN TUKUY CLASI PASTUTA. ALPACAQA MANA CHAY MIKUNAN PASTUCHALLATA MIKUN, CHAY ÑUTU PASTUCHAKUNALLATA.

Guillermo. La llama come cualquier pasto. Durante los viajes interregionales la llama consume una infinidad de pastos. Mientras que la alpaca no consume esos pastos. La alpaca consume los, mismos pastos que consume cotidianamente que es su comida, esos pastos son muy menudos.

664 Guillermo. PAQO ALPACAQA OQOCHALLAPAQPUNIM

Guillermo. Las alpacas son para espacios húmedos (bofedales)

667 Héctor. Don Guillermo nos comentó que Pablo Hilario se ha separado de su esposa, es decir se han divorciado. Por este motivo, a don Hilario no le hemos encontrado en Iskahuaca y Chikurumi.

671 Héctor. Sobre Ayllusqa que han realizado el año de 1981, solamente el señor Herrera que ha participado en su Ayllu t'inka "como Massa", nos va a informar y dar respuesta de algunas preguntas que vamos a hacerle.

675 Héctor. ¿KUNAN WILLAWANKI?

Héctor. ¿Ahora me contarás?

676 Héctor.¿KAYMANTA APANKICHI PICHO WIRAKUNATA QECHWAKUNATA VIAJASPAYKICHI, APANKICHI LLAMA PICHO WIRATA VIAJASPAYKICHI? (Guillermo) LLAMA PICHO WIRACHATA ARI APANIKUM GRANOS MASCAMUNAYKUPAQ, SARACHA MASCAMUNAYKUPAQ.

Héctor. ¿De estas punas llevan Pichuwira, cuando viajan a zona Qechwa y acostumbran llevar Pichuwira en sus viajes interregionales? (Guillermo) Pichuwira de llama llevamos, para conseguir granos de maíz.

681 Guillermo. AYVECES CHAY PICHUWIRACHAWAN, SARATA CONSEGUIKAMUNI

Guillermo**.** Muchas veces con Pichuwira, consigo maíz.

683 Héctor. ¿CHAY QECHWA RUNAKUNA IMAPAQTAQ MUNANKU PICHUWIRATA? (Guillermo) PAYKUNA IMACHAPAQCHIKI MUNANKU, VACA TINKAPAQ PAYKUNAQA QUEBRADAPIQA. MANAMIKI ALTURAPI HINACHO ALPACACHO KAN, PAYKUNAPAQA RIKI VACALLAPAQPUNI MUNANKU.

Héctor. ¿Para qué necesitan los "Qechwarunas" (habitantes de zona Qechwa) Pichuwira? (Guillermo) No sabemos para que necesitarán, seguramente para hacer t'inka a las vacas. No es como en la puna, que se tiene alpacas. Ellos necesitan, codician para cumplir con el ritual de vacas.

689 Héctor. ¿MANACHO PICHUWIRA MIKUNKU IMAYÑACH? (Guillermo) MANACHA

Héctor. ¿Ellos no consumirán Pichuwira, como condimento? (Guillermo) No creo.

AYLLUSQA EN ISKAHUACA

692 Héctor.¿MANACHO KAYPI QAMKUNA CARGANKICHI PAQOPI IMATAPAS? (Guillermo) MANAM, LLAMALLAPIM, CABALLUPIM. MANAM CARGAYMANKUCHO POQOPIQA.

Héctor. ¿Ustedes en Iskahuaca, utilizan alpaca para cargar? (Guillermo) No, solamente cargamos en llamas, y caballos. No podemos cargar en alpacas.

699 Héctor. ¿TINYATA MAYMANTATAQ CONSEGUIMUNKICHI PAQO TINKAPAQ? (Guillermo) KANMI HUK TINYA RUWAQCHAKUNA CARPINTERO, CHAY RUWAPTINMI RANTIKAMUNIKU.

Héctor. ¿Para el ritual de Paqo t'inka, de dónde adquieren "tinya"? (Guillermo) Sí hay personas especializados que arman la "Tinya", como los carpinteros de ellos compramos.

703 Héctor.¿QECHWAKUNAMANTA? (Guillermo) MANA KAY COTARUSIPI CAMPONIM RURAQKUNA, CHAYMANTA RANTIKAMUNIKU. QECHWAMANTAPAS RANTIKAMUNIKUM.

Héctor. ¿De piso ecológico Qechwa? (Guillermo) No, en Cotaruse hay personas que arman de ellos compramos. De zona Qechwa también compramos.

706 Héctor.¿CHAY PAQO TINKAPAQA TINYAQA SEPARAOCHO, VACAWAN O CHAYLLACHO? (Guillermo) CHAYLLAM, CARNAVALPIPAS CHAYLLATAQ.

Héctor. ¿Tinya para el ritual de Alpacas es otro, o es lo mismo con la de la vaca? (Guillermo) Es la misma Tinya. También para los Carnavales, se utiliza la misma Tinya.

709 Héctor. ¿PERO KANMI CHAUPINPI HILOCHAN CARNAVALPAQ, CHAY CHARCHILLON NISQAN? (Guillermo) ARI KANMI CHAY CHARCHILLON CABALLO CHUPAMANTA RURASQA CAUCHUNIKU.

Héctor. ¿Pero en medio de la Tinya existe a manera de hilo, para producir música de carnaval; a la que llaman Charchillo? (Guillermo) Sí existe el "Charchillo", delgado torcido en dos, de las cerdas del caballo.

713 Héctor.¿CHAYQA CARNAVAL LLAPAQCHU? (Guillermo) CHAY IGUALPAQ HINALLAM TOCUCAPUMPAS.

Héctor. ¿El "Charchillo" solamente se utiliza para interpretar música de carnaval? (Guillermo) En ambas festividades tradicionales, se ejecuta música festiva y ritual.

718 Héctor. ¿IMA QARACHAMANTARAQ CHAY TINYATA TIQONMANKU? (Guillermo) OVEJA QARACHAMANTA VACAWIRACHAMANTA WISKACHA QARACHAMANTA. CHAY BIRGA NISQAN WAQTANACHAN VIZCACHA QARACHAMANTA. CHAY CHARCHILLO KASQANPITAQMI VACA WICHQACHA ¡HAN CHAYNAM TAYTAY!

Héctor. ¿Con cuero de que animal, construyen la Tinya? (Guillermo) De cuero de oveja, de la víscera grasosa de la vaca y del cuero de la Vizcacha. Ese palillo que sirve para hacer tañer la "Tinya", está forrado con cuero de vizcacha y se llama "verga". Por donde está colocado el hilo "Charchillo" es armado de la víscera (WISQA) de la vaca. ¡Así es señor! Si golpea la Tinya con un palillo forrado con cuero de vizcacha, y es denominadoTinya waqtana.

725 Héctor. ¿IMA PARTIRAQ CHAY WICHQACHAN? (Guillermo) CHAYQA LLIKACHANMIKI (víscera)

Héctor. ¿De qué parte dela vaca, será la Wichqa? (Guillermo) Eso es, víscera de la vaca.

730 Héctor.¿IMA MADERAMANTARAQ RUWANMAN CHAY CARPINTERO? (Guillermo) QELLO KICHKA NISQANMI KAN CHAYCHATA SUMAQTA LLAQLLASPANMI TORCEN, CHAYMI AROCHAKUNATA SUMAQTA RUWAN. KAQ KANTAQMI HUK ARO NISQAN CHAYCHAPAS SERASQACHA COMPRAMOS TODO PREPARADO. AQUÍ EN CASA YA PREPARAMOS NOSOTROS MISMOS ARMAMOS LA TINYA COMO PARA TOCAR.

Héctor. ¿El carpintero, de que madera prepara los aros? (Guillermo) De lo que llaman Qéllo Kichka (el tankar o airampo de espina amarilla) lo labran bien, luego arquean hasta darle la forma de un aro perfecto; después arman otros aros más simples. Después hay otro aro cosido, compramos todo preparado. Aquí en casa, nosotros mismos armamos la tinya como para tocar y producir música.

741 Héctor. ¿KUNAN KAYPI KACHKANCHO TINYAYKICHI? (Guillermo) MANAM CHIKURUMIPI KACHCAMMI.

Héctor. ¿Aquí en Iskahuaca, tienen Tinya? (Guillermo) No hay en Iskahuaca, pero sí tenemos en Chikurumi.

743 Héctor. ¿IMATAQ QAMKUNAPA SIGNIFICANMAN, CHAY AQA QOÑICHINKICHI Y TOMANKICHI? (Guillermo) CHIRIMANTA NISPALLAYKUM.

Héctor. ¿Para los de Iskawaca, significa algo la chicha calentada durante los rituales de Uywa Tinka, pensando en que hacen calentar la chicha y toman? (Guillermo) Tomamos para el frío diciendo.

749 Héctor. ¿MANACHO HUK CREENCIA KAN? (Guillermo) MANAM.

Héctor. ¿No tienen otra creencia? (Guillermo) No.

751 Héctor. ¿KAYPI PAQO TINKAKUNAPI UYARINI USNUMAN USNUQA IMATAQ? (Guillermo) HAN CHAY TULLPACHA KUNAN ACTUALMENTE QOSÑICHKAN, CHAYPAN SUTIN ORNUCHA CHAYPIN COCINAKUNIKU.

Héctor. ¿En los rituales de Alpaca escuché decir al Usno, que significa Usnu? (Guillermo) Ese es fogón de cocina, actualmente está humeando, eso se llama horno, en ese horno nos cocinamos.

755 Héctor.¿KUNAN PAQO TINKAKUNAPI, UYWA TINKANA CORRALPI KAN? (Guillermo) CHAYTAQA SAYMANA NINIKU, CHAYTA PACHA TERRAMAN IGUALANIKU INCIENSOCHAYOQWAN, SARACHAYOQTA.CHAY NINAPIQA SAYMATA CHURAKUNIKU TINKANA CORRALNIYOQPI.

Héctor. ¿En los rituales de alpacas, existe en la puerta del corral ritual de animales? (Guillermo) A ese espacio sagrado llamamos tradicionalmente “para quemar los sahumerios”, allí a la “Pachamama completamos” (a la Pachamama ofrendamos) con el humo del incienso, con harina de maíz ritual. En interior del corral ritual, casi en la puerta se prepara brasa, En esa brasa candente, se coloca el sahumerio para su incineración.

761 Guillermo. CHAYMI A LA VISTA KAN SAYMANACHAYKU, SEPARAOCHA TULLPACHA HINA.

Guillermo. Tenemos un espacio visible escogido para incinerar los sahumerios o las sahumas, apartado a manera de “Tullpa” (cocina) con fogón.

763 Héctor. ¿CHAYTA MANACHO NINKICHI, USNO NISPA? (Guillermo) MANA, CHAYQA SEPARAO SAYMANA.

Héctor. ¿A ese “Tullpa” con contenido de brasa candente, denominan Usno? (Guillermo) No, ese es separado, sirve para quemar “Saymas”.

765 Héctor. ¿CHAYNA QUEMASPAYKICHI SIEMPRE NINKICHI USNUMAN, USNUMAN NISPA? (Guillermo) MANA SEPARAOME KAY ORNOQA COCINAKUNALLAYKUM.

Héctor. ¿Al incinerar las ofrendas siempre saben decir con énfasis al Usno, al Usno? (Guillermo) Esta cocina que llamamos horno es otro, sirve solamente para la cocina.

768 Héctor. ¿KAYPIQA NISQANKICHIK USNUPI KAÑAYKUSUN NISPA? (Guillermo) HUK CLASITA RIMAYKAPUNIKUTAQ

Héctor. ¿Aquí sabían decir, que en el Usno quemaremos? (Guillermo) Muchas veces conversamos muy diferente, puede ser término de Usno utilizado por otros pastores.

771 Héctor. ¿WAKINNIKICHI USNO NINKICHI, WAKINNINKICHI SAYMANA NISPA? (Guillermo) ARI.

Héctor. ¿Los otros pastores saben decir Usno, otros simplemente “Saymana”? (Guillermo) Así es.

774 Héctor. ¿CHAY RITUAL CORRALPI FUEGO RATACHKAN RIKI, CHAYPI KANTAKUNATA KAÑANKICHIS? (Guillermo) ARI. ARI WAKIN NIYKU COSTUMBRAYKU CHAY KANTATA HAYWANIKU, WAKINNIYKU MANATAQ. CHAY SARA GRANOSNINPI HAYWANIKU CHAPCHO NISQANTA RIKI. CHAYPA SUTIN CHAPCHU KAÑAY, CHAYMI CHAY SAYMA.

Héctor. ¿En corral ritual el fuego arde en llamas, en esa brasa queman las “Kantas”? (Guillermo) Sí. Otros acostumbramos alcanzar “Kantas”, otros no. Alcanzamos maíz semi-triturado a lo que llamamos “Chapchu”. También a ello llamamos “quema de Chapchu”, eso es la “Sayma” (sahumerio).

780 Héctor. ¿KAQ VACA HERRANZAPI UYARIRANKIPASCHA KAY TERMINUTA SORAKUY USNUYKUY? (Guillermo) ARI VACA HERRANZAPIQA SORAY NIN.

Héctor. ¿En rituales de herranza de vacas, de repente llegaste escuchar término de “Sorakuy, Usnokuy”? (Guillermo) Sí, en herranza de vaca saben decir “Soray”.

785 Héctor. ¿IMANINANRAQ SORAY NIN? (Guillermo) AQHACHAPIM KAN HUK. IMAYNAM VACA QOCHAMAN YAYKUSPA MIKUN (Qochachaupipi) PASTUCHAKUNATA CHAYTAM SORAY NINIKU.

Héctor. ¿Qué significado, tiene el término Soray? (Guillermo) Con la chicha cumplen una costumbre. Como la vaca entra a la laguna, en medio de la isla pequeña consume pasto fresco, tierno y verde; a ese acto de comer pasto fresco denominamos Soray.

790 Héctor. ¿HAMKUNAÑATAQ AQHACHAWAN? (Guillermo) ARI ÑUQAYKUÑATAQ AQHACHAMAN COCACHATA CHURAYKUSPAYKU

Héctor. ¿Ustedes ya también con la chicha? (Guillermo) Sí nosotros hacemos “Soray”, colocando hojas de coca K’intu a la chicha.

790 Héctor. ¿HAYKA RAPICHATATAQ CHURANKICHI? (Guillermo) LLUTANLLATA CHURAYKU, CHAYPIM SORAY NIPTIN SORANIKU.

Héctor. ¿Cuántas hojas de coca, colocan al vaso ritual? (Guillermo) Colocamos al azar sin contar hojas de coca, cuando los controladores del ritual nos dicen “Soray”, en esos instantes cumplimos con el ritual de “Soray”.

793 Héctor. ¿VASOCHAPICHO? (Guillermo) MANAM HATUN BALDIPI, RAKICHAPIPAS.

Héctor. ¿Cumplen con el ritual, en vaso? (Guillermo) No en balde grande, también puede ser en “Raki” (vasija de arcilla, que sirve para depositar agua en algunas comunidades de zona Qechwa).

795 Héctor. ¿ENTONCES CHAYPI HAMKUNAPAS SORANKICHI? (Guillermo) KUNAN VACAKUNATA OQOCHAMAN RIN YAKU, UNUCHA TOMAQ. KAQ YAKUCHATA TOMANKU, KAQ PASTUCHATA MIKUNKU.

Héctor. ¿Entonces ustedes hacen el “Sorakuy”? (Guillermo) Es como las vacas, que van a los bofedales a tomar agua. Toman su agua y comen sus pastos verdes y frescos.

797 Guillermo. Sí a esa escena llaman Soray, a ese ritual estamos acostumbrados.

799 Héctor. ¿MANACHO YACHANKI USNUKUYTA? (Guillermo) IMATAQ CHAY MANAN

Héctor. ¿Sabes el significado simbólico de Usnukuy? (Guillermo) Qué será, realmente no sé.

803 Héctor. ¿KUNAN ISKAHUACA LLAQTA CHAUPI KANMAN, HAMKUNAPAQ COTARUSE IMAN KANMAN? (Guillermo) DISTRITO KANMAN, DISTRITO COTARUSE NINIKU CHAYPI AUTORIDAD KANMAN RIKI.

Héctor. ¿Al pueblo de Iskahuaca podemos considerar “Chaupe”, para ustedes que puede ser Cotaruse? (Guillermo) Es distrito, siempre decimos distrito, allí están las autoridades.

806 Héctor. ¿URAY NINKICHICHO? (Guillermo) MANA.

Héctor. ¿No dicen “Uray” (abajo, parte baja)? (Guillermo) No.

812 Héctor. ¿MANACHO NINKICHI, URAYTAM RICHKANI NISPAYKICHI? (Guillermo) ARI CHAYTAQA NINIKU URAY COTARUSITAM RICHKANI NISPA. COTARUSE URAYTAM RICHKANI NISPA.

Héctor. ¿No acostumbran decir, que están yendo a la parte baja (Uray)? Guillermo) Si utilizamos ese término de “Uray”, indicando a Cotaruse URAY que están yendo. A “Uray” Cotaruse, estoy yendo.

815 Héctor. ¿ISKAYHUACA CHAUPI RIKI, KUNAN QAMKUNA RIWAQCHI PATA PUNAKUNATA HINASPA IMANIWAQCHITAQ? (Guillermo) WICHAYTA RICHKANIKU, PATA PUNAKUNATA. WICHAYTA PUNATA NISPA.

Héctor. ¿Centro poblado de Iskahuaca puede ser “Chaupi” (medio), ustedes podrían viajar a la puna, a la parte alta como podrían denominar? (Guillermo) Estamos yendo, viajando a “Wichay” (arriba), la puna alta. Diciendo que estamos yendo a Wichay, a la puna.

Héctor. ¿QAMKUNA UYARIRANKICHIPASCHA CARNAVAL TIEMPOKUNA SIRENA LLUQSIMON, SIRENA TAKIN PAQCHAKUNAPI, MAYUKUNAPI NIQTA UYARIWAQCHI? (Guillermo) ARI NINKUM CHAYTAQA A LA VEZME. CARNAVALPIQA SIRENA KANSI PAQCHAPI NIQLLATA UYARINIKU, MANA RIKUNIKUCHO.

Héctor. ¿De repente ustedes habrán escuchado decir, qué en época de carnavales sale, aparece la sirena y canta en las cataratas silenciosas, en los ríos? (Guillermo) Sí hemos escuchado comentar a personas mayores de edad. Dicen que en época de carnavales, la sirena aparece en las cataratas, pero no hemos visto.

Guillermo. WAKINQA SIRENAWAN TUPANKUS CARNAVALWAN, RUNAPA AYRINWANSI PURINKU CHAYQA. CHAYMI CARNAVALTAQA DESPACHUTA RURAYKU, CARNAVALTA RURANIKU RUNATA HINA HINASPA DESPACHAPUNIKU. WARKAKUNAWAN WARKAYKUSPA DESPACHAPUNIKU CHAY SIRENATA, CHAY CARNAVALTA.

Guillermo. Algunas personas en forma casual se han encontrado con la sirena y carnaval, que toma figura de un ser humano trajina. Por esta razón al carnaval le hacemos su despacho, al carnaval representamos con figura de un ser humano, enseguida le hacemos su despacho o despedida. Hondeando con la Waraka, azotando con la Waraka en las pantorrillas, como si fuera un verdadero hombre, al carnaval, a la sirena le despachamos.

Guillermo. CHAY CONVIDUKUNA RUWASQAYKUTA LLIUCHATA APACHIPUNIKU, CHURANIKU.

El “convido” (plato tradicional de época de carnaval, es Puchero con abundante carne de alpaca, llama) que hemos preparado para nosotros, le preparamos como fiambre de viajero, y le despachos hasta el próximo año.

Héctor. ¿KUNAN KAYPI CARNAVAL CAPTIN, MAYKAMANTAQ DESPACHANKICHI? (Guillermo) CERCALLAPI. WASIYKUMANTAQA TUMPA CERCALLAPI DESPACHAMUNIKU. MAYU CAPTINQA, MAYU PATAMAN DESPACHAMUNIKU, MAYU APAKUN.

Héctor. ¿Por decir en Iskahuaca se desarrollaría la festividad de carnaval, hasta donde despacharían? (Guillermo) Cerca a nuestras residencias. Al carnaval despachamos de las inmediaciones de nuestras casas. Si es que hay presencia de un río, de la orilla del río despachamos, y el río se lo lleva al carnaval juntamente con su “Convido”.

Héctor. ¡MAYUWAN APACHINKICHIS! (Guillermo) ARI, SECOPI TIYASPAYKUQA CHAKI PAMPALLAPIYA.

Héctor. ¡Al carnaval con su “Convido”, le hacen llevar con el rio torrentoso! (Guillermo) Sí, cuando vivimos en partes o espacios secos, dejamos al carnaval en la misma pampa seca.

839 Héctor. ¿KAÑARUNKICHICHO? (Guillermo) MANA. HINALLAPI DEJARPARITAMUNIKU WARKARPARITAMUNIKU YASTA.

Héctor. ¿Al carnaval juntamente con su “Convido” queman? (Guillermo) No. En el mismo sitio en donde hemos hecho el despacho, en el mismo sitio le dejamos hondeando bien con la Waraka.

842 Héctor. ¿CHAY SIRENAPA HUK SUTIN KANMAN KECHWAPI? (Guillermo) MANA. HINA SIRENALLAPUNI O CARNAVAL SIRENA.

Héctor. ¿Esa sirena, no tendrá otro nombre en Kechwa? (Guillermo) No. Le conocemos tradicionalmente con el nombre de sirena, o con terminología sirena de época de carnaval.

847 Héctor. ¿HAMPUCHKANQA NISPA AU? (Guillermo) ARI, SIEMPRE CHAY CERRO MAYOR KAN ANIMALNIYOQ, KAYMANTA HAMUNQA NINIKU. QAYAKUNIKU KAYMANTA HAMUCHUN NISPAYKU.

Héctor. ¿En el ritual siempre pronuncian HAMUCHKANQA (que venga)? (Guillermo) Sí, siempre para nosotros en nuestra creencia los cerros grandes, altos o mayores tienen animales, decimos que de ese cerro venga. Llamamos por decir, que venga espíritu de los animales de tal cerro, mencionando el nombre de tal cerro (Por ejemplo que venga del Apu Sotaya).

851 Guillermo. HUKNIYKU NINIKU HAMPUCHUN NISPAYKU. HUKÑATAQ NIN MAYMANTA HAMPUNQA.

Guillermo. Como de costumbre, uno de nosotros decimos ¡Hampuchun! El otro contesta preguntado ¿de dónde vendrá?

854 Guillermo. MAYOR CERROKUNAMANTA SUTINMANTA A LA FUERZA HAMPUCHUN NISPA WAQYAMUNIKU, SAMAMUNIKU.

Guillermo. Nombrando, citando el nombre de los principales cerros (Apus) casi a la fuerza diciendo ¡Hampuchun! Llamamos, invocamos deseando a los animales para que venga, a renovar el rebaño de algún pastor empobrecido.

857 Guillermo. WAK KAQMANTA HAMPUCHKANQA

Guillermo. ¡De allá que venga! (que vaya viniendo)

863 Héctor. ¿CHAY TINYAPA HILOCHAN SUTIN CHARCHILLON? (Guillermo) ARI.

Héctor. ¿Los hilos, o fibras de la “Tinya” se llama “Charchillón”? (Guillermo) Sí.

864 Héctor. ¿IMAPAQTAQ CHAY CHARCHILLON SIRVEN, MEJOR SONIDO QONANPAQCHU? (Guillermo) CHAYWAN WAQAN TINYACHA CHAR CHAR CHAR NISPAN. MANA CHAYWANQA MANA WAQANCHO. BOMBO HINALLA WAQAN, CHARCHILLO TONOCHATA QON.

Héctor. ¿Para qué sirve ese su "Charchillo", para que dé mejor sonido agradable para los oídos? (Guillermo) Con esos hilos la "Tinya" tiene un sonido char, char, char agradable para el oído. Sin esos hilos, la Tinya no produce un sonido agradable. Sin "charchillo" imitaría un sonido como el bombo, el "Charchillón" le da un sonido musical.

871 Héctor. ¿MAYMANTATAQ PUKA TAKUKUNATA CONSEGUIMUNKICHI? (Guillermo) TAKUCHAQA KAN MAYOR TERRAKUNAPI, CHAYMANTA APAMUNIKU TAKUNAYKUPAQ.

Héctor. ¿De dónde adquieren o consiguen el "Taku rojo"? (Guillermo) Taku existe solamente en cerros mayores prominentes, de esos sitios traemos para utilizan en los rituales pastoriles.

874 Héctor. ¿MAYPITAQ KAYPI KAN TAKU? (Guillermo) KAN KAYPI KAY CHIMPALLAPI, KAN CHIKURUMIPIPAS KAY UKUKUNAPIPAS. KAN WAK ANTACIRCA NISQANPIPAS, WAK WAYUNKA LAOPIPAS MÁS FINO.

Héctor. ¿En este sector de Iskahuaca, en dónde hay "Taku"? (Guillermo) Existe al frente del centro poblado de Iskahuaca, también hay en Chikurumi; y en parte baja de estos centros poblados. También hay yacimiento de Taku más fino, en sector de Antacirca, y en sector de Wayunka.

879 Héctor. ¿CHAY WAYUNKA LAOQA MAYMANTAQ PERTENECEN? (Guillermo) ISKAHUAKAMAN PERTENECEN ISKAYNIN.

Héctor. ¿Sector de Wayunka a donde pertenece? (Guillermo) Los dos sectores pertenecen a Iskahuaca.

881 Héctor. ¿HAYKA COLORKUNATAQ KAN TAKUKUNA? (Guillermo) ISKAY COLORME: HUK KAN SUMAQ SANICHA ANTACIRCALLAPI MAS FINOCHA. KUNAN KAYKAYCHAPI KANMI. PERO KAY MANA SUMAQ PUKACHO.

Héctor. ¿Cuántos colores de Taku existe? (Guillermo) Existe dos tonalidades: Uno de color rojo fino (Sani) candente, existe en paraje de Antacirca. Cerca a Iskahuaca existe, pero no es color rojo intenso y fino.

CASSETT N° 52 LADO "B" (08-08-1981)

AYLLUSQA EN ISKAHUACA, COTARUSE

890 Héctor. TAKISPAYKI QAM NINKI TUKUYKUCHKANI ACHKA ACHKAMANRAQ ¿IMANINANTAQ CHAY NIN? (Guillermo) ACHKA KANANTA HINATAPUNI TAKIYKU.

Héctor. Cantando tú dices “estoy aparentando que soy numeroso, cuantioso” ¿Qué quiere decir? (Guillermo) Deseando que sea harto, cuantioso (rebaño) así cantamos.

895 Guillermo. CHULLALLA O ISKAYLLA KANMAN ANIMAL PERO ACHKAMAN PARISICON NISPA TAKINIKU.

Guillermo. Por decir, puede quedarse uno o dos animales en el rebaño, sin embargo aparenta que es numeroso, cuantioso, así cantamos.

899 Héctor. ¿AYWAY PATO IMANINANTAQ? (Guillermo) UYWACHATAPUNI NINIKU, KAY ANIMALCHAKUNA, PATOCHAKUNA QOCHAKUNAPI KAN. ÑAUPA CHAY KASQA UYWAS CHAYTA NINKU. ÑAUPA PATO UYWAS KASQA. CHAYSI UCHAPICHANTA APAMUNAN KASQA AQCHILLAPAQ KASQA, CHAY UYWA QOCHAPI HINANPTINÑATAQ NISQA. SUEGRANÑATAQ NISQA MANAM UCHAPINTAQA MANAM MUNANICHO. UCHAPICHANTA APAMUWAQ KARA MAMITAY. MANA APAMUNICHO, IMAPAQ UCHAPINTA APAMUCHKAYMAN HINA KACHUN NISPA PIÑARIKUSQA. CHAYMANTAS QOCHAMAN YAYKURPARISQA LLAPA WACHOWACHANKUNA, PATUCHAKUNA, CHURKACHAKUNA. CHAYSI TUKURPARIPUSQA CHAY ANIMALCHANKU. PAQOCHAKUNA CHAY ANIMALCHAKUNAMAN TUKURPARIKUSQA. CHAYMANTAM CHAYTA CHAYNATA TAKINIKU PARLANIKUPAS:

AYWAY PATO

AYWAY WACHUA

AYWAY VICUÑA

AYWAY YANAHUICO

Héctor. ¿Qué significa “Ayway pato”? (Guillermo) Decimos a la misma “Uywa” (alpaca), estos animales, patos silvestres de la puna viven en las lagunas. Antes esos (patos) eran “Uywas” así saben decir. En épocas anteriores los patos eran “Uywas” (alpacas o animales domésticos). Según el mito, la suegra tenía que traer placenta de la alpaca, por qué siempre se quedaba para el alimento de“AQCHI” (Alqamari), mientras ese “Uywa” (alpaca) se encontraba en la laguna y había dicho. Su suegra había dicho, no su “Uchapin” (placenta), no quiero. La nuera había dicho a su suegra ¡Mamá hubieras traído su “Uchapin” (placenta de la alpaca). La suegra había respondido, hasta que se había molestado ¡no he traído, para que traería Uchapin de la alpaca, que esté así botado! En esas circunstancias

“Uywas” (alpacas) transformándose en Huallatas, patos, “Churkas” (aves pequeñas de laguna) habían entrado nadando a la laguna. A consecuencia de esa transformación de alpaca en aves de la laguna, se había exterminado animales de esas pastoras míticas. Las alpacas, se habían transformado en esas aves de la laguna. A partir de ese acontecimiento nefasto, no sabemos cuándo ocurrió, cantamos y comentamos en nuestra vida cotidiana:

AYWAY PATO: Pato silvestre

AYWAY WACHUA: Huallata silvestre

AYWAY VICUÑA: Vicuña silvestre

AYWAY YANAHUICO: Ibis silvestre

Por este mito, nosotros hablamos y cantamos utilizando el término Ayway.

Guillermo. PAQOMANTAS WACHUA RIKURISQA, PATUKUNAPAS.

Guillermo. Las wallatas, como los patos se habían originado de las alpacas.

Héctor. ¿VICUÑARI? (Guillermo) TAL VEZ CHAYMANTA KARA

Héctor. ¿La vicuña? (Guillermo) De repente de la alpaca, apareció la vicuña

Guillermo. YANAWICOCHA NISPAYKU TAKINIKUPUNITAQYA

Guillermo. Mencionando “Yanawico nombre vulgar” (Ibis negro) cantamos.

Héctor. ¿CHAY MITO NISQATA SUMAQTA WILLAWAY? (Guillermo) CHAY KARA CUENTO HINACHA ÑAUPA RIKI.

Héctor. ¿De este mito cuéntame completo y con claridad? (Guillermo) Antes habría sido, como un cuento.

Héctor. ¿MAY PUNAPITAQ PASANMAN KARA? (Guillermo) KAY PUNAPIYA KANMAN KARA, INKARRIPIRAQ CHAYLLATA QATIYKU RIKI.

Héctor. ¿Este acontecimiento mítico, en que puna habría sucedido? (Guillermo) En esta puna habría sucedido, en tiempo de Inkarri y nosotros seguimos practicando.

Héctor. ¿MUSUQMANTA CHAY CUENTUTA WILLAMUWAY? (Octavila Llacta. Esposa de Guillermo Herrera) SUEGRANSI MICHIMUSQA QACHUYNINPA ANIMALNINTA RIKI. HINAPTINSI PAQO WACHARAPUSQA. PAQONCHI WACHARUN NISPA WILLARA RIKI QACHUYNINMAN. QACHUYNIN UCHAPICHANTA APAMUWANKIMAN KARA NISPA NIRA.

Héctor. ¿Este cuento mítico, nuevamente cuéntame? (Guillermo) La suegra había ido apacentar alpacas de su nuera. En eso una de las alpacas había parido. Entonces la suegra le había comentado a su nuera, diciendo que había parido una

de sus alpacas. La nuera le había dicho diciendo ¿por qué no me has traído "Uchapin" (placenta de la alpaca)?

936 Héctor. ¿IMATAQ CHAY UCHAPICHAN? (Guillermo) UYWAPA UCHAPICHAN KAN, RUNAPA PARISNIN HINA CHAYMI CHAY. HINAPTINSE NISQA, IMAYNANPIM MANA APAMUWARANKICHO. IMA ÑUQA CHAYTA MIKUCHKAYMAN NISPA PIÑARIKUSQA GRITAYTA QALLARISQA QACHUYNINTA.

Héctor. ¿Qué es, ese "UCHAPIN"? (Guillermo) Las alpacas tienen "Uchapin" (placenta), que es parecido a la placenta de las mujeres, eso es su "Uchapin". Por eso la nuera había dicho, a su suegra ¡por qué no me has traído! La suegra contradiciendo a su nuera, con mucha fuerza había empezado gritar, y le había dicho ¡cómo voy a comer a ese UCHAPIN!

938 Octavila. SUEGRAN, HINAPTINÑATAQSI NISQA HINAYA KACHUN. YANA ALLQA AQCHIS SIQARPARISQA RUMIPATAMAN HINASPAS TEQ TEQ TEQ CHAYSI QOCHAPATALLAPI UYWA MIKUSQA. CHAYSI QOCHAMAN PASAYKUN ANIMALCHAKUNAMAN TUKURAKAPUN WACHUACHAKUNAMAN. ANIMAL TOTALTA TUKURAKAPUN. CHAY VIEJA WAQAYKUNSA QARI WAWANÑATAQSI MAYTAN SEÑORA QATINKI NISQA.

Octavila. La suegra, entonces había dicho ¡qué esté así! Alqamari de colores blanco y negro había subido encima de una piedra grande, enseguida se puso dar un sonido característico algo maligno de esta ave teq, teq, teq en esas circunstancias las "Uywas" (alpacas) se encontraban apacentando en orilla de la laguna. Al escuchar ese piar teq teq teq del Alqamari las alpacas se metieron a la laguna transformándose en aves y huallatas. A consecuencia de transformación de alpacas en aves de laguna, se han extinguido las alpacas de las pastoras del mito. Esa vieja suegra de la pastora mítica, se quedó llorando hasta el punto de desmayarse, mientras que el hijo de la vieja había dicho a su pareja ¡señora a dónde éstas, arreando a nuestros animales!

945 Octavila. KUNAN CHAYNALLAMANSI TUKUNQA, CHAYNATAM KUNAN NICHKANKU KAY MUNDO TUKUPTIN.

Octovila. Dicen que así como en el mito nuestras alpacas terminarán, así están pronosticando los pastores, cuando termine este mundo.

CASSETT N° 19 LADO "B" 7:16 a.m.

00 Héctor. ¿HINAPTIN CHAY WARMIQA LLIUCHA WAKCHAYARURA? (Octavila) WAKCHAYASPA WAQAYKUSPA IMAYNACHA KARA. SUEGRALLANSI WAQAYKUN.
Héctor. ¿Entonces esa mujer, totalmente pobre se habrá quedado? (Octavila) Empobreciendo, llorando como habrá terminado. La suegra dice que había llorado mucho y desconsoladamente.

010 Octavila. QACHUNNIN AQCHIS KASQA PASAKAPUN. SUEGRANQA WAQAYKUSPA PURIYKUN, WAWANPAS WAQAYKUNSA. IMANISPAM SEÑORAYTA QATINKI NISPA NIRA.

Octavila. En el mito que estoy contando, la nuera era “Aqchi” (Alqamari) se fue sin dar explicación. La suegra llorando buscó a su nuera, su hijo también lloró. Parece que pudo decir ¡por qué, a mi señora le has botado!

018 Octavila. QACHUNNIN AQCHIMAN TUKURAKAPUN. CHAY ANIMALNINPAS LLIUSI TUKURAKAPUN. ANIMALNINPAS QOCHAMAN LLIU YAYKURAPUN.

Octavila. Nuera de la vieja, se transformó en Aqchi (Alqamari). Todos sus animales se han exterminado. Todos sus animales, también se metieron a la laguna.

026 Héctor. ¿AYWAY IMANINANMI SALVAJICHO, SALLQACHU KANMAN IMAYNAM? (Octavila) AYWAYTAQA MANACHUS NUNCA PARLANIKUCHO.

Héctor. ¿Ayway qué significado tendrá salvaje, silvestre como será? (Octavila) El término Ayaway en nuestras conversaciones ordinarias, no utilizamos.

031 Guillermo. HINAPUNICHA PARLA KARA, ANTESMANTAPUNI HINA PARLA KARA. CHAY INKARRILLAMAN QATIYKU CHAY PARLATA.

Guillermo. Así habrá sido el término “Ayway” en las conversaciones, desde antes así habrá sido esa palabra. Al Inkarri, le seguimos con esas conversaciones, utilizando término de Ayway en las canciones pastoriles.

038 Guillermo. MANA AYWAPAQA SIGNIFICADON KANMANCHO, NI SALQA, MANACHA.

Guillermo. Me parece que el significado de término “Ayway” no existe, ni salvaje, no creo que haya existido.

041 Guillermo. ANIMALCHATAQA NINIKU SALLQAY MIERDA ALTUTA PASAY NISPA.

Guillermo. Al “Uywa” (alpaca) decimos “Sallqay mierda” vete a la altura o puna.

046 Guillermo. AYWAYQA TAKILLAPI APARECEN

Guillermo. El término “Ayway” solamente aparece en las canciones pastoriles de carácter ritual.

049 Héctor. ¿QAQCHU IMATAQ SIGNIFICAN, QAQCHU QAQCHURAQ KACHKANI NISPA? (Guillermo) CHAYPAS TAKILLATAQMI.

Héctor. ¿”Qaqchu” que significará, diciendo que estoy “Qaqchu qaqchu? (Guillermo) Este término también, aparece solamente en las canciones pastoriles.

052 Héctor. ¿PERO QAQCHU IMANINANTAQ NIN? (Guillermo) QAQCHU QAQCHULLA PURINI, NISPA NIN CHAY TAKINIKU. NIN ACHKA ACHKA PURINI NISPA.

Héctor. ¿Pero “Qaqchu qaqchu”, que quiere decir o que significa? (Guillermo) Cantamos “Qaqchu qachu” camino, se traduciría que camino formando un rebaño grueso, cuantioso que espanta a las personas que la observa.

063 Guillermo. NIN ACHKA KANANTA

Guillermo. Se refiere que “Achka”, se traduce como cuantioso, incontable, bastante.

065 Héctor. ¿WAK RUNA QAQCHU QAQCHU HAMUCHKASQA NIPTINCHI, IMANINANTAQ NIN? (Guillermo) NINMAN MANCHARIKUYLLAÑA RUNA HAMUCHKASQA NISPA.

Héctor. ¿Si decimos, que ese hombre “Qaqchu qaqchu” (espantoso, espantando) está viniendo, que quiere decir? (Guillermo) Se puede decir, que ese hombre iracundo está viniendo espantando a la gente como fantasma.

078 Guillermo. QAQCHU QAQCHU NIN ACHKA ACHKA NINANTA

Guillermo. Qaqchu qaqchu se traduce como cantidad incontable que asusta y espanta.

085 Héctor. Una visita imprevista, interrumpió nuestra entrevista.

CASSETT N° 53 LADO “B” AYLLU T’INKA EN ISKAHUACA

089 Héctor. TAKISPAYKICHI NINKICHI **LAYA MASIYWAN TUPAYKUSPA** ¿IMANINANMI CHAY LAYA MASIY? (Guillermo) ANIMAL PURA TUPAYKUQTA CHAYTA NIN.

Héctor. Cuando cantan utilizan este término LAYA MASIYWAN TUPAYKUSPA ¿Qué significado tiene LAYA MASIY? (Guillermo) Al encuentro de animales de una persona, con animales de otra persona, a eso se refiere.

094 Guillermo. ANIMAL PURA CLASE MASILLA NISPA. NERAQ PURALLA, CLASE MASILLA NISPA. LAYA MASIYWAN NINIKUYA. PAQO PURA TUPAYKUNKU. PAQOQA HUKPATAQ KACHKAN PERO MAYPIPAS TUPAYKAPUNI.

Guillermo. Diciendo entre animales alpacas y llamas. Entre alpacas o entre llamas. Sabemos decir, entre razas. Entre alpacas se junta. Rebaño de alpacas es de otro dueño, pero en donde sea nos encontramos.

100 Guillermo. CHAYTAPUNI NINIKU, LAYA MASIYWAN TUPAYKUSPA

Guillermo. A este mismo encuentro casual, decimos que nos hemos encontrado entre alpacas (razas).

CASSETT N°54 LADO "A": AYLLUSQA EN ISKAHUACA PAG.42

110 Héctor. ¿IMANINMI CHAY IMALLAMANTAM RUWALLAWANKI NISPA SIEMPRE TAKINKICHE? (Guillermo) T'INKAKUYNIYKUTA CHAYTA NINIKU. RUWAKUY CHAY T'INKA. OSEA IMALLAMANTAM RUWALLAWANKI, IMALLAWANMI TÍNKALLAWANKI NISPAN.

Héctor. ¿Continuamente cantan utilizando este término IMALLAMANTAM RUWALLAWANKI cómo se traduce? (Guillermo) En nuestro ritual utilizamos esos términos. **Ruwakuy,** se refiere a la misma t'inka ritual de las alpacas. O sea que está diciendo, con que me éstas invocando, con que (¿) me éstas haciendo T'inka.

127 Héctor. ¿IMATAQ KIRWA? (Guillermo) MILLWACHAMANTA MILLMINIKU UYWA T'INKANAYKUPAQ, CHAYPAM SUTIN KIRWA. ISKAYMI SUTIN: KIRWA, KIJMI.

Héctor. ¿Qué es, como se traduce "Kirwa"? (Guillermo) Fibra de alpaca se tuerce a manera de pita en dos y se confecciona la soguilla ritual, eso se llama Kirwa. Tiene dos nombres: Kirwa, Kijmi.

143 Guillermo. KIRWA ES CHAY LLAÑO WASKACHA, CH'IMPUCHAYOQ

Guillermo. "Kirwa" es soguilla delgada adornada, con flecos colgantes de color.

148 Guillermo. KIJMI ES CHAKIN WATAY

Guillermo. "Kijmi" o soguilla ritual sirve, para amarrar las patas traseras de las alpacas, llamas tiernas y adultos.

151 Héctor. ¿NISPAYKICHI NINKICHI, QORI KIRWAWAN NISPA? (Guillermo) HAN CHAYNATAYA TAKINIKU.

Héctor. ¿En frases de las canciones que cantan, saben cantar con soguilla de oro ritual? (Guillermo) Así acostumbramos cantar.

155 Héctor. ¿WILLAWANKI SUMAQTA, MAYPITAQ TIYAN KIULLUKUNA? (Guillermo) MANAM KIULLUCHO SINO KIBIO. TIYAN ORQOPIN. MANAM CHIKURUMIPIQA KANCHO, HATUN ORQOLLAPIN TIYAN.

Héctor. ¿Cuéntame con veracidad, en dónde viven los Kiullos? (Guillermo) No se llama Kiullo, si no Kibio. Viven en los cerros elevados. En Chikurumi no hay, viven en seno de los cerros tutelares encantados.

165 Guillermo. A LA VEZ PAYQA PIENSAN PARA CHAYANANTAPUNI KIU KIU KIU

Guillermo. A la vez el Kibio sabe, conoce, pronostica la fecha en que va llover, imita un sonido onomatopéyico kiu, kiu, kiu.

170 Héctor. ¿KIBIOQA IMAYNA COLORCHAM? (Guillermo) KIBIOQA MOROCHAPUNI PERDIZ HINA, PARECIDO AL PERDIZ. QEULLA ES OTRA AVE.

Héctor. ¿El Kibio, de qué color es? (Guillermo) El Kibio es parecido al Perdíz, sector de la espalda es pigmentado con manchas. Qeulla es gaviota andina, otra ave de la puna.

177 Héctor. ¿HATUNCHO, UCHUYLLACHO? (Guillermo) WALLPA SAYAYPUNI.

Héctor. ¿Es ave grande, o pequeño? (Guillermo) Es tamaño de una gallina común.

181 Héctor. ¿PAWANCHO IMAYNAM? (Guillermo) PAWANYA, TIYAN SELENCIOPE, ORQOKUNAMANTA BAJAMUN.

Héctor. ¿Vuela, cómo es? (Guillermo) Vuela, vive en lugares silenciosos, baja de la puna alta hacia al piso ecológico Suni.

186 Héctor. ¿MANACHO CHIKURUMIPI TIYANMAN? (Guillermo) MANAPUNI

Héctor. ¿El Kibio, en Chikurumi podrá vivir? (Guillermo) Es imposible.

187 Héctor. ¿IMAYNAPITAQ PAY WAQASPAN HAMUNMAN, KAYMAN PARANANPAQ? (Guillermo) PURISPALLAYKU UYARINIKU.

Héctor. ¿Por qué razones el Kibio, imitando sonidos onomatopéyico kiu, kiu, kiu bajan a la parte baja para que llueva? (Guillermo) Solamente escuchamos sus cantos, cuando nos desplazamos por nuestros animales.

191 Héctor. ¿CHAY PARANANPAQCHU WAQAN? (Guillermo) RITINANPAQ, PARANANPAQ WAQAN, YACHAN. KIBIO WAQACHKAN PARA CHAYANQAÑACH.

Héctor. ¿Con su canto pronostica, para que llueva? (Guillermo) Canta y pronostica para que caiga nevada y lluvia. Al escuchar el canto melodioso del Kibio, entre nosotros comentamos con optimismo que pronto lloverá.

197 Héctor. ¿ÑUQAQA QEULLATACH NICHKAN NIRANIM? (Guillermo) MANAM HUKMI.

Héctor. ¿Pensaba que se referían a la “Qeulla” (gaviota andina)? (Guillermo) No es, es otra ave abismalmente diferente.

200 Héctor. ¿PAQO T’INKAPI KANMI KIBIO? (Guillermo) MANA KANCHO.

Héctor. ¿En las canciones de “Paqo t’inka” (ritual de alpacas) aparece el Kibio? (Guillermo) No aparece.

201 Héctor. ¿QEULLAQA KAN? (Guillermo) QEULLAQA ENTEROPI (alguien interrumpió)

Héctor. ¿Qeulla en las canciones pastoriles aparece? (Guillermo) La gaviota vive en toda las punas, en todo los parajes (alguien interrumpió, cambió el sentido de la conversación).

204 Héctor. ¿UYWA TAKIKUNAPI KIULLU RIKURIMUN? (Guillermo) QEULLAMANTAQA MANAM.

Héctor. ¿En las canciones pastoriles, el término “Kiullu” aparece? (Guillermo) De la gaviota, no aparece.

208 Héctor. ¿PUKUPUKUMANTAQA, SIEMPRE TAKINKICHI? (Guillermo) PUKUPUKUCHAMANTAQA SIEMPRE TAKINIKU.

Héctor. ¿De Pukupuku, siempre cantan? (Guillermo) De Pukupuku sí, siempre cantamos.

210 Héctor. ¿PUKUPUKUCHAKUNA MAYPITAQ TIYAN? (Guillermo) ENTEROPIPUNIM PUKUPUKUCHAQA KUNAN KAYPIPUNI KACHKANCHÁ, LIULIWAN SIEMPREPUNIM TAKINIKU.

Héctor. ¿Los Pukupukus o pokuycitos, en dónde moran o habitan? (Guillermo) Los Pukupukos viven en toda las punas, ahora mismo debe de haber en Iskahuaca, viven juntamente con el “Liuli” (Leqecho), en las canciones pastoriles siempre cantamos.

215 Héctor. ¿PUKUPUKU KANMANCHO PAQOKUNAPA, RUNAKUNAPA ANIMAN, O IMA ANIMALPA ANIMAN? (Guillermo) UYWAPA ANIMACHANYA. ANIMALCHA NINIKU. CHAYCHATA SIPINIKU UÑACHANTA CHAY ANIMAL PIERDEN.

Héctor. ¿El Pukupuku puede ser espíritu o ánima de las alpacas, del ser humano, o puede ser ánima de cualquier animal? (Guillermo) Es ánima de “Uywa” (alpaca). Decimos Uywa animal. Si matamos intencionalmente a sus polluelos, en consecuencia nuestras alpacas se pierden o mueren.

224 Héctor. ¿MANA SIPINACHO, MANA RUNTUCHANTAPAS (…)? (Guillermo) RUNTUCHANTA TARISPA MIKUCHAKUNIKUYA, MANA SIPINACHO.

Héctor. ¿No hay que matar, ni sus huevos se puede recolectar? (Guillermo) Encontrando sus huevos en forma casual si consumimos, a la avecita misma no hay que matar.

224 Héctor. ¿UÑACHANTA TARISPARI, MANA HAPINACHO? (Guillermo) KACHARPARIPUNA.

Héctor. ¿Encontrando a sus polluelos casualmente en el campo, no hay que capturar? (Guillermo) Después de curiosear, inmediatamente hay que soltar a los polluelos.

226 Héctor. ¿IMAYNATAQ CHAY RUNTUCHAN? (Guillermo) OQ'ECHALLATAQMI MORUCHA. OQ'E MORUCHA.

Héctor. ¿Qué color, es huevo del Pukupuku? (Guillermo) Es de color gris pigmentado. Es color gris pigmentado, con manchas.

230 Héctor. ¿KIKIN KAQLLAÑA? (Guillermo) PARECIDO.

Héctor. ¿Es decir, los huevos también es parecido al plumaje del Pukupuku? (Guillermo) Es parecido, al plumaje del Pukupuku.

231 Héctor. ¿HAYKATAM RUNTUN? (Guillermo) TAWALLATA.

Héctor. ¿El Pukupuku, cuántos huevos pone? (Guillermo) Solamente cuatro huevos.

232 Héctor. ¿UÑANKUNA IMARIKUQKUNATAQ? (Guillermo) CHAYNA KAQLLAÑAM. PERO OQECHARAQ CHAYMANTAÑA MURUYAN. HATUN KASPANÑA MURUYAN.

Héctor. ¿Sus polluelos de que colores son? (Guillermo) Parecido al Pukupuku adulto. Pero los polluelos son de color gris, después que va creciendo aparecen sus pigmentos. Cuando están adultos, recién aparecen sus pigmentos.

239 Héctor. ¿CHAY PAQOPA ANIMAN NISPAYKICHI MANA WAÑUCHINKICHICHO? (Guillermo) ARI, MANA ENTENDEQLLA SIPIN, ENTENDEQ CUIDAPUN.

Héctor. ¿Pensando que qué es "anima" de la alpaca, no la matan al azar? (Guillermo) Sí, los que ignoran su valor metafórico lo matan, los que saben su valor metafórico a los polluelos los cuidan.

244 Héctor. ¿ORQO TAYTAKUNAPA ANIMALCHANCHO KANMAN IMAYNAM? (Guillermo) RIKI, A LA VISTA TAKINIKUPAS PUKUY PUKUYCHA, CULI CULICHA.

Héctor. ¿Pukupuku puede ser animal, o ave preferido de los Apus? (Guillermo) Sí a la vista, con claridad cantamos nombrando sus nombres Pukuypukuy, Culiculi.

249 Guillermo. CULICULIQA HUKTAQMI, PARECIDO A KIBIO (Kiwi).

Guillermo. El Culiculi es otra ave de puna, parecido al Kibio (Kiwi).

252 Héctor. ¿CULICULI HUKCHO, YANAHUICOQA HUKCHO? (Guillermo)

CULIQA HUKMI.

Héctor. ¿El Culiculi es otra ave, y el “Yanahuico” (Ibis) es otra ave? (Guillermo) Culiculi es otra ave.

253 Héctor. ¿CULIQA IMAYNATAQ? (Guillermo) CHAYNALLATAQ ORQOPI PURIN, PUKUPUKUCHA HINAM.

Héctor. ¿Cómo es la característica particular del Culiculi? (Guillermo) Mora, vive en la puna, como el Pukupuku.

255 Guillermo. KULLKUCHA HINAM PARECIDOM TUMPA.

Guillermo. Un poco parecido a la “Torcaza” (paloma silvestre)

259 Héctor. ¿KAN CULICULI PARECIDO A PUKUPUKUCHA? (Guillermo) CULICULI NISPANMI PAWANPAS.

Héctor. ¿Existe esa ave Culiculi, parecido a Pukupuku? (Guillermo) emitiendo un sonido onomatopéyico Culi, culi, culi alza su vuelo.

263 Héctor. ¿KANCHO KAY CHIKURUMI PAMPAKUNAPI? (Guillermo) KANMI ARI.

Héctor. ¿Existe o vive en estas pampas de Chikurumi? (Guillermo) Sí existe, vive.

Héctor. Tengo muchos deseos de conocer a esas aves, para diferenciarlos por el color de sus plumajes entre Pukupuku, Tórtola, y Culiculi.

267 Guillermo. NISQAYPI HINA CULICULI NISPANMI PAWAN, CHAYMI CHAY CULICULI.

Guillermo. Como vuelvo recalcar emitiendo un sonido onomatopéyico Culi culi culi vuela, con ésta descripción clara es el Culiculi.

270 Héctor. Este término SORANAY, “Soranallay patapi” el Dr. Hiroyasu Tomoeda japonés había encontrado. Es término de herranza de vacas SORANALLAY PATAPI se observó en Caraybamba (Aymaraes) el año de 1979. El Dr. Tomoeda, recogió estos términos USNUNAY, SORANAY.

280 Héctor. El término Kechwa Soranay, aclaré en páginas anteriores.

281 Héctor. ¿USNUNAY CHAYTA MANA YACHANICHO? (Guillermo) CHAYTA MAYPICHIKI UYARIRA. CADA NAPITAQMIKI COSTUMBRINCHI KAN RIKI, IDIOMANCHI KAN RIKI.

Héctor. ¿No sé el significado de la palabra Kechwa USNUNAY? (Guillermo) Ese término su amigo japonés, en dónde habrá escuchado. En cada ritual, cada uno tenemos nuestras propias costumbres, y términos apropiados para nombrar.

287 Héctor. ¿USNUNAYTA KAYPI MANA YACHANKICHICHO? (Guillermo) MANA.

Héctor. ¿En Iskahuaca, no saben el significado de terminología Kechwa USNUNAY? (Guillermo) No sabemos.

CASSETT N° 56 LADO "B" AYLLU T'INKA EN CHIKURUMI, EN RESIDENCIA DE ANDRES HUARACA (13 de agosto de 1981)

293 Héctor. Con don Andrés Huaraca va ser difícil para encontrarme, ustedes me ayudarán esclarecer estas preguntas.

296 Héctor. ¿PAQO T'INKAPI LLUQSIMUN KAY MITARIY NISPAN? (Guillermo) MITARIY MANA CHAYTA ACOSTUMBRANIKUCHO ¿IMATAQ CHAY?

Héctor. ¿En ritual de alpaca, en las canciones pastoriles cantadas aparece este término de MITARIY? (Guillermo) Utilizando MITARIY no sabemos cantar ¿Qué será?

301 Héctor. ¿MAMALLAY MITARICHKANKI NISPA TAKIN WARMICHA? (Guillermo) HUK ESTILOCHA PAYKUNA YACHAN.

Héctor. ¿Mi madre estas MITARICHKANKI, diciendo cantó la esposa de Andrés? (Guillermo) Ellos saben cantar en otro estilo, diferente a la nuestra.

307 Héctor. ¿MITMARICHKANKI IMANINANTAQ? (Guillermo) MIRARINANPAQ

Héctor. ¿Qué significado tendrá MITMARICHKANKI? (Guillermo) Para que el rebaño, a los animales aumente o se multiplique.

317 Héctor. Aclaramos el término no es MITARIY, si no, es MITMARIY (aumentar)

CASSETT N° 66 LADO "A" Pag. 98: AYLLU T'INKA EN CHIKURUMI

329 Héctor. ¿IMANINANTAQ LAYCOY, LAYKORUSQA NISPA RIMANKICHI, CHAYTA MANA ENTENDENIKUCHO? (Guillermo) LAYCORUSQA NIN DAÑO HAPIPTIN. IMAYNAM ANIMALTA CUIDANMANKU, HINAPTIN LAYCORPARIMUN. CHAYMI NISUNKI LAYCORAMUNKI ANIMALTAQA. LAYCORAMUNKI AU MAMAY.

Héctor. ¿Qué quiere decir LAYCOY, LAYKORUSQA diciendo comentan entre ustedes, este término no entendemos? (Guillermo) Este término LAYCO utilizamos figurativamente, cuando un animal del rebaño ha sido capturado y devorado por los zorros, pumas, o la cría de alpaca ha sido devorado por el cóndor. Los pastores en campo a los animales con esmero cuidan, a pesar de ello pierden uno de los animales, a ese daño llaman LAYCORPARIMUN. A consecuencia de ello, te dicen que hiciste perder un animal. Los hijos a su madre le dicen ¡Madre hiciste perder un animal!

340 Héctor. ¿DAÑUQA IMATAQ? (Guillermo) CHAY ZORRO ATOQ. CONDORCHAKUNAYA MIKURUNMAN MANA SUMAQ QAWASQA. CHAYMI CHAY PALABRA LAYCORAMUNKI.

Héctor. ¿A qué están llamado DAÑO? (Guillermo) “Daño” es ese mismo zorro. Los cóndores pueden capturar y devorar a la cría de llamas y alpacas, cuando uno no cuida bien. Para explicar de este “daño”, la palabra adecuado figurativo es LAYCORAMUNKI (pérdida de animal).

346 Guillermo. MIKURACHIMUNKI NINANTA NIN LAYCORACHIMUNKI.

Guillermo. En vez de decir que hiciste devorar, comer; se utiliza el término figurado de LAYCORACHIMUNKI.

348 Héctor. ¿IMATAQ CHAY CHAUQALANKO? (Guillermo) CHAUQA CHAY SAYMACHAYUQKUNATA AYVISNIN CHAY SAYMAKUCHKAPTIKI RUPARPARIN RIKI. CHAUQALANKUCHA SARACHAMANTA CHIRI YAKUCHAWAN, SARA CHAMCHASQA. CHAYCHAMAN HINANKICHI SARA AKUCHATA. CHAYMI CHAY CHAUQALANKUCHA.

Héctor. ¿Qué es “Chauqalanko”? (Guillermo) “Chauqa” es, cuando acompañas con Sahumerio o “Sayma” (SAYMA: Despacho sencillo propio de Apurímac y Ayacucho) en proceso de incineración la SAYMA empieza arder. “Chauqalanco” se prepara con harina de maíz semi triturado, luego se mezcla con agua fría. Es decir, a esa agua preparada se echa harina de maíz medio triturado. Todo ese preparado figurativamente se llama CHAUQALANCO.

359 Guillermo.IMAYNANPIPAS RUPARPARIN CHAY SAYMACHAYKU, ENTONCES CHAYCHAWAN TASNUNIKU.

Guillermo. Por cualquier circunstancia la “Sayma” (es un preparado con hojas de coca k’intu, pedazos de sebo de llama, gránulos de incienso, se deposita en una hoja de maíz seco) empieza arder, entonces con el preparado de “Chauqalanco” se apaga la llama o fuego.

366 Héctor. ¿KAQ HUK TAKIPI RIKURIMUN KAY TERMINO, KASKILLUYKIWAN TUPAYKURUNKI NISPA, IMATAQ KASKILLU? (Guillermo) MANA CHAYTAQA ACOSTUMBRANIKUCHO.

Héctor. ¿En una de las canciones cantadas aparece este término, diciendo KASKILLUYKIWAN TUPAYKUNKI, qué es “Kaskillo? (Guillermo) Ese término no acostumbramos, no utilizamos.

374 Héctor. CHAY MISSACHANTA CHAYTAQA TAKINKU ¿CHAY MISSACHANCHU KASKILLO? (Guillermo)

Héctor. De ese Spondylus (concha marina) cantan ¿Esa su Spondylus, viene como su “Kaskillo”? (Guillermo)

376 Guillermo. CHAY KIPUNACHAYKIWAN CHAY MISSACHAYKIWAN CHAYWAN WAQYANKI CHAYTA “TAKINIKU QOLLQECHAWAN, WAYLLACHAWAN KASKILLUYKUSQA NISPA”. QORI SILLITA NISPA, QOLLQE SILLITA NISPA.

Guillermo. Con tu “Kipuna” (En kipuna en medio de coca k’intu, se guarda a la “Illa” objeto mágico para procreación) con tu Spondylus llamas espíritu de los animalesasí “cantamos con plata, con Waylla, en Spondylus”. Diciendo que es de sillita de oro, y sillita de plata.

382 Héctor. ¿CHAY ZAPATONMANCHO PERTENECEN, CHAY PAQOKUNAPA SITUNMAN? (Guillermo) CHAY AYCHAPUNI HAPIQNIN. CHAYMI CHAY WAQRICHAN CHAYCHAWAN CHAYACHIN T’INKACHKAPTIYKU, CHAYMI CHAY KASKILLU.

Héctor. ¿Pertenece a sus calzados, o a la pezuña de las alpacas? (Guillermo) Esa su carne (cuerpo) es la que sostiene. Eso se llama “Wakri” con eso hace llegar esencialmente durante el proceso del ritual, a eso llamamos “Kaskillu”.

392 Héctor. CHAY QOLLQE CHURASQAYKICHICHO KASKILLO. T’INKASPAYKICHIMIKI QOLLQETA CHURANKICHI. (Guillermo) CHAYMI CHAY QORI QOLLQE KASKILLUYOQ

Héctor. A esas monedas que colocan, durante el proceso se llama “Kaskillo”. Durante el proceso del ritual depositan monedas. (Guillermo) Eso es con “kaskillu” de oro y plata.

KASKILLU. Simbólicamente son esas monedas que depositan, son sus pezuñas, como también puede ser el espacio sagrado, en donde la alpaca descansa durante el ritual.

396 Héctor. ¿ÑUQA NIRANIM SITUKUNCHO NISPA? (Guillermo) MANAM. PERO APARENTEMENTE REFERICHKAN CHAY KASKUCHANMAN RIKI. SAYACHIQ RIKI. ASI ES.

Héctor. ¿Pensé que se referían, a la pezuña misma del animal? (Guillermo)

No. Pero aparentemente se refiere a su pezuña (casco). La que mantiene parado. Así es.

400 Héctor. SIEMPRE TAKINKICHI: “ASTOKUNAPA HERMANALLANWAN TUPAYKUSPA” ¿IMANINANTAQ CHAY? (Guillermo) ¿PITAQ CHAYTA TAKIRA?

Héctor. Acostumbran cantar: “Reencontrándose con las hermanas (alpacas) de la familia Asto” ¿Esta frase, que quiere decir? (Guillermo) ¿Quién ha cantado utilizando esta frase?

Héctor. PATAPIM TAKIN CHAY VIEJACHA ANDRES HUARACAPAPI.

Héctor. Utilizando este término en Chikurumi, cantó esa viejita en ritual de Andrés Huaraca.

417 Guillermo. HAN YA MELANIO ASTOPA UYWAWAN TUPAYKUSPAN NISPACHIKI TAKIRA.

Guillermo. Seguramente la viejita habrá cantado diciendo que “se encontraba con las alpacas de Melánio Asto”.

420 Héctor. ¿ASTOQA APELLIDO? (Guillermo) KUNAN TAKICHWAN HERRERAPA HERMANALLANWAN TUPAYKUSPA. “HERRERAPA, ASTOPA HERMANALLANWAN TUPAYKUSPA. IMA MUNAYMI PURINKI MAMALLAY NISPA”. KAYQA TAKILLAM COMO HILARIOPA, HUARCAYAPA NISPA.

Héctor. ¿Asto es apellido, de estas punas? (Guillermo) Ahora podemos cantar diciendo “Encontrándose con las hermanas de Herrera”. Encontrándose con las hermanas de Herrera, Asto. Qué linda caminas madre. Esto es solamente canciones, como las hermanas de Hilario, como las hermanas de Huarcaya.

435 Héctor. ¿IMATAQ SIGNIFICANMAN REY RAYAPA HERMANALLANWAN, TUPAYKUSPA PLEGUICHALLATA ALLWIRIKUNI? (Guillermo) REY RAYAQA ORQOPA SUTINMI.

Héctor. ¿Qué significaría, cómo se puede traducir término de REY RAYAPA HERMANALLANWAN TUPAYKUSPA PLEGUICHALLATA ALLWIRIKUNI? (Guillermo) REY RAYA, es nombre de un cerro tutelar.

446 Héctor. ¿IMA SUMAQLLATAM ALLWILLATA ALLWINKI? (Guillermo) AYVECESNINMI CHAY ANIMALLCHAKUNA WAPUCHATA PUKLLANKU, COMIENZAN CORRETEAR UÑACHANKUNA.

Héctor. ¿Qué bonito diseñas trama del tejido? (Guillermo) Muchas veces esos animalitos crías de alpacas y llamas, corren jugando incansablemente en la pampa, comienzan correr las crías.

451 Guillermo. REY RAYA, es nombre de un cerro tutelar.

452 Héctor. ¿MAYPITAQ CHAY ORQOKUNA KAYPI KACHKAN? (Guillermo) ACTUALMENTE CHIKURUMIPI CHAYQA KACHKAN, PAMPAKUNAPI, ORQOKUNAPI. CHAYPI ALLWIN CORRETEAN UÑACHAKUNA. CHAYTAM TAKISPA NINIKU ALLWINKI.

Héctor. ¿En dónde están ubicados, esos cerros en sector de Iskahuaca y Chikurumi? (Guillermo) Actualmente esos están en Chikurumi, en las pampas, en los cerros. Es decir es escenario, en donde crías de alpacas, llamas corretean diseñando trama de un tejido ordinario, sencillo. Al cantar canciones pastoriles, esas acciones o movimientos decimos ALLWINKI (éstas haciendo trama del tejido).

459 Héctor. ¿TUPAYKUSPA, PLEGUICHALLATA ALLWIRIKUNI? (Guillermo) UÑA PAQOCHAKUNA KACHKAN PUKLLANKU, CORRETIANKU TUKUY PAMPAPI.

PURINKU ALLWIKUQ HINA CRUZASPA, CHAYTAM ALLWI NINIKU. ANIMALQA TUKUY COLORCHA CORRETIAN KAYLAOMAN WAKLAOMAN CRUZASPAN.

Héctor. ¿Al encontrarme con otras crías, diseñamos tramas simples? (Guillermo) Están jugando crías de alpacas, corretean en toda la pampa. Caminan como si estarían preparando trama de un tejido, a eso llamamos ALLWI (trama, hacer la trama). Las alpacas son de diferentes colores, corretean a diferentes direcciones, y se cruzan, entrecruzan.

464 Este dato de hacer trama, o urdir es muy interesante para nuestra investigación.

CASSETT N° 66 LADO "B" AYLLU T'INKA EN CHIKURUMI

466 Héctor. ¿QUE SIGNIFICA QESPIKANCHAPI? (Guillermo) CHAY T'INKANAYKU CORRALYA. CHAYMI CHAY Q'ESPIKANCHA CORRAL. QESPIKANCHA CORRALCHAPI NISPAPUNI NINIKU. IMAY PUNCHAU T'INKASQAYKUTAPAS. CHAY CORRAL RUWASQAYKUM QESPIKANCHA.

Héctor. ¿Qué significa en Q'espikancha? (Guillermo) Así se llama, el corral ritual en donde realizamos las t'inkas tradicionales. Ese corral ritual se llama "Q'espikancha". En la canción decimos en "corral de Q'espikancha". En cualquier fecha o día festivo que hacemos, las t'inkas tradicionales. Ese corral simbólico que hacemos o confeccionamos, se llama Q'espikancha.

475 Héctor. ¿QESPIQA CRISTALMIKI? (Guillermo) CHAYQA KANCHA HINAPUNI SUTIN QESPIKANCHA, QOLLQEKANCHA, QORIKANCHA.

Héctor. ¿Q'espi se traduce como vidrio de formación natural (obsidiana)? (Guillermo) Así denominamos al corral ritual de llamas y alpacas; también al mismo corral ritual denominamos Kancha de plata, Kancha de oro.

480 Héctor. ¿QESPIQA KASQA VIDRIOM? (Guillermo) CHAYQA SEPARAO. KANMI QESPI YURAQCHAKUNA ÑUQAYKUQA SEPARAOMI NINIKU QESPIKANCHA NISPA CHAY CORRALTAPUNI.

Héctor. ¿Q'espi, había sido vidrio natural? (Guillermo) Ese vidrio Q'espi es otro, separado. También hay Q'espi de color blanco, de varios tonos; nosotros en sentido aparte decimos "Qespikancha" al corral ritual.

488 Héctor. ¿INKA PIYARALLA HAMUCHKANQA IMANINANTAQ? (Guillermo) INKA PIYARA ORQO MASIYKU, ORQO LLAMA. PIYARA HAMPUNQA NISPA WAQYANIKUPUNI T'INKASPAYKUPUNI, CHAYPAS INKA PIYARAS CHAY ORQO LLAMA PURIQMASIYKU.

Héctor. ¿Inka Piyara que venga, que quiere decir? (Guillermo) Inkapiyara es macho como nosotros, es llama macho de carga. Durante las invocaciones en los rituales llamamos, diciendo que venga "Piyara", se llama "Inkapiyara" la llama macho que viaja junto con nosotros.

496 Héctor. ¿CHAY LLAMA CARGANAYKICHITA, NINKICHI INKA PIYARAS?

Héctor. ¿A la llama carguero que utilizan para trasladar sus cargas, denominan “Inkapiyaras”?

497 Guillermo. ÑAUPAS CHAYWAN CARGAYKUKUSPA PURIQ, CHAYMI INKA PIYARA NINIKU.

Guillermo. Dicen que en épocas remotas, el Inkarri viajaba, caminaba cargando en llamas; por esa razón recordando nosotros llamamos “Inkapiyara” a llama carguero.

499 Héctor. ¿CHAY GUIADORLLATACHO NINKICHI INKA PIYARA NISPA O LLAPANTACHO? (Guillermo) MANA MACHOKUNALLATA, T’INKASPAYKUPUNI NINIKU INKA PIYARAS.

Héctor. ¿Solamente denominan con término de “Inkapiyara” a llamas guiadores, o a toda la recua? (Guillermo) Solamente a llamas macho, durante el ritual o t’inka mencionamos “Inkapiyaras”.

507 Héctor. CHAY VIEJACHAPUNITAQ TAKIN KAYNA NISPA ¿ISLACHALLAY PARATARI PARACHALLAM NINKICHO? (Guillermo) PARATAYA NINKU, CHAY RITINANPAQ PARATAM NINKU.

Héctor. Esa viejita (anciana) cantaba así ¿A la lluvia de la isla, dices que es lluvia? (Guillermo) ISLACHALLAY PARATARI se refiere a la lluvia, se refiere a la lluvia que se adelanta para que caiga la nevada o nieve.

512 Guillermo. HUKTAQMI KAN ALLPACHO NISQAYKU PAQO ORQO. MACHO ALPACO CHAYTAM “LASLA PARA ANQOSUYOQ TAYTAY SIQAYKAMUNKI NISPA TAKINIKU” CHAYMI CHAY LASLA O LASTA PARA.

Guillermo. Hay otro alpaco macho, que conocemos como “Allpacho”. Al alpaco macho decimos “con Anqoso de nieve, padre mío volteas hacia tu casa diciendo cantamos” eso se denomina o conocemos como lluvia de nieve.

515 Guillermo. CHAY ÑUTULLAMANTA PARA CHAYACHKAN, CHAY CHIKCHICHA HINA CHAYKUNATA CHAYNA TAKINIKU.

Guillermo. Nos referimos a la lluvia menuda suave que cae, como especie de granizo menudo a este tipo de lluvia le cantamos así.

LLULLAY. Es cuidar, guardar algo celosamente con cariño.

520 Héctor. ¿ISLACHALLAY PARATARI PARACHALLAM NINKICHO NISPA? (Guillermo) ANIMALQA HINAPUNI PURIN, MANAPUNI LLANTUKUNMANCHO. CHAYPIM ASWAN MASTA PURIN.

Héctor. ¿A la garua de la puna, dices que es lluvia? (Guillermo) Los animales en plena lluvia caminan, no pueden guarecerse. En plena lluvia, los animales caminan mucho más.

526 Héctor. CHAYPI KAQ TAKIN LLAMATAÑA T'INKACHKANKICHI. PAQO T'INKA USYARUNÑA, KAQ KACHKANKICHI PIYARAPIÑA. KAQ CHAYPI TAKINKICHI "QEHUI SARAQA SAPALLANSI KIKILLANSI HAMUNQA", QEHUE MAMATA NISPA QAM TAKINKI IMANINANTAQ CHAY (Guillermo) SARA APAMUNANTA NINIKU, SARATA CARGAMUN NISPA.

Héctor. Después se cantó, en el ritual de llama. Ritual de alpaca se terminó, y nos encontrábamos en ritual de Piyara. En este ritual de llama cantaron diciendo que el "maíz qehue sola estará viniendo", tú mismo cantaste diciendo QEHUE MAMATA que quiere decir (Guillermo) Nos referimos al traslado del maíz, que cargando en sus espaldas trae al maíz.

539 Héctor. ¿QEHUI SARATA NISPANMI? (Guillermo) MANA. DEBE SER Q'ELLO SARATA, MAL HAN ESCUCHADO. DEBE SER Q'ELLO MAMATA.

Héctor. ¿Decía y se refería a "Qehui" maíz? (Guillermo) No. Debe ser maíz "Q'ello": amarillo mal han escuchado. Debe ser "Q'ello mama" (maíz amarillo).

549 Héctor. ¿NISPA NIN LLULLAYKURUNKI, IMANINANMI LLULLAYKURUNKI? (Guillermo) SUMAQCHALLA CHAY Q'ELLO SARATA LLULLAYKUNKI APAMUSQATA NISPA KAQ TAKINKUPUNITAQ SEÑORAKUNA.

Héctor. ¿Después dicen LLULLAYKURUNKI, que quiere decir el término kechwa Llullaykurunki? (Guillermo) Con sumo cuidado, cuidarás al maíz amarillo que se ha traído, diciendo también cantan las mujeres.

554 Héctor. Por decir que han retornado de Huancaray (zona de maíz, Andahuaylas). Entonces en las canciones cantan diciendo CHAY SARATA SUMAQTA LLULLAYKURUNKI (al maíz que se ha traído, cuidarás, asegurarás con mucho cariño).

558 Héctor. ¿NICHKANMI SUMAQCHALLATA LLULLAYKUNKI? (Guillermo) CLARO PAYKUNAPAS APAMUSQATAQA CARIÑUWAN GUARDAYKUNQA, CHAY NINANTAM NIN.

Héctor. ¿Está diciendo, que celosamente (LLULLAYKUNKI) la cuide? (Guillermo) Está bien claro, que las mujeres deberán GUARDAR con mucho cariño al maíz que se ha traído, así está diciendo en la canción.

562 Héctor. ¿MANACHO WALLPA RUNTUNANPAQ LLULLANTA CHURANKU, MANACHO CHAYMAN REFERICON? (Guillermo) MANA. Eso es separado.

Héctor. ¿También para que la gallina inicie poner huevo, ponen LLULLA (un huevo para atraer a la gallina), a este detalle se refiere? (Guillermo) No. Eso es separado.

572 Héctor. ¿**ALLPAMISSALLAY AHÍ HERMANULLA** CHAYNATA TAKINKI IMANINANTATAQ NINKI? (Octavila) NISQAYKUPI HINA CHAY WAKRE, WAKRE ALLPAMISSA CLARO PUES, CHAY UYWA T'INKANAYKU SIEMPRE AYUDAN ANIMALKUNATA CHAYMI NISQA **AHÍ ALLPAMISALLAY HERMANULLAY.**

Héctor. ¿ALLPAMISSALLAY AHÍ HERMANULLAY ésta frase cantaste en Kechwa, como se traduce y que significa? (Octavila) Como hemos aclarado en páginas anteriores es WAKRE, Wakre allpamissa está claro, el corral ritual todo el proceso ayuda (en la reproducción) a los animales por eso decimos ¡ahí hermano allpamissallay!

584 Héctor. ¿CHAYMANTA NIN ACEROLLAS TULLUYQA? (Octavila) CHAYQA INKA PIYARASLLAMANTAQMI, CHAYTA TAKINIKU ACEROLLAS TULLUYQA QAM SERVINAYPAQ NISPA.

Héctor. ¿En otra canción dice ¡mis huesos son de acero!? (Octavila) Esta canción se refiere a "Inkapiyaras", esta misma canción cantamos diciendo ¡Mis huesos son de acero, para servirte!

590 Héctor. ¿DULCECHALLAS TULLUYQA? (Guillermo) IGUALLAMÁ. CHAY ALLPACHO NISQAYKU CHAY PAQO ORQO PAYWAN CHAY ORQO LLAMAWAN CHAY ACEROLLAS TULLUYQA. IGUAL CHAY INKAPIYARASWAN.

Héctor. ¿Dicen que mis huesos son dulces? (Guillermo) Es igual. Al que llamamos "Allpacho", con alpaca macho, con llama macho sus huesos es de acero en la canción. Que es igual con los "Inkapiyaras" (Llamas cargueros).

597 Héctor. ¿LLAMAPAQA TULLUN FUERTE? (Guillermo) CLARO, LLAMATAQMI PURIN Y ALLPACHUTAQ MILLWANWAN RANTITA CHURAN VIAJE RINAYKUPAQ.

Héctor. ¿Huesos de las llamas es fuerte? (Guillermo) Claro, la llama viaja y "Allpacho" (alpaca macho castrado, se cría solamente por su fibra) dispone todos los productos de intercambio, para los viajes prolongados interregionales.

602 Guillermo. PIYARASQA PURIQLLAM, ÑUQAYKUWAN PURIN. QOLLQE CHURAQ PAQO ORQO MILLWACHANWAN RIKI.

Guillermo. "Piyaras es llama viajero, viaja junto con nosotros. Alpaca macho castrado o "allpacho" dispone el dinero, con la venta de su fibra.

608 Héctor. ¿LAYA MASIY IMANINANTAQ NIN? (Guillermo) NIN PAYKUNA PURA, CHAY NIRAQ PURACHA KANKU YURAQPAS YURAQ PURALLA, CHAYTAM LAYA MASILLAY NISQAY. CHAYPAS ALLPACHUMAN ORQO PAQOMAN PERTENECEN.

Héctor. ¿LAYA MASIY como se traduce, que significa? (Guillermo) Se refiere entre alpacas del mismo color por ejemplo entre blancos, a eso se refiere LAYA MASIY

(de mi mismo color). La canción pertenece al “Allpacho” (alpaca macho castrado), a alpaca macho.

615 Héctor. ¿WAMANPUSA IMANINANTAQ NIN, MANACHO CHAY VIEJUCHA LLAMACHAKUNAPA SUTINTA CHURAN CHIKURUMIPI ANDRES HUARACAPAPI?

Héctor. ¿Wamanpusa como se traduce que significa, te recuerdas que había un viejo que ponía sobre nombre de las llamas en Chikurumi en la estancia de Andrés Huaraca?

618 Guillermo. WAMANCHAKUNATAQMI KAN CHAYPA SUTINWAN CHURAYKUN CHAY ESPIRITUPA SUTINWAN. CHAY RUWASPAPUNITAQ SIEMPRE SUTICHANTA CHURACHIKUNIKU LLAMATAPAS, ORQO PAQOTAPAS.

Guillermo. Existen “Wamanis” (halcón gris, café y rabi blanca) nombre de estas aves ponemos en el ritual a las llamas y alpacas machos castrados.

622 Guillermo. WAMANPUSA ARI. AYVECES KAN CHAY PUNTEROKUNA, CHAY PUNTATA PUSAN CHAYTAPAS SUTICHALLANIKUTAQ WAMANPUSA.

Guillermo. Wamanpusa sí. Muchas veces en el rebaño hay animales punteros, y se va al comedero primero, a estos animales también le ponemos el nombre de Wamanpusa.

629 Héctor. ¿KAYPAS TAKILLAPITAQ AQHA RAPHY CHICUTIYOQ? (Guillermo) CHAY PAQO ORQOPUNITAQMI CHAYTA RURAN PUKLLASPANPUNITAQMI HAMUN MAYNINTAPAS QOMUN TAYTAY PARAPI. CHAYMI AQHA RAPHY ANQOSUYOQ NISPA TAKINIKU.

Héctor. ¿También este término AQHA RAPHY CHICOTIYOQ, aparece en las canciones? (Guillermo) También cantamos. Las alpacas machos jugando, coqueteando del campo vienen corriendo de donde sea en plena lluvia (sin que el pastor, haya ido arrear a los animales), a la residencia principal. Es por esta razón, que nosotros cantamos simbólicamente AQHA RAPHY ANQOSUYOQ.

AQHA RAPHY: AQHA es chicha. RAPHY son hojas de plantas. Simbólica y figurativamente se traduce como la espuma del fermento de la chicha ritual. En la vida practica los campesinos arrieros de Cusco, Apurímac y Ayacucho denominan **Aqharaphy**, a la nieve suave que caen en las abras cordilleranas.

AQHARAPHY ANQOSUYOQ: Esparcir ÑAWIN AQHA o otras bebidas rituales, invocando a las deidades andinas. AQHARAPHY es lluvia suave mezclado con copos de nieve, este tipo de lluvia cae solamente en altas punas próximo a los nevados.

636 Guillermo. KIKILLAN PAQO RIKURIMUN, PARA RIKURIMUPTIN.PAYQA PARAPIQA QOMON WASIMANPUNI. WAPUCHATAM CORRIMON. CHAYMI TAKINIKU AQHARAPHY ANQOSUYOQ SIQAYKAMUNKI NISPA TAKINIKU.

Guillermo. Por si solos las alpacas, aparecen cuando la lluvia se avecina o aparecen. Las alpacas con mucha prisa vuelven a la casa residencial, cuando aparece la lluvia con tempestad. Corren con mucha velocidad sin detenerse para nada. Por esta razón en forma figurativa cantamos AQAHARAPHY ANQOSUYOQ (con invocación y suplica de lluvia con nieve) apareces y volteas los cerros con dirección a casa.

641 Héctor. ¿CHAY PARACHAPACHO, SUTIN AQHARAPHY? (Guillermo) CHAY LASTA CHIKCHI HINA CHAYMI SUTIN AQHARAPHY. CHAY PARAWANMI WAPUCHATA PURIN CORRIMUN MAYNINTAPAS. KIKILLAN HAMUN MANA RUNAPA QATIMUSQALLAN.

Héctor. ¿Esa lluvia suave con mezcla de nieve, se llama AQHARAPHY? (Guillermo) Esa lluvia con copos de nieve y granizo menudo se llama Aqharaphy. Con ese tipo de lluvia la alpaca camina, corre con rapidez de donde sea. Por si solo vienen hacia a la casa pastoril, sin que arree ningún pastor.

652 Héctor. ¿IMANINANTAQ **UTIY SILLITA,** QAMPA TAKISQAYKIM KACHKAN? (Guillermo) KAQ CHAY WAKRELLATAQMI. CLARO CHAY UTIY SILLITA WAKRE CHAYMI ANIMALPA ANIMUNTA HAPIN CHAY WAKRICHA CHAYTAM QORI SILLITA NIN, CHAY IMAYNACHIKI CHAYNATAPUNIM TAKINKU.

Héctor. ¿Cantaste UTIY SILLITA , a que se refiere? (Guillermo) Ese es WAKRE (algo sagrado). Claro ese término de UTIY SILLITA WAKRE, es la que posee detiene al espíritu de los animales, ese es WAKRE por eso se dice SILLITA de oro. Todo eso como será, así lo cantan.

AQHARAPHY. En sentido abstracto se refiere, que es controlado, arreado con lluvia, nevada y granizo menudo.

661 Héctor. ¿MISKIPA IMANINANTAQ NIN? (Guillermo) MANAPUNI CHAYTAQA NANIKUCHO

Héctor. ¿Qué significa MISKIPA? (Guillermo) Este término no utilizamos, desconocemos.

666 Héctor. ¿AQONTALLAY PAMPAMAN? (Guillermo) CHIKURUMI WAKLAO PAMPACHAM. MANAM AQONTALLAY PAMPACHO. ES AQOLTALLAY PAMPAMAN PURINKI NISPACHIKI.

Héctor. ¿Se refiere, hacia a la pampa de AQONTALLAY? (Guillermo) Está ubicado hacia al otro lado de Chikurumi. No es pampa de Aqonta. Se traduce “encaminas

hacia a la pampa de Aqolta". Seguramente quiere decir, que camina en la pampa de Aqolta.

675 Guillermo. CHAY AQOLTA PAMPA ALLIN PAMPAM.

Guillermo. Aqolta, es una pampa extensa.

677 Héctor. ¿En Aqsollay pampa? (Guillermo) Es la misma pampa está errado, se refiere a la pampa de Aqolta.

687 Héctor. ¿IMATAQ SANDUPAQ, PARECE QUE SE REFIERE AL RAYO? (Guillermo) KAQ SANDUPAQ SAYMANTA CHURANKU. CHAYCHAPAQ KANTACHATA RURANIKU, RAYO HAPINMI UYWATA. YURAQ LLAMPUCHAMANTA RURANIKU LLAMA AIRICHATA YURAQ KULLISARAMANTA, CHAY NISPAYKU SANDUPAQ SAYMANTA CHURANIKU.

Héctor. ¿Qué es "Sando", parece que se refiere al rayo? (Guillermo) Después elaboran "Sayma" (preparan ofrenda con coca k'intu, pichuwira y incienso) para el rayo. Para este caso elaboramos "Kanta" (con harina de maíz ritual y Pichuwira de llama), por lo que el rayo mata a las alpacas. Con harina fina de maíz kulli ritual, elaboramos figura de una llama, diciendo que es para "Sando" preparamos y ofrendamos quemando "Sayma".

694 Héctor. ¿MANA RAYO CHAYANANPAQ? (Guillermo) CHAY SANDUSQATA HINAPUNITAQ CHAY ANIMALKUNATA HAPIN CHAY RAYO. CHAY HAYWANIKU SANDO, SANDO NISPAYKU HAYWANIKU CHAY KANTACHATA. CHAY LLAMPUCHAMANTA QAPIRUSPAYKU IDEM PAQO AYRICHATA RIKI.

Héctor. ¿Para qué no sufra descarga eléctrica del rayo? (Guillermo) El Sando, como el rayo con descarga eléctrica siempre afecta a los rebaños. Por eso le "alcanzamos esas Kantas" como ofrenda diciendo ¡para sando, sando! El llampu mezclando con Pichuwira de llama, amasamos y elaboramos figura de la alpaca.

700 Guillermo. CHAY SANDUQA RAYO HAPIN, HAYWAPTIYKUQA MANAÑA HAPINCHO.

Guillermo. El Sando/Rayo coge a los rebaños, cuando le alcanzamos sus "Saymas" respectivas el rayo no coge a los animales.

707 Héctor. ¿IMAYNANPITAQ SIEMPRE RURANKICHI SANDUPAQ, KULLI SARAWAN KANTACHATA? (Guillermo) BUENO HINATAPUNI ANTESMANTA RIKI RURAKURAKU INKARRIY PUNTAQCHIKI CITARQA CHAYTA HINATA YUPINTA QATINIKU, RIMAYNITAPAS CHAYLLATA.

Héctor. ¿Por qué razones y tradición, elaboran "kantas" con harina de maíz variedad "Kullisara"? (Guillermo) Bueno así desde antes habrán elaborado, desde más antes de Inkarri habrán dado pautas, esas huellas estamos siguiendo, su forma de hablar y lenguaje lo mismo.

715 Héctor. ¿CHAYPI T'INKASPA, KAQ NIN LLANKA LLANKA? (Guillermo) YANATAM NINIKU LLANKA.

Héctor. ¿En desarrollo del ritual, expresaron en Kechwa LLANKA, LLANKA? (Guillermo) Al color negro citamos, denominamos "llanka". Al color negro sea llama o alpaca ritualmente, clasificamos con terminología "llanka".

722 Guillermo. A LA VEZ NINIKU LLANKAKAMA HAMUNQA SAMISPAYKU.

Guillermo. A la vez decimos, durante las invocaciones rituales ¡qué venga todo color negro!

726 Héctor. ¿QOYLLUQA IMA COLORMI? (Guillermo)

Héctor. ¿Qoyllu a que color se refiere? (Guillermo) Se refiere al color blanco fino.

QOYLLU. Es un color blanco puro, fino, inmaculado.

YURAQ. Blanco ordinario, no tan fino.

LLANKA. Color negro en alpaca.

733 Héctor. ¿CHALLWAQSU? (Guillermo) HUK NAM KAN SUMAQ CEBADACHA HINA CUERPOCHANMANTA CHAKICHANKAMA YURAQ WASANMAN. YANA AUNQUE SEA OQEPAS MILLWA, HAN CHAYMI CHAY CHALLWAQSU. ISKAY CLASE COLORCHAYOQ.

Héctor. ¿CHALLWAQSU, que color es? (Guillermo) Es un color especial muy hermoso, como color natural de la cebada desde el cuerpo hasta las patas, blanco hacia a la espalda. Aunque puede ser color negro, combinado con fibra de color gris, a éste mezcla o juego de colores conocemos con terminología CHALLWAQSU. Generalmente una alpaca, puede tener fibra de dos colores.

739 Héctor. ¿PUQORAYMI? (Guillermo) HUKMAN OQENIRAQ GRANADA RIKUQ CHAYMI PUQORAYMI.

Héctor. ¿PUQORAYMI, que color es? (Guillermo) PUQORAYMI, es un color medio gris con manchas rojas, algo coloreado ("maíz granada" variedad de maíz color medio rojo rosado).

741 Guillermo. GRANADA SARACHA KAQLLA CHAYMI PUQORAYMI O POQORAYMI.

Guillermo. Muy parecido a la variedad de "maíz granada", así denominamos clasificamos a un color de alpaca "Puqoraymi".

743 Héctor. ¿ÑAKU? (Guillermo) Es color "LF" color de la fibra de la vicuña, a este color natural en los rituales pastoriles en caso de las alpacas conocimos con terminología ÑAKU.

749 Héctor. ¿KAQ NINKICHI PIMKAQMAN ALCANZAYKUSON NISPA? (Guillermo) CHAY HATUN CERROKUNAMAN ALCANZANIKU CHAY SAYMATA. PIMKAQMAN IGUALAYKUSUNCHIK NISPA CHAYTA RIMANIKU.

Héctor. ¿Después también saben decir, que a Pimkaq le alcanzaremos (sus ofrendas requeridas)? (Guillermo) A esos cerros grandes prominentes le ofrendamos con “Saymas” (Es como especie de “Despacho”, pero más sencillo compuesto por hojas de coca k’intu, pichuwira de llama, y gránulos de incienso). Pensando que le estamos igualando, cumpliendo con Sayma requerido y preferido por PIMKAQ (deidad o deidades andinas); en esas circunstancias así cometamos, hablamos.

754 Héctor. ¿PIMKAQ ORQOTAYTA, SUEÑUYNIKICHIPI IMAYNAM PRESENTAKAMUN RUNA HINACHO? (Guillermo) A LA VISTAM SUEÑOCHAWANKU, FALTAWANKI NISPA TERRA, ORQO COMO CHIKURUMI. MANA COMPLETUTACHO HAYWAPTIYKU.

Héctor. ¿Pimkaq es “Orqo tayta” (el señor de las altas montañas), en sueño de ustedes tomando que figura aparece, tomando figura humana? (Guillermo) A la vista aparece en nuestros sueños, la misma tierra ORQO DE CHIKURUMI sabe decir que me estas faltando, y que me debes. Todo esto sucede, cuando no le alcanzamos sus ofrendas requeridos en fechas señaladas.

773 Héctor. ¿SUEÑUYNIKICHIPI IMAYNATAQ PRESENTAKAMUN WARMICHO, QARICHO? (Guillermo) DEPENDE AYVECESNINMI GUARDIAPAS, MISTIPES PACHAYOQ SUEÑOCHAWANKU. INMEDIATAMENTE NOS DAMOS CUENTA Y DECIMOS PIMKAQTA DIVIKUNCHICHÁ NISPA, MANACHA IGUALANCHICHO NISPA NINIKU.

Héctor. ¿En vuestros sueños como se presenta, tomando figura de una mujer, o de un varón? (Guillermo) Depende muchas veces en nuestro sueño aparece tomando figura de un guardia, otras veces tomando figura de un misti con su vestimenta característico. Inmediatamente nos damos cuenta y decimos reflexionando que a “Pimkaq estamos debiendo sus derechos (sus ofrendas preferidos), diciendo que no estamos completando con sus ofrendas preferidos.

781 Guillermo. IGUALAPTIYKU MANAÑA SUEÑOCHAWANKUCHO.

Guillermo. Cuando cumplimos con las ofrendas que hemos ofrecido, no vuelve aparecer en nuestros sueños.

784 Héctor. En estos momentos vamos agradecer al Señor Guillermo Herrera, y a su esposa Octavia Llaqta, quienes nos han esclarecido las interrogantes que teníamos de las investigaciones realizadas entre los años de 1981-1983. Ellos muy buenamente en su casa, me han atendido desde el día que he llegado a Iskahuaca. Ellos me dicen que van hacer UYWA T’INKA, el día 2 de febrero de 1986.

COMENTARIO. Esta mañana fue a entrevistar a Agustín Chipana. Encontré en casa de su suegra, en estado etílico. Llevé como obsequio pan, coca de Cusco, me recibió su esposa.

Entrevisté haciendo preguntas sobre "Sando". Me confirmó que "Sando" es el mismo rayo. Para que no pueda coger el rayo a sus rebaños, en sus comederos hacen "Kantas de Kullisara" (elaboran figura de camélido, utilizando "Kullisara" (maíz negro de carácter ritual). Esta "Kanta" como ofrenda, es quemada para el "Sando".

Estas creencias practican desde sus abuelos de generación en generación. Agustín reside en Lima temporalmente, por motivo de trabajo. Su esposa se queda con su rebaño en su residencia pastoril, al lado de su señora madre.

10:14 a.m.

859 Héctor. Los prebostes que han pasado el cargo religioso, están despidiéndose de los santos patronos de la iglesia. Luego se dirigirán a sus propios parajes. Los músicos arpistas, violinistas son naturales de las punas de Pukara, Paoca que queda ubicado en la provincia de Coracora (Ayacucho).

888 Héctor. Escuchamos música de despedida, los Kuyaqkuna cantan y bailan.

902 Héctor. ¿Cómo se llama la esquila grande? (Informante) Esquila grande.

NOTA: Todo los cargontes, en estos momentos están retirándose de Iskahuaca de igual forma lo están haciendo don Guillermo Herrera. Quién está preparando las recuas de llamas, para trasladar sus camas, el resto de víveres que ha sobrado. Nombre de las esquilas que utilizan las llamas viajeras o Inkapiyaras, curiosamente preguntamos.

904 Héctor. ¿Cuál de las esquilas es la que tiene el sonido como el canto de Pukupuku? (Guillermo) Estas esquilas pequeñas que tiene un sonido melodioso fuerte, se puede escuchar a grandes distancias. La esquila grande va estar en la parte baja del cuello, eso es hembra. Llamas delanteras, siempre llevan esquilas.

Se culminó con el digitado en Maruri Cusco, 11 de Marzo del 2014.

Para su impresión se revizó la traducción de Quechua a castellano, durante los meses de Junio y Julio del 2014.